
„DaF-Sprachduschen“ im Kontext der schulischen Fremdsprachenwahl.

Eine Fallstudie unter Drittklässlern der finnischen Grundstufe

Roosa Päivärinne
Universität Tampere
Fachbereich Sprach-, Translations-
und Literaturwissenschaften
Deutsche Sprache und Kultur
Masterarbeit
September 2016

TIIVISTELMÄ

Tampereen yliopisto

Kieli-, käännös- ja kirjallisuustieteiden laitos

Saksan kieli ja kulttuuri

PÄIVÄRINNE, ROOSA: „DaF-Sprachduschen“ im Kontext der schulischen Fremdsprachenwahl. Eine Fallstudie unter Drittklässlern der finnischen Grundstufe.

Pro gradu- tutkielma, 60 sivua + 6 liitesivua

Syyskuu 2016

Vieraisiin kieliin kohdistuvat kielivalinnat ovat viimeisten vuosien aikana kaventuneet suomalaisissa peruskouluissa. Kielivalintoihin vaikuttavat monet eri tekijät. Näitä ovat muun muassa kaupungin ja koulun tarjoama kielitarjonta, oppilaan ja hänen vanhempiansa mielikuvat ja kiinnostus uutta vierasta kieltä ja kulttuuria kohtaan sekä kielen asema maailmanlaajuisesti. Tutkielmani aiheena ovat kielisuihkut, joiden tavoitteena on herättää kiinnostusta vieraita kieliä ja niiden oppimista kohtaan leikkien, laulujen ja pelien avulla. Kielisuihkut tarjoavat niin sanottuja maistiais- vieraasta kielestä: miltä kieli kuulostaa, miten sitä puhutaan ja opitaan. Tutkielmani tavoitteena on selvittää, miten oppilaat suhtautuvat saksankielisiin kielisuihkuihin sekä niissä käyttämiini teemoihin ja harjoituksiin. Tavoitteena on myös selvittää kielisuihkujen mahdollisia vaikutuksia oppilaisiin, erityisesti tulevassa A2-kielivalinnassa. Lisäksi tutkielmassani vertaillaan kielisuihkua muihin vieraiden kielten opetusmuotoihin, joilla kaikilla on omat ominaispiirteensä ja tavoitteensa.

Syksyllä 2015 suunnittelin ja toteutin viisi saksankielistä kielisuihkua erään suomalaisen alakoulun kolmasluokkalaisille. Oppilaiden ensimmäinen vieras kieli on englanti (A1-kieli) mutta vuoden vaihteen jälkeen he saivat valita toisen vapaaehtoisen vieraan kielen (A2-kieli). Kielisuihkuihin osallistui yhteensä 18 oppilasta kahdelta eri luokalta. Tutkimuksen aineistona toimivat viidestä 45 minuuttia kestävästä kielisuihkutunnista kuvatut videotallenteet sekä ryhmä- ja yksilöhaastattelut. Kielisuihkuihin osallistuvia oppilaita haastateltiin ryhmässä, kun taas rehtorin haastattelu toteutettiin yksilöhaastatteluna.

Tutkimuksen tulokset osoittivat, että oppilaiden osallistuminen saksankielisiin kielisuihkutunteihin oli innostunutta ja aktiivista. Kielisuihkutunneilla oppilaat tutustuivat saksan kieleen ja kulttuuriin toiminnallisesti esimerkiksi musiikin, saksankielisten laulujen ja leikkien avulla. Vaikka ryhmähaastatteluun osallistuneista viidestä oppilaasta vain yksi kertoi valitsevansa saksan toiseksi vieraaksi kieleksi (A2-kieli), osoittivat he silti kaikki kiinnostusta saksan kieltä kohtaan. Oppilaat kertoivat, että he tulevat kaikki jatkamaan saksan kielen opiskelua tulevaisuudessa. Oli myös ilahduttavaa kuulla, että haastattelemistani oppilaista jokainen oli joka tapauksessa valitsemassa toisen vieraan kielen, vaikka tämä ei olisikaan saksa.

Lopullisessa A2-kielivalinnassa kielisuihkuihin osallistuneista 18 oppilaasta jopa 13 valitsi saksan yhtenä vaihtoehtona kaikista viidestä mahdollisesta vaihtoehdosta. Ensisijaisia valintoja oli yhteensä neljä. Toiselle sijalle saksan oli valinnut yhteensä seitsemän kielisuihkuihin osallistunutta oppilasta. Neljännelle sijalle saksan oli valinnut kaksi oppilasta. Kolmannelle ja viidennelle sijalle valintoja ei osunut lainkaan. Kielisuihkut ovat tunnetusti järjestetty ennen koululaisten tulevia kielivalintoja. Tutkimuksen tulosten perusteella kielisuihkut toimivat mainiona väylänä herättää kiinnostusta vieraita kieliä kohtaan ja markkinoida niiden opiskelua.

Avainsanat: kielisuihku, saksankielinen kielisuihku, kielivalinnat, kielten markkinointi

Inhaltsverzeichnis

1	Einleitung	2
2	Schulsprachenpolitik in Finnland	3
2.1	Spracherziehung und lebenslanges Lernen	4
2.2	Fremdsprachenwahl in der finnischen Grundstufe.....	5
3	Erster Kontakt mit dem Fremdsprachenunterricht in der finnischen Grundstufe..	7
3.1	Schulischer Fremdsprachenunterricht	8
3.1.1	Zielsetzung	8
3.1.2	Unterrichtssprache	9
3.1.3	Unterrichtsmethoden.....	9
3.2	Sprachbad	10
3.2.1	Zielsetzung	10
3.2.2	Unterrichtssprache	11
3.2.3	Unterrichtsmethoden.....	11
3.3	Sprachklub.....	12
3.3.1	Zielsetzung	12
3.3.2	Unterrichtssprache	14
3.3.3	Unterrichtsmethoden.....	14
3.4	Sprachdusche.....	15
3.4.1	Zielsetzung	16
3.4.2	Unterrichtssprache	16
3.4.3	Unterrichtsmethoden.....	17
4	Durchführung der Untersuchung	20
4.1	Qualitative Fallstudie	20
4.2	Datenerhebung	21
4.2.1	Videoaufnahme als Forschungsmethode	21
4.2.2	Interview als Forschungsmethode.....	22
4.3	Stand der Forschung.....	23
4.4	Datenanalyse: Inhaltsanalyse	24
4.5	Sprachduschen für Drittklässler	25
4.5.1	Ziele der Sprachduschen	25
4.5.2	Zeitplan und Inhalte	25
4.5.3	Unterrichtsmethoden.....	26

4.5.4	Verwendete Unterrichtsmaterialien	29
5	Analyse	31
5.1	Sprachduschen auf Video.....	31
5.1.1	Teilnahme der Schüler	32
5.1.2	Einflüsse der Sprachduschen auf die teilnehmenden Schüler.....	39
5.2	Interviews mit den teilnehmenden Schülern	41
5.2.1	Definition von Sprachdusche	42
5.2.2	Gedanken der Schüler über die Sprachduschen.....	43
5.2.3	Lernergebnisse	46
5.2.4	Kommende A2-Fremdsprachenwahl	48
5.2.5	Sprachdusche im Vergleich mit schulischen Englischunterricht.....	49
5.3	Interview mit der Schulleiterin.....	50
5.3.1	Definition von Sprachdusche	50
5.3.2	Fremdsprachensituation der untersuchten Schule.....	52
5.3.3	Einflussfaktoren bei der Fremdsprachenwahl.....	53
5.3.4	A2-Sprachenwahl für den Herbst 2016.....	53
5.3.5	Sprachduschen in der Zukunft an der untersuchten Grundschule	56
6	Diskussion der Ergebnisse	57
7	Schlusswort	59
	Literaturverzeichnis	61
	Anhang 1: Umfrage zu den Sprachduschen.....	66
	Anhang 2: Erlaubnis zum Gruppeninterview	67
	Anhang 3: Interviewfragen	68
	Anhang 4: Struktur der Sprachduschen	69

1 Einleitung

Die Kenntnisse der unterschiedlichen Fremdsprachen der Finnen haben sich schon seit Jahren verschlechtert und es fehlt immer noch an Verbesserungsaktionen. Die meisten Grundschüler wählen Englisch als erste Fremdsprache und immer weniger Deutsch oder Französisch. Die Kommunen bieten auch immer seltener die Möglichkeit der Wahl einer zweiten fakultativen Fremdsprache an. (Korkeakivi 2015: 16.) Hämäläinen et al. (2007: 64) gehen davon aus, dass die administrativen Entscheidungen, wie die Stundeneinteilung, und die schwache wirtschaftliche Situation der Kommunen eine bedeutende Rolle bei der Einschränkung der Fremdsprachenwahl spielen.

Die vorliegende Arbeit stellt die *Sprachdusche* als eine Werbeaktion vor. Toukko et al. (2011: 33) definieren die Sprachdusche als eine kurze Unterrichtsstunde, deren Zweck es ist, einen Vorgeschmack der neuen Sprache zu geben. Järvinen et al. (1999: 241) sind der Meinung, dass es das Ziel der Sprachdusche ist, Begeisterung und Interesse für die neue Sprache zu wecken. Während meines Referendariats in den Jahren 2014-2015 bin ich auf den Begriff *Sprachdusche* gestoßen. Zu dieser Zeit wurde mein Interesse an der Werbung für das Fremdsprachenlernen geweckt. Im Oktober 2015 habe ich Kontakt mit einer finnischen Grundschule aufgenommen und nachgefragt, ob ich dort deutschsprachige Sprachduschen durchführen könnte. Der Zeitpunkt war optimal, da die Drittklässler während der Jahreswende die zweite Fremdsprache wählen. Es ist das erste Mal, dass an dieser Grundschule deutschsprachige Sprachduschen für Drittklässler angeboten wurden.

Im Mittelpunkt dieser Arbeit steht die Frage, wie die Schüler die deutschsprachigen Sprachduschen finden. Ein weiteres Ziel ist es zu untersuchen, welche Einflüsse die Sprachduschen auf die Schüler der dritten Klasse, besonders bei der kommenden A2-Fremdsprachenwahl, haben können. Zusätzlich soll in dieser Arbeit bewiesen werden, dass es Bedarf an den Sprachduschen gibt, da sie erstens nicht identisch mit dem schulischen Fremdsprachenunterricht, dem Sprachbad und dem Sprachklub sind und sie zweitens als eine gute Werbung für Fremdsprachen und Fremdsprachlernen vor der schulischen Fremdsprachenwahl dienen.

Die Arbeit teilt sich in sieben Kapitel, von denen das Erste die Einleitung ist. In Kapitel 2 wird die finnische Sprachenpolitik in der Grundstufe definiert und näher betrachtet. Der Fokus liegt sowohl auf der Spracherziehung und dem lebenslangen Lernen als auch auf der Fremdsprachenwahl der finnischen Grundstufe. In Kapitel 3 wird die Sprachdusche mit normalem schulischen Fremdsprachenunterricht, Sprachbädern und Sprachklubs verglichen. In diesem Teil soll auch erläutert werden, welchen Zielsetzungen und Unterrichtsmethoden jede einzelne Unterrichtsform folgt, und welche Unterrichtssprachen im Unterricht verwendet werden. Kapitel 4 ist hingegen der empirischen Untersuchung gewidmet. In diesem Teil werden kurz sowohl die Forschungsstrategien und -methoden und der Stand der Forschung als auch die Datenerhebungsmethoden vorgestellt. Da nur ein einziger Fall an einer

finnischen Grundschule untersucht wird, wird die Untersuchung als qualitative Fallstudie durchgeführt. Die Sprachduschen werden auch auf Video aufgenommen, damit die Reaktionen der Schüler auch später beobachtet werden können. Zusätzlich werden fünf von den teilnehmenden Schülern interviewt. Im Fokus des Kapitels 4.5 stehen die Sprachduschen, die mit Drittklässlern durchgeführt werden. In diesem Kapitel wird genauer berichtet, wann, wie und mit welchen Unterrichtsmethoden und -materialien die Sprachduschen durchgeführt werden. In Kapitel 5 werden die Videoaufnahmen und Interviews genauer analysiert. In den letzten zwei Kapiteln werden sowohl die Ergebnisse als auch die Schlussfolgerungen der Untersuchung zusammengefasst und diskutiert.

2 Schulsprachenpolitik in Finnland

Unter dem Begriff *Sprachenpolitik* werden solche Maßnahmen verstanden, mit deren Hilfe die Stellung der verschiedenen Sprachen in der Gemeinschaft bewusst unterstützt und geplant werden. Die *Sprachenplanung* ist ein Teil der Sprachenpolitik. Mit der Sprachenplanung ist gemeint, dass die Maßnahmen neben der Planung auch konkret verwirklicht und ausgewertet werden. Die Sprachenpolitik enthält drei unterschiedliche Teile: die Statusplanung, die Korpusplanung und die Planung des Sprachenlernens. (Johansson und Pyykkö 2005: 16–17; IQ5.) In diesem Kapitel wird sich auf die Planung des Sprachenunterrichts konzentriert.

Seit 30 Jahren wird sprachenpolitische Planungsarbeit in Finnland gemacht, um das Lernen der Fremdsprachen zu fördern (Sajavaara et al. 2007: 30). Die nationale Sprachenpolitik spielt eine bedeutende Rolle, wenn entschieden wird, welche Sprachen an finnischen Grundschulen unterrichtet werden. Im nächsten Kapitel (s. Kapitel 3.1) wird genauer erläutert, wie der schulische Fremdsprachenunterricht in der finnischen Grundstufe organisiert wird.

Als Finnland im Jahr 1995 in die Europäische Union eintrat, hatte dies einen Einfluss auf die finnische Sprachenpolitik. Am Anfang stieg die Beliebtheit der deutschen und französischen Sprache in jeder Schulform. (Piri 2001: 79–80.) Während der letzten Jahre ist die Anzahl der Fremdsprachenlernenden jedoch gesunken. Das Ziel der finnischen Sprachenpolitik ist es, die Sprachkenntnisse wieder zu diversifizieren (Sajavaara 2006: 227). In der EU wird die Mehrsprachigkeit auch betont und sogar als gemeinsames Ziel gesetzt:

Die Mehrsprachigkeit ist nach Ansicht der EU ein wichtiges Element europäischer Wettbewerbsfähigkeit. Zu den Zielen der EU-Sprachenpolitik gehört deshalb, dass jeder europäische Bürger zusätzlich zu seiner Muttersprache zwei weitere Sprachen beherrschen sollte. (IQ3)

Das von der EU angeordnete Ziel ist schon seit der Gründung der finnischen Grundschule realisiert worden. Die Finnen verstehen, was für eine wichtige Bedeutung die Sprachenpolitik und Sprachkenntnisse sowohl für die Gemeinschaft als

auch für das Individuum hat. (Sajavaara et al. 2007: 28.) Es gibt mehrere Gründe, warum die EU das Sprachenlernen fördert. Durch bessere Sprachkenntnisse gibt es zunächst die Möglichkeit in anderen Ländern zu studieren oder zu arbeiten. Da die Welt und der Handel heutzutage immer globaler werden, sind mehrsprachige Mitarbeiter nötig. Gleichzeitig wächst die Sprachenindustrie, die aus Übersetzen und Dolmetschen, Sprachkursen, Sprachtechnologien usw. besteht. Die Fremdsprachenkenntnisse fördern auch das Verständnis zwischen Menschen aus unterschiedlichen Kulturen. (IQ4.) Obwohl die Fremdsprachenwahl von außen sowohl national als auch international reguliert ist, trifft das Individuum jedoch letztendlich die Entscheidung: Werde ich überhaupt Fremdsprachen lernen und wenn ja, dann welche Sprache (Sajavaara et al. 2007: 21).

2.1 Spracherziehung und lebenslanges Lernen

Bekanntlich gilt die Spracherziehung als ein Synonym für das Sprachenlernen. Kaikkonen (2004: 23) listet jedoch einige Unterschiede zwischen der Spracherziehung und dem Fremdsprachenlernen auf. Die Sprache wird zunächst als eine Teilfähigkeit im Fremdsprachenlernen und als eine Gesamtheit in der Spracherziehung gesehen. Beim Fremdsprachenlernen wird zum größten Teil die schriftliche Kommunikation betont, während die mündliche Kommunikation eine wichtige Rolle in der Spracherziehung spielt. (Ebd.) Die Lehrumgebung ist auch breiter in der Spracherziehung, deren primäres Ziel das interkulturelle Lernen ist (Kaikkonen 2005: 245). Salo (2011: 41) seinerseits betont, dass die Sprache und die Kultur eine Einheit bilden. Dies sei eine der zentralen Ausgangspunkte der Spracherziehung. Die Sprache ist ein Teil der Kultur und umgekehrt. Die Kultur wird durch die Sprache gestaltet und weitervermittelt (Salo 2011: 41). Laut Salo (2011: 46) wurde die Spracherziehung als ein Synonym für das Fremdsprachenlernen erst in der letzten Zeit verwendet, da die Spracherziehung den Umfang des Fremdsprachenlernens deutlicher betont. Das Ziel der Spracherziehung sei die Sozialisation des Schülers in einer Sprachgemeinschaft: Beim Lernen einer Fremdsprache gehört der Schüler zu einer neuen Gemeinschaft. Kohonen (2009: 13) definiert die Spracherziehung als ein bedeutungsvolles Fremdsprachenlernen, die das Wesen des Menschen und die Person trifft. Im finnischen Lehrplan wird Fremdsprachenlernen als ein Teil der Spracherziehung genannt (IQ1: 125).

Laut dem finnischen Lehrplan fängt die Entwicklung der Sprachkenntnisse schon in der frühen Kindheit an und wird als lebenslanger Prozess weitergehen (IQ1: 103). Deswegen ist es besonders wichtig, dass am Anfang des Fremdsprachenlernens die allgemeinen Sprachkenntnisse entwickelt werden. Zusätzlich sollten die Schüler positive Erfahrungen mit dem Sprachenlernen und der Verwendung der Fremdsprache bekommen. Diese legen den Grundstein für das spätere Fremdsprachenlernen und für das lebenslange Lernen. (Sajavaara et al. 2007: 34.) Christ (2002: 30) seinerseits bezeichnet das lebenslange Lernen als lebensbegleitendes Lernen, dessen Ziel jedoch dasselbe ist: „das Postulat des lebensbegleitenden Lernens macht bewusst, dass prinzipiell in jedem Lebensalter Fremdsprachen gelernt werden sollen“.

2.2 Fremdsprachenwahl in der finnischen Grundstufe

In letzter Zeit ist die Beliebtheit der Fremdsprachen unter Schülern zurückgegangen. Sajavaara et al. (2007: 32) erwähnen, dass die Sprachkenntnisse vertieft, aber gleichzeitig auch geringer geworden sind. Die Anzahl der Deutschlernenden ist immer weniger geworden. Ein Grund dafür ist die Beliebtheit der englischen Sprache, die auch die dominante Sprache der heutigen Jugendkultur ist. Die Überlegenheit der englischen Sprache führt dazu, dass andere Sprachen weniger gelernt werden. Ein weiterer Grund liegt bei den Kommunen, die häufig nur Englisch als erste Fremdsprache anbieten. Die Kommunen und Schulen dürfen entscheiden, welche Fremdsprachen an ihren Schulen unterrichtet werden. (Hämäläinen et al. 2007: 59; Kangasvieri et al. 2011a: 21.)

Helminen und Koskela (2012) haben in ihrer Masterarbeit den ganzen Prozess der ersten Fremdsprachenwahl durch eine Fallstudie untersucht. Im Jahr 2011 haben sie zweimal an einem Fremdsprachenwahlabend teilgenommen, der an die Eltern der Zweitklässler gerichtet war, und haben dort eine Pilotstudie durchgeführt. Mit Hilfe eines Fragebogens wurden die Eltern zum Fremdsprachenprozess befragt. Eine der interessantesten Fragen der Studie betraf die unterschiedlichen Faktoren, die die Wahl der ersten Fremdsprache beeinflussen. Helminen und Koskela (2012: 56) deuten darauf hin, dass die Ergebnisse einigermaßen kritisch eingeschätzt werden müssen, da die Eltern an diesem Fremdsprachenwahlabend freiwillig teilgenommen haben. Die Antworten wurden wahrscheinlich von solchen Eltern gesammelt, die schon Interesse an Fremdsprachen haben.

Das folgende Diagramm zeigt die wichtigsten Gründe bei der Fremdsprachenwahl:

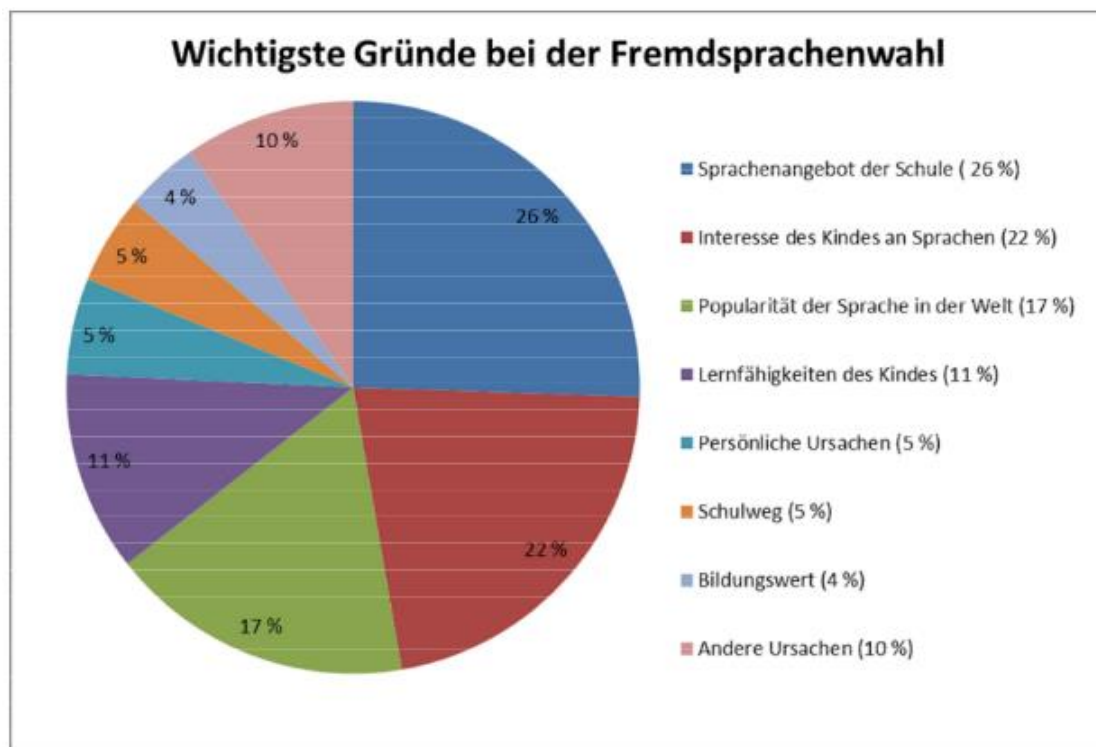


Diagramm 1: Wichtigste Gründe bei der Fremdsprachenwahl (Helminen und Koskela 2012: 55)

Laut den Ergebnissen ist der wichtigste Faktor (26%) das Sprachenangebot der jeweiligen Schule. Laut Helminen und Koskela (2012: 55) muss die Schule gewechselt werden, falls die Eltern und der Schüler eine andere Sprache außerhalb des Fremdsprachenangebots ihrer Schule wählen möchten. Dieser Aspekt sei auch mit dem Grund „Schulweg“ (5%) verbunden. Als zweitwichtigsten Faktor (22%) nennen Helminen und Koskela (ebd.) das Interesse des Kindes an einer bestimmten Sprache. Dies ist für die vorliegende Arbeit eine wichtige Information, da die Sprachdusche genau das Interesse am Fremdsprachenlernen wecken soll (Järvinen et al. 1999: 241). Der dritt wichtigste Grund (17%) ist die Popularität der Sprache in der Welt. Laut Sajavaara et al. (2007: 21) spielt der Marktwert der Sprachen eine bedeutende Rolle bei der Fremdsprachenwahl, also welche Sprachen unter den Schülern beliebt sind und was für eine Stellung sie im Allgemeinen in der finnischen Gesellschaft haben. Hämäläinen et al. (2007: 64) stimmen zu, dass allgemeine Meinungen über Fremdsprachen und ihre Kulturen die Fremdsprachenwahl beeinflussen. Es gehe auch darum, wie an einer Schule Fremdsprachen unterrichtet und gelernt werden, und welche Vorteile sowohl die Schüler als auch ihre Eltern im Fremdsprachenlernen sehen. Es ist auch entscheidend, was für ein Verständnis die Entscheidungen treffenden Verantwortlichen über das Fremdsprachenlernen haben (Hämäläinen et al. 2007: 66).

Während der Jahre 2009–2011 lief das nationale Kielitivoli-Programm und beschäftigte sich mit der Diversifizierung des Sprachenlernens in der Grundstufe. Die Sprachdusche wurde als ein Hilfsmittel der Diversifizierung genannt und angeboten (Toukko et al. 2011). Die wichtigsten Ziele des Programmes waren, dass, neben Englisch, auch andere Sprachen in der Grundstufe gelernt wurden und dass das Fremdsprachenlernen nicht abgebrochen wurde. Besonders beim Wechseln der Schulstufe, beispielsweise von der Unterstufe zur Oberstufe der finnischen Grundschule, wird das Lernen der fakultativen Fremdsprachen (A2-Sprachen) am häufigsten abgebrochen. (Toukko et al. 2011: 29.)

Der finnische Sprachenlehrerverband (SUKOL) hat eine Untersuchung über die Fremdsprachenwahl der Klassen 1–6 in finnischen Grundschulen zusammengefasst (Saarinen 2016: 20). Die Untersuchung wurde mit Hilfe der Statistiken während der Jahre 2010–2014 durchgeführt. Laut den Ergebnissen ist Englisch immer noch die am meisten gelernte A1-Sprache¹ (erste Fremdsprache) in der finnischen Grundstufe. Deutsch wird am zweithäufigsten gewählt. Bei der fakultativen A2-Sprache (zweite Fremdsprache) ist Englisch wieder die beliebteste Sprache. Als erste Fremdsprache haben die Schüler natürlich eine andere Sprache als Englisch ausgewählt. Die zweitbeliebteste A2-Sprache ist Schwedisch. Im Jahr 2014 haben insgesamt 3 326 Schüler die A2-Sprache Deutsch gelernt. Während der untersuchten Periode (2010–2014) ist die Anzahl der Deutschlernenden immer mehr als 3000 gewesen. Es ist aber bedauerlich, dass die Kommunen immer weniger Deutsch als Fremdsprache anbieten.

¹ In Kapitel 3.1 wird genauer erläutert, wie der schulische Fremdsprachenunterricht in der finnischen Grundstufe organisiert wird.

Im Jahr 2006 haben insgesamt 103 Kommunen die deutsche Sprache als A2-Sprache angeboten. Während der untersuchten Periode wurde Deutsch nur in 56 Kommunen regelmäßig unterrichtet. In der Hauptstadt Helsinki haben die Schüler die besten Möglichkeiten zum Fremdsprachenlernen: Es werden insgesamt neun Fremdsprachen angeboten. (Saarinen 2016: 20.) In der folgenden Tabelle wird die Anzahl der verschiedenen fakultativen A2-Sprachen während der Jahre 2010–2014 genauer dargestellt.

	2010	%	2011	%	2012	%	2013	%	2014	%
Englisch	4436	7,6	4791	8,3	4529	7,9	4596	8,0	4665	8,0
Schwedisch	4351	7,5	4136	7,2	4223	7,4	4467	7,8	4368	7,5
Finnisch	487	0,8	356	0,6	414	0,7	347	0,6	386	0,7
Französisch	1632	2,8	1725	3,0	1607	2,8	1489	2,6	1622	2,8
Deutsch	3184	5,5	3109	5,4	3572	6,2	3189	5,6	3326	5,7
Russisch	361	0,6	310	0,5	469	0,8	646	1,1	945	1,6
Spanisch	0 ²	0,0	326	0,6	398	0,7	399	0,7	482	0,8
Andere Sprachen	241	0,4	11	0,0	7	0,0	32	0,1	36	0,1
Insgesamt	14692	25,2	14764	25,6	15219	26,5	15165	26,5	15830	27,2

Tabelle 1: Die A2-Sprachen in der fünften Klasse der finnischen Grundstufe (www.sukol.fi)

3 Erster Kontakt mit dem Fremdsprachenunterricht in der finnischen Grundstufe

Zu Beginn dieses Kapitels wird der Begriff *Unterrichtsmethode* kurz definiert, da er eine bedeutende Rolle in jeder Fremdsprachenunterrichtsform spielt. Linthout (2004: 54) definiert die Unterrichtsmethode als eine Kombination von Lehr- und Lernverfahren, die die folgende Frage beantwortet: Wie und mit welchen Mitteln wird ein Lernprozess organisiert. Bohl (2000: 24) stimmt zu, dass die Unterrichtsmethode als Lernhilfe fungiert.

² Die Schüler mit der A2-Sprache Spanisch wurden im Jahr 2010 nicht statistisch erfasst.

Im Folgenden werden die vier unterschiedlichen Fremdsprachenunterrichtsformen der finnischen Grundstufe (Klassen 1–6) vorgestellt. Die erste und bekannteste Form ist der schulische Fremdsprachenunterricht, der auch obligatorisch ist. Die zweite Form heißt Sprachbad, die normalerweise schon in der Vorschule beginnt (Kangasvieri et al. 2011b: 20). Die dritte Form ist der Sprachklub, der nach dem finnischen Lehrplan als eine kostenlose außerschulische Aktivität dargestellt wird (IQ1: 42). Die vierte in dieser Arbeit vorgestellte Fremdsprachenunterrichtsform ist die Sprachdusche, womit sich diese Arbeit genauer beschäftigt.

3.1 Schulischer Fremdsprachenunterricht

Beim schulischen Fremdsprachenunterricht haben die Schüler meistens die Möglichkeit selbst zu wählen, welche Fremdsprache sie in welcher Reihenfolge lernen wollen. Die Hauptregel ist aber folgende: Spätestens in der dritten Klasse beginnt der erste obligatorische Fremdsprachenunterricht. Die erste und obligatorische Fremdsprache (A1-Sprache) ist häufig Englisch³. In der vierten oder spätestens in der fünften Klasse fängt die fakultative A2-Sprache an. (Kangasvieri et al. 2011a: 8–9.) Ab Herbst 2016 wird die zweite obligatorische B1-Sprache, die meistens die zweite Amtssprache Schwedisch ist, schon in der sechsten Klasse angefangen (IQ1: 96). Früher begann die B1-Sprache erst in der siebten Klasse der Oberstufe.

3.1.1 Zielsetzung

Der finnische Fremdsprachenunterricht wird vom Staat sehr genau reguliert und die Prinzipien des Lehrplans werden danach von der jeweiligen Kommune und Schule noch weiter präzisiert. Der finnische Lehrplan umfasst für jede Stufe sowohl Erziehungs- und Unterrichtsmethoden als auch Unterrichtsziele und -inhalte. In den Klassenstufen 3–6 muss jeder Schüler⁴, neben der Muttersprache mindestens zwei Fremdsprachen lernen: Die obligatorische A1- und B1-Sprache und möglicherweise auch die fakultative A2-Sprache (IQ1: 219). Die Zielsetzungen für die beiden A1- und A2-Sprachen sind ähnlich und basieren auf den folgenden Lehrzielen:

- Sensibilisierung für kulturelle Vielfalt und Ausbau der Sprachbewusstheit
- Ausbau der Sprachlernfähigkeit
- Ausbau der Kommunikationsfähigkeit
- Ausbau der Textinterpretationsfähigkeit
- Ausbau der Textproduktionsfähigkeit

³ In 90,2% der Fälle im Jahr 2014 (www.sukol.fi).

⁴ Um den Text lesbar zu machen, wird in dieser Arbeit nur das generische Maskulinum verwendet.

Der Lehrplan betont die kulturelle Vielfalt: Um andere Sprachen und Kulturen lernen zu können, muss man seine eigene Sprache und Kultur kennen. Schon in der Grundschule sollte man mit den Gemeinsamkeiten und Unterschieden der verschiedenen Sprachen und Kulturen bekannt werden. Es geht darum, das Interesse an der sprachlichen und kulturellen Vielfalt der Schulgemeinschaft und der sie umgebenden Welt zu wecken. Die Schüler werden auch ermutigt, in authentischen Umfeldern zu kommunizieren und selbst authentische Materialien zu finden. Wichtig ist auch, dass die Schüler lernen, wie man überhaupt Fremdsprachen lernt, also mit welchen Lernstrategien und -stilen. (IQ1: 219–220, 224–225.)

3.1.2 Unterrichtssprache

Der Fokus des Fremdsprachenlernens liegt auf der Interaktion:

Sprache wird nicht mehr nur um ihrer selbst willen und als solche gelernt, sondern sie wird als Werkzeug der Kommunikation, als „Arbeitssprache“ benutzt und auf diesem Weg mittelbar gelernt. (Christ 2002: 27.)

Es ist wichtig, dass die Schüler möglichst häufig die gelernten Wörter und Sätze verwenden und wiederholen, damit sie später mit der Fremdsprache verschiedene soziale Situationen bewältigen. Aus diesem Grund werden die Aussprache, der Wort- und Satzaccent, der Sprechrhythmus und die Intonation in der Grundstufe ausgiebig geübt. (IQ1: 219–220, 224–225.)

Am Anfang des schulischen Fremdsprachenunterrichts verwenden die Lehrenden bei den Anweisungen häufiger die Muttersprache, da die Fremdsprache für die Schüler meistens völlig neu ist. Mit der Zeit wird die Fremdsprache immer mehr benutzt, damit die Schüler die Fremdsprache möglichst oft hören. Laut Väisänen (2004: 115) haben die Schüler außerhalb der Schule häufig nur geringe Möglichkeiten, beispielsweise die deutsche Sprache zu hören oder anzuwenden. Heutzutage bieten die Neuen Medien den Schülern jedoch die Möglichkeit, Fremdsprachen außerhalb der Schule zu hören und zu verwenden. Es scheint jedoch, dass diese Möglichkeit nicht genug genutzt wird, oder dass die Schüler wenig motiviert sind davon Gebrauch zu machen. Die Grammatik wird immer in der Muttersprache unterrichtet, damit die Regeln sicher verstanden werden.

3.1.3 Unterrichtsmethoden

Eine Unterrichtsstunde in der finnischen Grundstufe dauert 45 Minuten. In den Klassenstufen 3–6 lernen die Schüler die erste Fremdsprache (A1-Sprache) insgesamt 9 Jahreswochenstunden⁵ und die fakultative A2-Sprache 6 Jahreswochenstunden (IQ2; Hämäläinen et al. 2007: 58).

⁵ 1 Jahreswochenstunde entspricht 38 Unterrichtsstunden im Jahr.

Im finnischen Lehrplan wird genau aufgelistet, welche Lernziele die Schüler im Fremdsprachenunterricht erreichen sollen. Zunächst lernen die Schüler die Fremdsprache über unterschiedliche Themen hören, lesen, sprechen und schreiben. Als zentrale Themen werden die eigene Person, die eigene Familie, eigene Freunde, die Schule, Hobbys, die Freizeitgestaltung und das Leben in der fremdsprachigen Umgebung genannt. Zusätzlich werden einige behandelte Themen zusammen mit den Schülern gewählt. Der Schwerpunkt bei der Wahl der Inhalte liegt auf dem täglichen Leben der Schüler und ihren Interessen. Wichtig ist auch, dass die Themen relevant sind. Das Lernen mit einem Partner oder in einer Gruppe wird auch betont. Laut Luukka et al. (2008: 77) geschieht das Lernen der Fremdsprache gleichmäßig zwischen dem lehrerzentrierten Unterricht und der Partner- und Gruppenarbeit. Im Fremdsprachenunterricht werden auch verschiedene Kommunikationskanäle und -mittel verwendet. Natürlich soll auch Platz für Freude, Spaß und Kreativität gegeben werden. (IQ1: 225.)

Im finnischen Fremdsprachenunterricht strukturieren die Lehrbücher stark den Unterricht (Luukka et al. 2008: 64–65; Sainio 2013: 16). Der Einfluss der Lehrbücher soll so groß sein, dass die Lehrbücher häufig „heimliche Lehrpläne“ genannt werden. Laut Luukka et al. (ebd.) gliedern die Lehrbücher den Fremdsprachenunterricht: Auf der einen Seite heben die Bücher bestimmte Sachverhalte hervor, auf der anderen Seite lassen sie andere im Hintergrund. Die Lehrenden beeinflussen jedoch durch ihre eigenen Entscheidungen, wie groß die Rolle des Lehrbuchs im Fremdsprachenunterricht in Wirklichkeit ist. Vuorinen (2015: 124) stellt fest, dass die Lehrbücher immer noch die wichtigsten Unterrichtsmaterialien im Fremdsprachenunterricht der Grundstufe sind, obwohl die von den Schulbuchverlagen hergestellten elektronischen Unterrichtsmaterialien immer beliebter werden.

3.2 Sprachbad

Saari (2006: 15) definiert das Sprachbad als eine Tätigkeit, bei der die Kinder der Mehrheitssprache in der Minderheitssprache des jeweiligen Landes unterrichtet werden. Kangasvieri et al. (2011a: 19) stimmen zu, dass das Sprachbad generell mit dem Lehren der Minderheitensprachen verbunden ist, weshalb sich die Tätigkeit in Finnland zum größten Teil auf Schwedisch konzentriert.

Ursprünglich begann der Sprachbadunterricht in der Mitte der 1960er Jahre in Kanada, woraufhin sich die Unterrichtsmethode weltweit verbreitet hat (Saari 2006: 66). Einer der wichtigsten und ursprünglichen Ausgangspunkte war, dass sich die beiden Sprachgruppen des Landes, in Kanada die englisch- und französischsprachige, annähern (Mustaparta und Tella 1999: 22).

3.2.1 Zielsetzung

Die Zielsetzung des Sprachbades ist es, gute und vielfältige Sprachkenntnisse sowohl in der Muttersprache als auch in der Fremdsprache zu erreichen (IQ1: 89; Mustaparta und Tella 1999: 19). Laut Kangasvieri et al. (2011b: 21) soll das Lernen der Fremdsprache ähnlich wie das Lernen der Muttersprache erfolgen. Die Sprache werde

durch Kommunizieren in authentischen Situationen gelernt, wo die Betonung auf den Inhalten liege.

Kangasvieri et al. (2011b: 20) teilen das Sprachbad nach zwei Kriterien in verschiedenen Kategorien ein: der Zeitpunkt und die Menge der verwendeten Fremdsprache. Abhängig von dem Anfangszeitpunkt teilen sie das Sprachbad in das frühe, mittlere und späte Sprachbad (s. auch Wode 1995: 61). Die späte Sprachbadform ist seltener (ebd. 62), aber beispielsweise in Kanada werden diese späten Sprachbäder frühestens in der sechsten Klasse angeboten. In diesem Fall ist die Fremdsprache den Schülern aus dem schulischen Fremdsprachenunterricht bekannt (Mustaparta und Tella 1999: 17). Wenn der Sprachbadunterricht schon im Kindergarten oder in der Vorschule anfangen und vollkommen in der anderen Sprache als der Muttersprache geschehe, spricht man vom vollständigen Sprachbad. Im partiellen Sprachbadunterricht werde sowohl die Muttersprache als auch die Fremdsprache von Anfang an benutzt. Laut Wode (1995: 64) ist das frühe vollständige Sprachbad unter den genannten Sprachbadvarianten in jeder Hinsicht die erfolgsversprechendste. In Finnland wird beinahe nur diese frühe vollständige Sprachbadform verwendet (Mustaparta und Tella 1999: 21).

3.2.2 Unterrichtssprache

Wie schon erwähnt, werden in einem Sprachbad entweder nur die Fremdsprache (das vollständige Sprachbad) oder die Mutter- und die Fremdsprache (das partielle Sprachbad) angewendet. Laut Mustaparta und Tella (1999: 17, 21) fängt das Sprachbad häufig in einer Situation an, in der die Kinder die Fremdsprache noch gar nicht beherrschen, sondern sie erst in der Vorschule lernen. Die Lehrenden verwenden aktiv nur die Fremdsprache, und gleichzeitig ermutigen sie die Kinder das auch zu tun. Am Anfang des Sprachbadprogramms dürfen die Kinder jedoch ihre Muttersprache benutzen, weshalb es erforderlich ist, dass die Lehrenden die Muttersprache der Kinder verstehen. Es wird jedoch angenommen, dass die Lehrenden die Fremdsprache sehr gut beherrschen oder sie sogar als Muttersprache sprechen (Kangasvieri et al. 2011b: 21; Mustaparta und Tella 1999: 19). Im Sprachbadunterricht sollten die Kinder alles das erreichen, was die finnische Grundschule anbietet, aber dazu auch noch Zweisprachigkeit (Mustaparta und Tella 1999: 21). Laut dem finnischen Lehrplan bilden die zwei Sprachen eine Einheit, die zusammen mit den Eltern gefördert wird (IQ1: 89). Das Ziel ist es, dass die Kinder gleichzeitig die Fremdsprache erwerben und anwenden (IQ1: 90).

3.2.3 Unterrichtsmethoden

Laut Mustaparta und Tella (1999: 19) ist es in Finnland schwierig, das Sprachbad durch die ganze Schulzeit zu organisieren, weshalb sich der Sprachbadunterricht auf die Vor- und Grundschulebene konzentriert (Laurén 2008: 71; Wode 1995: 62). Mit dem Begriff *Sprachbad* wird auf die einheimischen Sprachen hingewiesen, wie zum Beispiel auf Schwedisch in Finnland. Mittlerweile wird jedoch unter dem gleichen Titel Unterricht auf Englisch und Deutsch angeboten. Auch wenn es deutliche und generell akzeptierte Prinzipien für das Sprachbad gibt, können die

Sprachbadprogramme in jeder Kommune variieren. Die Realisierung des Sprachbads kann sich auch je nach Stufen unterscheiden. (Kangasvieri et al. 2011b: 65–66.) Die Veranstalter des Unterrichts, beispielsweise die Schule und die Lehrenden, definieren die Inhalte und Stundenzahlen der Fremdsprache, die meistens die A1-Sprache (die erste obligatorische Fremdsprache) des Schülers ist (QI1: 89).

In dem frühen vollständigen Sprachbad lernen die Kinder in der Fremdsprache zuerst zu lesen und zu schreiben. Später wird mehr in der Muttersprache unterrichtet, damit die Kinder das Wissen auch in ihr beherrschen. Es kann sein, dass Sprachbadprogramme in den späteren Stufen nicht mehr angeboten werden, weswegen die Schüler in der Muttersprache weiterlernen müssen (Laurén 2008: 71). Im frühen partiellen Sprachbad wird wiederum erst in der Muttersprache lesen und schreiben gelernt. (Kangasvieri et al. 2011b: 20; Wode 1995: 62.)

Laut Mustaparta und Tella (1999: 20) werden normale Unterrichtsmaterialien der finnisch- und schwedischsprachigen Schulen im schwedischsprachigen Sprachbadprogrammen verwendet. Bäckman (2004: 40) vergleicht den Schwedischunterricht im schulischen Fremdsprachenunterricht und den Sprachbadunterricht der achten Klasse und kommt zu dem Ergebnis, dass die Unterrichtsmaterialien im Sprachbadunterricht abwechslungsreicher als im schulischen Fremdsprachenunterricht sind. Die Lehrbücher werden nur im schulischen Fremdsprachenunterricht benutzt, während im Sprachbadunterricht die Schüler selber Unterrichtsmaterialien suchen und erstellen dürfen. Ein wichtiges Ziel hinter den Unterrichtsmethoden ist es, dass die Schüler lernen, die beiden Sprachen sowohl im Unterricht als auch außerhalb der Schule anzuwenden (IQ1: 89; Laurén 2008: 65).

3.3 Sprachklub

Die Schultage in der finnischen Unterstufe sind ziemlich kurz. Deshalb werden sowohl verschiedene wahlfreie Vor- und Nachmittagsaktivitäten als auch Klub- und Hobbyaktivitäten angeboten (Kenttälä 2008: 10; Kenttälä und Suomu 2005: 15). Der Sprachklub dient als eine mögliche Variante einer Klubaktivität⁶.

3.3.1 Zielsetzung

Laut Sarvamaa (2009: 5) sind die Klubaktivitäten ein wichtiger Teil des Unterrichtsplans der jeweiligen Schule. Im finnischen Lehrplan werden die unterschiedlichen Klubs als kostenlose außerschulische Aktivitäten dargestellt (IQ1: 42). Kenttälä (2008: 46) stimmt zu, dass die Klubaktivitäten für die Schüler immer kostenlos sind. Die Vor- und Nachmittagsaktivitäten sind wiederum gebührenpflichtig. Die Gebühren liegen normalerweise zwischen 60–80€ pro Monat (IQ7).

⁶ In dieser Arbeit wird der Begriff „Klubaktivität“ als Übersetzung für den finnischen Begriff „kerhotoiminta“ verwendet.

Laut dem Grundschulgesetz finden die Vor- und Nachmittagsaktivitäten hauptsächlich zwischen 7 und 17 Uhr statt und dauern 3 bis 4 Stunden (IQ6). Die Vor- und Nachmittagsaktivitäten sind in erster Linie sowohl an Erst- und Zweitklässler als auch an Schüler bis zur 9. Klasse, die besondere Unterstützung brauchen, gerichtet (IQ6; Kenttälä und Suomu 2005: 15). Die Klubaktivitäten sind wiederum an alle Schüler gerichtet. Jeder Schüler sollte die Möglichkeit bekommen, an einem Hobby oder einer Aktivität regelmäßig teilnehmen zu können (IQ8). Meistens sind die Klubaktivitäten an bestimmte Zielgruppen gerichtet: Der Sportklub für Dritt- bis Sechstklässler oder der Tanzklub für Siebt- bis Neuntklässler (Kenttälä und Suomu 2005: 54). Laut Kenttälä (2008: 45) werden die Klubaktivitäten sowohl durch das ganze Schuljahr als auch in kürzeren Perioden angeboten. Die Dauer einer Klubaktivität beträgt eine Stunde.

Laut dem finnischen Lehrplan liegt der Ausgangspunkt der Klubs bei den pädagogischen, didaktischen und erziehenden Zielen der jeweiligen Schule. Ein weiteres Ziel ist es, das Wachstum und die Entwicklung der Schüler zu unterstützen. Wie schon erwähnt, bieten die Klubs auch die Möglichkeit, verschiedene Hobbys besser kennenzulernen. Wichtig ist auch, dass die Klubs Interesse wecken sowie neue Erfahrungen und Freude bringen. (IQ1: 42). Der Sprachklub folgt den gleichen Zielen wie alle anderen Klubs. Kenttälä (2008: 11) listet die folgenden acht Ziele der Klubaktivität auf (s. auch Sarvamaa 2009: 5):

- Unterstützung der Erziehungsarbeit zwischen den Eltern und der Schule
- Verstärkung der Teilnahme der Kinder und Jugendlichen
- die Möglichkeit geben, soziale Fähigkeiten weiterzuentwickeln und das Wachstum des Gemeinwesens zu stärken
- Erfahrung im Gelingen und Können zu gewinnen
- Entwicklung der kreativen Arbeitsweise und des kreativen Denkens
- Unterstützung der Kinder und Jugendlichen, ihre eigene Kultur auszubilden
- die Schüler besser kennenlernen
- Hobbytätigkeiten fördern und positive Erfahrungen ermöglichen

Auf den Internetseiten der jeweiligen Schulen wird häufig erwähnt, welche Klubs im laufenden Schuljahr angeboten werden. Die Sprachklubs werden in zahlreichen Schulen überall in Finnland angeboten. Ein Grund dafür ist wahrscheinlich der neu bearbeitete Lehrplan, in dem die Spracherziehung vielmals betont wird. Neben der Spracherziehung spielen die kulturelle Vielfalt und das Sprachbewusstsein auch eine wichtige Rolle. Diese werden sogar zu den Prinzipien der finnischen Unterstufe gezählt. (IQ1: 28.)

In einigen Städten werden englischsprachige Sprachklubs schon für Erst- und Zweitklässler einmal pro Woche angeboten, wie zum Beispiel in der Stadt Kirkkonummi (IQ9). In der Stadt Tampere werden auch mehrere Sprachklubs organisiert. An einer Schule ist der Sprachklub an Zweitklässler gerichtet. Im Herbst

lernen die Schüler sogar drei verschiedene Fremdsprachen: Englisch, Deutsch und Russisch. Laut Hertell (2015: 6) teilen die Sprachklubs, beispielsweise der deutschsprachige Sprachklub, das gleiche Ziel mit den Sprachduschen: „[...] den Schülern der zweiten und dritten Klasse bei der Fremdsprachenwahl zu helfen und sie zum Deutschlernen zu motivieren.“ Die Stadt Tampere bietet auch Fernklubs in verschiedenen Sprachen an. Die Schüler können die neue Sprache zu Hause am Computer lernen: „Die Fernklubs bieten den Schülern die Möglichkeit solche Fremdsprachen kennen zu lernen, die an ihrer Schule nicht im normalen Fremdsprachenunterricht oder in einem Sprachklub angeboten werden“ (IQ13: m.Ü⁷). Außerdem erhofft man sich, dass die Schüler die gelernte Fremdsprache in der Zukunft weiterlernen, beispielsweise als fakultative A2-Sprache (IQ13). Die Fernsprachenklubs werden sowohl im Herbst als auch im Frühling angeboten. Die Klubs sind in erster Linie an Dritt- bis Neuntklässler gerichtet, aber die meisten Teilnehmer sind wahrscheinlich Schüler von den unteren Klassen. (IQ12.) Die Gruppe trifft sich einmal pro Woche in einem Zeitraum von 5–10 Wochen. (IQ13.) In dem Schuljahr 2015–2016 wurden die Sprachklubs in Französisch, Schwedisch und Russisch angeboten (IQ10).

3.3.2 Unterrichtssprache

Da die Sprachklubs von verschiedenen Schulen und individuellen Lehrenden geplant und organisiert werden, variieren die Prinzipien des Sprachgebrauchs stark. Hertell (2015) untersucht in ihrer Masterarbeit die deutschsprachigen Sprachklubs und konzentriert sich auf die Prinzipien des frühen Fremdsprachenlernens. In ihrem Sprachklub verwendet sie hauptsächlich die Fremdsprache Deutsch (ebd. 39). In der ersten Sprachklubstunde hat sie jedoch viel mehr Finnisch benutzt, damit die Idee und die gemeinsamen Regeln des Klubs den Schülern verständlich gemacht werden konnten. Hertell (2015: 40) erläutert, dass Finnisch nur in organisatorischen oder problematischen Situationen verwendet werden soll. Ihrer Meinung nach gehört der Sprachklub eher zum Bereich Sprachduschen, weswegen sowohl die Muttersprache als auch die Fremdsprache ziemlich frei verwendet wurden.

3.3.3 Unterrichtsmethoden

Die Schulen haben eine wichtige Rolle, wenn es um die Planung und Entwicklung der Klubtätigkeiten geht. (Kenttälä 2008: 10.) Bei der Planung der Klubaktivitäten und deren Inhalten wird den Schülern immer mehr Platz gegeben. Neben den Schulen können auch andere Verbände, Institutionen oder Unternehmen den Schülern Klubaktivitäten anbieten. (IQ1: 42.) Laut Sarvamaa (2009: 5) spielt die Werbung eine bedeutende Rolle bei der Klubaktivität: Je besser die Anzeige, desto mehr lockt sie die Schüler an. Zusätzlich soll der Klubname gut und passend sein. Kenttälä und Suomu (2005: 40) stimmen zu, dass die Bekanntmachung und die Werbung wichtig sind. Ihrer Meinung nach sind die Schüler selbst die wichtigsten Verkäufer, weswegen die besten Anzeigen am häufigsten von Schülern gemacht werden.

⁷ Die Abkürzung m.Ü. steht für „meine Übersetzung“.

Die Klubaktivität wird als freiwillige Hobbyaktivität beschrieben, die Kenttälä (2008: 10) u.a. mit folgenden Adjektiven charakterisiert: flexibel, ausdauernd, zielbewusst, mitreißend und erlebnisreich. Da die Klubaktivität freiwillig ist, werden das Lernen und die Entwicklung der Schüler nicht bewertet. Wie schon erwähnt, haben die Schüler eine bedeutende Rolle bei der Planung der Klubaktivitäten. Laut Kenttälä (2008: 38) muss man zuerst herausfinden, welche Klubaktivitäten die Schüler einer Schule wünschen. Järvinen (2009: 14) nennt einige Beispielthemen, um die herum die Klubaktivitäten gebaut werden können. Dies sind Gesellschaft, Unternehmertum, Musik, Schauspiel oder Kochen. Wichtig sei, dass das Lernen ein praktisches Ziel habe, das später auch erreicht wird. In einem Sprachklub könnten die Schüler beispielsweise zum Schluss ein Tanz-, Sing- oder Theaterstück in einer Fremdsprache vorstellen. Eine andere Möglichkeit wäre ein Portfolio mit fremdsprachigen Texten, Zeichnungen und anderen Dokumenten zu sammeln.

Wie schon erwähnt, können die Klubs entweder das ganze Schuljahr oder eine kürzere Periode lang dauern. Hertell (2015: 40) hat beispielsweise einen deutschsprachigen Sprachklub gehalten, der insgesamt zwölf Wochen dauerte. Ihr Sprachklub fand einmal pro Woche nach dem eigentlichen Schulunterricht statt. Die behandelten Themen waren einfach und alltäglich, wie zum Beispiel Begrüßungen, Farbwörter oder Zahlen (ebd. 39). Aufgrund des späten Zeitpunkts des Sprachklubs waren die Unterrichtsmethoden zum größten Teil funktional. Die Hand- und Fingerpuppen spielten auch eine wichtige Rolle im Klubunterricht (Hertell 2015: 42). Die Hand- und Fingerpuppen hatten deutschsprachige Namen und konnten nur Deutsch sprechen. Dies sollte die Schüler ermutigen, mehr Deutsch zu sprechen. Als Unterrichtsmaterial verwendete Hertell (2015: 41) häufig selbstgemachte Arbeitsblätter und Bildkarten. Als weitere Unterrichtsmaterialien nennt sie deutsche Kinderbücher, Spielkarten, CDs und Videos. In der Anzeige der Sprachklubs in Tampere wird auch erwähnt, dass die Fremdsprachen durch funktionale Methoden und Aktivitäten gelernt werden, beispielsweise durch Spielen (IQ12). Seit Herbst 2010 werden Fernsprachklubs von der Stadt Tampere organisiert und angeboten. In der Anzeige steht, dass das Lernen auf den Grundelementen einer Fremdsprache basiert. Es wird auch erwähnt, dass u.a. Musik und Videos als Hilfsmittel beim Fremdsprachenlernen benutzt werden. (IQ11.)

3.4 Sprachdusche

Toukko et al. (2011: 33) definieren die Sprachdusche als eine kurzzeitige Unterrichtsstunde, deren Ziel es ist, eine Kostprobe von der neuen Sprache zu geben. Järvinen et al. (1999: 240–241) dagegen fassen das Fremdsprachenlernen zusammen und bezeichnen es als ein Kontinuum, dessen erster Teil aus den kleinen und wenig zeitraubenden Sprachduschen entsteht. In einer Sprachdusche lernen die Schüler die neue Sprache kennen.

3.4.1 Zielsetzung

Die Sprachdusche ist kein formeller Unterricht, sondern eine leichtere Form des Sprachbads, in der die Kinder beispielsweise durch Spielen, Kinderreime oder Lieder in Kontakt mit der Fremdsprache kommen (Kallonen 2011: 3). Der Schwerpunkt liegt auf dem Sprechen und der Interaktion und nicht auf den Inhalten. Das Hauptziel der Sprachdusche ist es, das Interesse an der Fremdsprache zu wecken und ein positives Bild von der neuen Sprache zu vermitteln. (Järvinen et al. 1999: 241; Kangasvieri et al. 2011b: 20.) Toukko et al. (2011: 50) betonen auch stark das Wecken des Interesses. Die Sprachdusche zeige, dass das Sprachenlernen sowohl leicht sein als auch viel Spaß machen könne. Die Sprachduschen sind normalerweise an Zweit-, Dritt- und Siebtklässler gerichtet, die die obligatorische A1-Sprache, die fakultative A2- oder B2-Sprache wählen sollen (ebd. 33). Die Sprachduschen sollten im besten Fall vor der richtigen Fremdsprachenwahl organisiert werden, also auch in späteren Schulstufen (IQ1: 128). Es ist wichtig, dass die Schüler und manchmal auch ihre Eltern die Sprachen kennenlernen dürfen, bevor sie die Entscheidung treffen (Toukko et al. 2011: 79).

Zu den Sprachduschen gehört auch fest die Werbung für das Fremdsprachenlernen. Wie schon erwähnt, ist das Ziel der Sprachdusche, das Interesse an der Fremdsprache zu wecken. Hinter diesem Ziel steckt aber der Wunsch, dass die Anzahl der Fremdsprachenlernenden in der Zukunft gesteigert wird (Kuutti 2010: 2; Toukko et al. 2011: 85). Laut Ikonomu (2010: 51) brauchen bestimmte Fremdsprachen eine bessere Werbung, „damit sie wieder stärker positiv besetzt und öfter gelehrt und gelernt werden“. Leupold (2002: 67) beschäftigt sich mit dem gleichen Thema und sucht eine Antwort auf die Frage, „wie es gelingen kann, in bestimmten Sprachen die Nachfrage zu stimulieren“. Dieses Problem trete bei allen Sprachen auf, außer bei Englisch. Als ein Beispiel werden Sprachkurse außerhalb der Schule, wie beispielsweise Abendkurse oder Sprachreisen, vorgestellt. Diese alternativen Sprachkurse sind jedoch an ältere Lernende gerichtet. Trotzdem können die Sprachduschen zu dieser gleichen Kategorie gezählt werden, da sie als außerschulische Aktivitäten vorgestellt werden können (Pynnönen 2012: 17).

3.4.2 Unterrichtssprache

Kangasvieri et al. (2011b: 20) stellen fest, dass während der Sprachdusche nur die Fremdsprache benutzt wird. Hier ist kritisch anzumerken, dass die Schüler meistens kein Wort der Fremdsprache können: Wie ist es möglich, den Unterricht ohne Muttersprache durchzuführen. Bärlund (2012) ist der Meinung, dass sowohl die Fremd- als auch die Muttersprache verwendet werden, was ein distinktiver Unterschied zwischen dem Sprachbad und der Sprachdusche ist. Pynnönen (2012: 31) verwendet in ihren Sprachduschen möglichst häufig die Fremdsprache aber auch die Muttersprache. Es sei wichtig sicherzustellen, dass die Schüler alle Anweisungen für die Übungen und Aktivitäten verstehen. Zu Beginn der ersten Sprachdusche stellt sich Pynnönen (ebd.) auf Deutsch vor, und danach wechselt sie die Sprache, damit die Ziele der Sprachduschen auf Finnisch mitgeteilt werden können. Es ist somit klar,

dass es keine allgemeinen Regeln für die Verwendung und Rolle der Fremd- und Muttersprache in einer Sprachdusche gibt.

3.4.3 Unterrichtsmethoden

Im Allgemeinen findet eine Sprachdusche einmal pro Woche statt und dauert 45 Minuten, also genau so lang wie eine normale Unterrichtsstunde in der finnischen Grundschule (Sainio 2013: 45; Vihonen 2013: 41). Die Sprachduschen bilden ein sog. Sprachduschprogramm, das mehrere Wochen dauert. Pynnönen (2012: 28) hat beispielsweise sieben deutschsprachige Sprachduschen für Erst- und Zweitklässler angeboten. Die Sprachdusche findet meistens nach dem eigentlichen Schultag als eigene Unterrichtsstunde statt. Im finnischen Lehrplan wird auch erwähnt, dass die Sprachduschen zusammen mit den anderen Unterrichtsstunden als Teil der fachübergreifenden Gesamtheit des Lernens durchgeführt werden können (IQ1: 128). Da es keine generellen Regeln oder Rahmen für die Sprachdusche gibt, dürfen die Lehrenden sie frei planen und zusammenstellen. Laut Sainio (2013: 38) ist die Sprachdusche eine sich entwickelnde Pädagogik, die noch keine allgemeinen Prinzipien enthält.

Nach dem finnischen Lehrplan werden die Themen für die Sprachduschen zusammen mit den Schülern gewählt (IQ1: 128). Die behandelten Themen sollten auch relevant und interessant sein. Sainio (2013: 16) meint, dass die Themen einfach und angenehm sein sollten. In ihrer Masterarbeit bietet sie verschiedene Übungen, Aktivitäten und Spiele zu unterschiedlichen Themen für englischsprachige Sprachduschen an. Die Themen behandeln u.a. Begrüßungen, Zahlen, Hobbys, Farben, Familie, Tiere und Essen. Gleiche Themen kommen auch in anderen Arbeiten vor. Für jede Sprachdusche wird ein Thema gewählt, um das herum die Sprachdusche aufgebaut wird. Die Unterrichtsmaterialien werden häufig aus unterschiedlichen Quellen gesucht oder selber entwickelt. (Pynnönen 2012: 30.) Das nationale Kielitivoli-Programm (s. Kapitel 2.2.) bietet fertige Unterrichtsmaterialien für die Sprachduschen, aber trotzdem produzieren die Kommunen und ihre Schulen eigene Materialien, die für ihre Sprachduschen und deren Ziele am besten passen (Toukko et al. 2011: 31, 33).

Laut Sainio (2012: 38) geschieht das Lehren und Lernen in einer Sprachdusche ohne Stifte und Bücher. Aaltonen-Kiianmies (2011: 69) stimmt zu, dass keine Lehrbücher benutzt werden, aber sie stellt eine Alternative vor: Sie verteilt Mappen an die Schüler, damit die in den Sprachduschen verteilten Arbeitsblätter nicht verloren gehen. Zugleich können die Eltern auch sehen, was in der Sprachdusche gemacht wird.

„Ein Schlüsselbegriff für die Werbebotschaft eines Produkts ist sein Erlebniswert“ berichtet Leupold (2002: 71). Genau das ist die Idee hinter der Sprachdusche. Laut Aaltonen-Kiianmies (2011: 69) ist es ein Ziel der Sprachdusche, Erfahrungen mit dem Fremdsprachenlernen zu sammeln und Vorurteile abzubauen. Im Sprachduschenunterricht lerne man die Grundlage der Sprachgebrauchssituationen und den Wortschatz zum größten Teil durch aktive und funktionale Methoden kennen.

Laut Kirsch (2008: 80) verwenden die Lehrenden weltweit überall ähnliche Strategien, um die jeweilige Fremdsprache vorzustellen: Sie nutzen Spiele, Lieder und Rhythmen, erzählen Geschichten und verwenden die Sprache während des ganzen Tages, beispielsweise bei der täglichen Routine. Pynnönen (2012: 30) nennt die Verwendung von Musik und deutschsprachigen Liedern als bedeutendes Unterrichtsmaterial. Es sei wichtig, dass die Schüler möglichst viel Deutsch hören, damit die Lehrenden nicht die einzigen Vorbilder für die Sprache sind. Laut Kirsch (2008: 85) schaffen Musik, Rhythmus und Lieder eine gute Lernatmosphäre. Der Rhythmus erleichtere und steigere das Lernen, und gleichzeitig werden Aussprache, Hören und Sprechen weiterentwickelt. Die Schüler sollten die Musiktexte genießen, singen und verstehen lernen, ohne unbedingt alle Wörter kennen zu müssen (ebd.). Virtanen (2015: 26–27) beschäftigt sich mit dem gleichen Thema in ihrem Artikel *Musik im Deutschunterricht*. Es wird wieder Wert auf die Aussprache gelegt: „Besonders im Anfängerunterricht ist darauf zu achten, dass die Lerner die deutsche Aussprache möglichst oft trainieren“ (ebd.). Lieder teilen auch wichtige Informationen über typische Traditionen und Mundarten mit und helfen den Schülern, die neue Kultur zu verstehen (Kirsch 2008: 85; Virtanen 2015: 26). In der folgenden Tabelle sind die verschiedenen Fremdsprachunterrichtsformen und ihre Eigenheiten nochmals zusammengefasst.

Kategorien	Schulischer Fremdsprachen- unterricht	Sprachbad	Sprachklub	Sprachdusche
Zielgruppe	<ul style="list-style-type: none"> Klassen 3-6 der Grundschule 	<ul style="list-style-type: none"> Vorschulkinder 	<ul style="list-style-type: none"> Klassen 1-6 der Grundschule 	<ul style="list-style-type: none"> Klassen 2 und 3 der Grundschule
Zielsetzung	<ul style="list-style-type: none"> Sensibilisierung für kulturelle Vielfalt und Ausbau der Sprachbewusstheit Ausbau der Sprachlernfähigkeiten Alle sprachlichen Fertigkeiten üben 	<ul style="list-style-type: none"> Zweisprachigkeit Die Lernziele, die in jedem Fach erreicht werden sollen 	<ul style="list-style-type: none"> Die neue Sprache kennenlernen Grundelemente der Fremdsprache lernen Hobbytätigkeit fördern und den Schülern positive Erfahrungen vermitteln 	<ul style="list-style-type: none"> Das Interesse an der Fremdsprache und am Fremdsprachenlernen wecken Die neue Sprache und Kultur kennenlernen
Unterrichtssprache	<ul style="list-style-type: none"> Mutter- und Fremdsprache 	<ul style="list-style-type: none"> Nur die Fremdsprache Fremd- und Muttersprache 	<ul style="list-style-type: none"> Mutter- und Fremdsprache 	<ul style="list-style-type: none"> Mutter- und Fremdsprache (Nur die Fremdsprache)
Unterrichtsmethoden	<ul style="list-style-type: none"> Lehrbücher Partner- und Gruppenarbeit Unterschiedliche Kommunikationskanäle und -mittel 	<ul style="list-style-type: none"> Lernen in Interaktion Lehrbücher und selbstgestellte Unterrichtsmaterialien 	<ul style="list-style-type: none"> Wünsche der Schüler berücksichtigen Funktionale Unterrichtsmethoden 	<ul style="list-style-type: none"> Erlebnisreiche Unterrichtsmethoden (u.a. Musik, Lieder, Spiele)
Sprachliche Fertigkeiten	<ul style="list-style-type: none"> Sprechen, Hören, Lesen und Schreiben 	<ul style="list-style-type: none"> Sprechen, Hören, Lesen und Schreiben 	<ul style="list-style-type: none"> Sprechen, Hören, Lesen und Schreiben 	<ul style="list-style-type: none"> Sprechen und Hören

Tabelle 2: Verschiedene Unterrichtsformen des Fremdsprachenunterrichts (Abbildung von Verfasserin)

Zusammenfassend kann man sagen, dass die Sprachdusche ein kurzzeitigerer Unterricht als schulischer Fremdsprachenunterricht, Sprachbad oder Sprachklub ist. Der Sprachklub und die Sprachdusche haben jedoch sehr ähnliche Prinzipien, Unterrichtsmethoden und -ziele. Diese sind Umfang (eine von 45 Minuten auf 60 Minuten dauernde Unterrichtsstunde pro Woche), funktionale Unterrichtsmethoden (z.B. Spielen und Singen) und Interesse an der neuen Sprache und Kultur zu wecken. Der wichtigste Unterschied zwischen den vier Fremdsprachenunterrichtsformen liegt bei den sprachlichen Fertigkeiten: In einer Sprachdusche werden nur die Fertigkeiten Sprechen und Hören betont, während in den anderen Unterrichtsformen des Fremdsprachenunterrichts zusätzlich das Lesen und Schreiben ausgiebig geübt werden. Die Sprachdusche wird häufig vor den drei anderen

Fremdsprachenunterrichtsformen organisiert. Mit Hilfe der Sprachdusche werden die Schüler motiviert Fremdsprachen zu wählen und zu lernen.

4 Durchführung der Untersuchung

Im empirischen Teil dieser Arbeit liegt der Fokus auf den deutschsprachigen Sprachduschen, die im Herbst 2015 für Drittklässler gehalten wurden. Zuerst werden jedoch sowohl die in der Untersuchung verwendeten Forschungsstrategien und -methoden als auch Datenerhebungsmethoden vorgestellt. Danach werden der Stand der Forschung und die Methode der Datenanalyse erläutert.

4.1 Qualitative Fallstudie

In einer qualitativen Untersuchung versucht man ein Phänomen oder Ereignis zu beschreiben und nicht statistisch zu generalisieren (Tuomi und Sarajärvi 2009: 66). Die typischen Methoden der Datenerhebung der qualitativen Forschung sind Interviews, Umfragen, Beobachtungen und Ton- und Videoaufnahmen (Kalaja et al. 2011b: 17; Tuomi und Sarajärvi 2009: 71). Flick (2000: 22–23) teilt die qualitativen Daten noch in zwei unterschiedliche Gruppen ein: in verbale und visuelle Daten. Zu den verbalen Daten listet Flick (ebd. 22) Leitfaden-Interviews, Erzählungen und verschiedene Gruppenverfahren, wie zum Beispiel Gruppeninterviews oder –diskussionen auf. Die visuellen Daten entstehen dagegen aus verschiedenen Beobachtungsverfahren wie z.B. Videoaufnahmen.

Laut Laine et al. (2008a: 9) enthält eine Fallstudie mehrere Forschungsmethoden, weswegen sie eher eine Forschungsstrategie als eine Methode ist. Das Forschungsziel sei häufig ein Phänomen oder eine Ereignisfolge, weshalb meistens nur einige Fälle oder sogar nur ein einziger Fall untersucht wird. In einer Fallstudie ist die Untersuchung auf „natürliche Phänomene“ gerichtet worden, da das Ziel das gleiche ist wie bei der qualitativen Forschung: Das untersuchte Phänomen besser und tiefer zu verstehen oder darzustellen (ebd. 11). Zum einen ist es möglich die schon früher untersuchten Phänomene und Theorien nochmals zu testen oder die früheren Ergebnisse zu erweitern und zu spezifizieren. Zum anderen kann man in einer Fallstudie ein völlig neues Phänomen erforschen. (Ebd. 19–20.)

In einer Fallstudie wird ein Phänomen in der Praxis untersucht, weshalb u.a. Schulen, Individuen, Städte oder andere Organisationen beliebte Forschungsziele sind. (Laine et al. 2008a: 10–11.) Wenn ein Phänomen in der Praxis untersucht wird, bietet das natürlich viele Daten. Aus diesem Grund sollten nur die wichtigsten und passenden Daten für die angemessene Analyse gewählt werden (ebd. 21). Laut Laine et al. (2008a: 28) hängt die Verallgemeinerung davon ab, was man mit der Fallstudie berichten und beweisen möchte. Ein einziger Fall sei ausreichend, wenn der Fall zu den Zielen der Untersuchung passt. In dieser Arbeit ist es aber nicht das Ziel eine Generalisierung zu machen.

Die empirische Untersuchung der Sprachduschen wird als qualitative Fallstudie durchgeführt. Da es wenig Forschung zum Thema Sprachdusche gibt, gilt diese Untersuchung auch als eine detaillierte Beschreibung oder ein Beispiel dafür, wie man deutschsprachige Sprachduschen durchführen kann. In dieser Arbeit wird die Unterrichtsform *Sprachdusche* (das Phänomen) am Beispiel von fünf Sprachduschen untersucht. Obwohl mehrere Sprachduschen gehalten wurden, geht es in der Untersuchung um einen einzigen Fall, da die Sprachduschen eine sog. Gesamtheit oder ein Programm bilden. Zusätzlich wurden die Sprachduschen mit einer bestimmten Gruppe durchgeführt, weswegen die Untersuchung wieder als ein Fall gilt.

4.2 Datenerhebung

Die Daten dieser Untersuchung bestehen aus Videoaufnahmen und Interviews. Jede Sprachdusche wurde auf Video aufgenommen. Zusätzlich wurden sowohl einige der teilnehmenden Schüler als Gruppe als auch die Schulleiterin im Einzelinterview interviewt.

4.2.1 Videoaufnahme als Forschungsmethode

Die verfeinerten (akustischen und audiovisuellen) Aufzeichnungsmöglichkeiten haben die Renaissance der qualitativen Forschung mit ihren Neu- und Weiterentwicklungen in den letzten 20 Jahren wesentlich mitbestimmt. (Flick 2000: 186.)

Laut Flick (2000: 169) zeigen die Videos die Wahrheit des untersuchten Phänomens: „sie vergessen nichts, ermüden nicht und machen keine Fehler“. Die Videoaufnahme ist eine gute Datenerhebungsmethode, wenn natürliche Situationen untersucht werden sollen (ebd. 187). Hier versteckt sich jedoch das sog. Beobachterparadoxon, da die Person weiß, dass sie beobachtet wird und während der Beobachtung ihr Benehmen oder ihren Sprechstil ändern kann. Das Ideal ist selbstverständlich, dass ein Interaktionsprozess möglichst natürlich beobachtet oder technisch dokumentiert wird: „den Prozess also so registrieren, wie er unbeeinflusst von äußeren Gegebenheiten tatsächlich stattfindet“ (Brinker und Sager 1996: 31).

Laut Kalaja et al. (2011a: 17) gehört die Videoaufnahme zur nicht-teilnehmenden Beobachtung, in der der Forscher das Phänomen von außen untersucht. Bei der Untersuchung der Sprachduschen hatte ich eine bedeutende Rolle in den aufgenommenen Sprachduschen. Ich war gleichzeitig der Lehrer als auch der Beobachter. Es gibt zwei Gründe, warum die Sprachduschen in dieser Untersuchung auf Video aufgenommen wurden. Erstens kann man die Reaktionen der Schüler auch später beobachten und analysieren. Zweitens werden die Struktur und der Ablauf der Sprachduschen ebenfalls aufbewahrt. Jedermann weiß, dass sich die Situationen in einer Klasse schnell verändern, weswegen die Lehrenden schnell reagieren müssen. Sie sollten auch bereit sein, die vorher geplanten Unterrichtspläne zu überarbeiten. In diesem Sinne half die Videoaufnahme bei der Untersuchung der Sprachduschen. In

Anhang 4 werden die Inhalte jeder einzelnen Sprachdusche erläutert. Ohne die Videoaufnahmen wären sie nicht so exakt.

4.2.2 Interview als Forschungsmethode

Laut Dufva (2011: 131–132) bietet die Datenerhebungsmethode Interview sowohl Informationen über das erforschte Phänomen (z.B. Fremdsprachenwahl) als auch über die Ansichten der interviewten Person. Das Interview könne sich auf zwei verschiedene Punkte konzentrieren: Erstens wie die Interviewten sprechen (z.B. Dialekte oder Laute) und zweitens was sie über bestimmte Sachverhalte (z.B. eigene Erfahrungen oder Meinungen) sagen. Tuomi und Sarajärvi (2009: 73) nennen die Flexibilität als einen wichtigen Vorteil des Interviews. Der Interviewer hat immer die Möglichkeit die Frage nochmals zu wiederholen, umzuformulieren oder eine völlig neue Frage zu stellen, damit er möglichst viele Informationen über das erforschte Phänomen bekommt.

Es gibt drei unterschiedliche Typen von Interviews: Leitfadeninterviews, Tiefeninterviews und Themeninterviews. Das Leitfadeninterview ist eine stark strukturierte Befragung. Das Gegenteil ist das Tiefeninterview, bei dem die Fragen unstrukturiert sind und nur das Phänomen, worüber gesprochen wird, definiert ist. Das Ziel ist es, möglichst frei zu diskutieren. Das Themeninterview ist eine Zwischenform der beiden oben genannten. Im Themeninterview sind die zentralen Themen schon entschieden, aber die Diskussion darf sich frei entwickeln. Die Interviewfragen sind deswegen halbstrukturiert. Egal welcher Typ von Interviews verwendet wird, ist es zu empfehlen, dass einige Fragen auf Papier aufgeschrieben werden, bevor das richtige Interview beginnt. (Dufva 2011: 132–133; Tuomi und Sarajärvi 2009: 74–77.)

Laut Dufva (2011: 134) werden in einer qualitativen Untersuchung häufig nur einige Personen interviewt. Die Interviews können entweder mit einer Person oder einer Gruppe durchgeführt werden. In einem Gruppeninterview kann eine vielfältigere Diskussion als in einem Einzelinterview vorkommen. In einem Gruppeninterview erscheinen wahrscheinlich auch unterschiedliche Perspektiven und Sichtweisen. (ebd. 135.) Aarnos (2015: 168) fügt hinzu, dass die Kinder genug Zeit zum Denken brauchen. Der Interviewer sollte beobachten, worüber sich die Kinder einig sind und wann sie den Mut haben, ihre eigene Meinung zu sagen. Laut Aarnos (2015: 169) werden in einem Gruppeninterview gemeinsame Erfahrungen der Kinder, beispielsweise über einen Schulversuch, untersucht. Zum Schluss sei ein kleines Geschenk auch wichtig, um den teilnehmenden Kindern seine Dankbarkeit zu zeigen.

Das Interview wird oft *face-to-face* durchgeführt, und entweder auf Tonband oder Video aufgenommen. Laut Dufva (2011: 138) kann die Videoaufnahme eine gute Alternative für das Gruppeninterview sein. Flick (2000: 132) weist darauf hin, dass der Interviewer zurückhaltende Mitglieder in einem Gruppeninterview ermuntern sollte, um „Antworten von der gesamten Gruppe zu erhalten, um das Thema möglichst weitgehend abzudecken“. Wichtig sei es auch, die Balance zwischen der Steuerung der Gruppe und der Moderation des Interviews zu finden.

Da in dieser Arbeit die Meinung der Drittklässler zum Fremdsprachenlernen durch Sprachduschen untersucht wurde, war das Interview eine sinnvolle Methode, um möglichst viele Meinungen und Informationen über die gehaltenen Sprachduschen zu bekommen. Das Interview wurde in einer kleinen Gruppe durchgeführt, damit mehrere Meinungen und Antworten über die Sprachduschen gesammelt werden konnten. Das Gruppeninterview war den Schülern wahrscheinlich auch angenehmer als ein Einzelinterview, da die Interviews wieder auf Video aufgenommen wurden. Die Interviewfragen wurden schon im Voraus aufgeschrieben, aber während des Gruppeninterviews konnte die Reihenfolge der Fragen oder die Fragen selbst noch verändert werden. Es wurde auch genügend Zeit und Platz für die Antworten gegeben. Wie Hirsjärvi und Hurme (2011: 48) berichten, wird in einem Themeninterview viel Platz für die Meinungen und Auslegungen der Interviewten gegeben: Wie sie bestimmte Sachverhalten interpretieren und verstehen, und was für eine Bedeutung die Sachverhalte für sie haben.

Die Teilnahme an einem Interview sollte immer freiwillig und die Anonymität sichergestellt sein. Um die Daten verwenden und publizieren zu können, wird eine Erlaubnis von der teilnehmenden Person gebraucht. Wenn der Interviewte minderjährig ist, unterschreiben die Eltern die Erlaubnis. Wichtig ist auch, dass in der Schule andere Erlaubnisse (beispielsweise von dem Schulleiter) in Ordnung sind. (Dufva 2011: 142–143.) Diese Punkte wurden in dieser Untersuchung berücksichtigt. Die Eltern wurden regelmäßig informiert, was in der Sprachdusche passiert. Im Oktober 2015 wurde die erste Umfrage (s. Anhang 1) an die Eltern verschickt: Erstens um zu sehen, wie viele Schüler Interesse an diesen Sprachduschen hätten und zweitens, ob es in Ordnung ist, die Sprachduschen auf Video aufzunehmen. Später wurde eine andere Umfrage (s. Anhang 2) verschickt, um eine Erlaubnis für die Gruppeninterviews zu bekommen.

4.3 Stand der Forschung

Die Sprachdusche ist eine ziemlich neue Unterrichtsform, die erst im 21. Jahrhundert als Forschungsziel mehr Berücksichtigung bekommen hat. An der Universität Jyväskylä hat man die Sprachduschen in einigen Masterarbeiten untersucht. Pynnönen (2012) findet in ihrer Arbeit heraus, was für Erfahrungen Schüler der ersten und zweiten Klasse der finnischen Grundschule nach einer deutschsprachigen Sprachdusche mit der Sprachdusche, der deutschen Sprache und dem Fremdsprachenlernen gesammelt haben. Die Ergebnisse sind hauptsächlich positiv. Die Schüler mögen besonders die deutschsprachigen Lieder und Aktivitäten, in denen sie selbst aktiv sein konnten. Zusätzlich haben die Schüler das Gefühl, dass sie Deutsch gelernt haben. Die meisten Schüler wollen die Sprache in der Zukunft weiterlernen.

Sainio (2013) stellt in ihrer Arbeit ein Handbuch für englischsprachige Sprachduschen vor. Die Arbeit enthält ein fertiges Sprachduschprogramm für Lehrende mit einem Zeitplan, verschiedenen Themen, Inhalten und Unterrichtsmaterialien. Sainio (2013: 47) will auch beweisen, dass das Sprachenlernen durch Singen, Spielen und den

Einsatz des Körpers möglich ist. Vihonen (2013) untersucht ihrerseits die Ansichten der Eltern über die Sprachduschen. Laut Vihonen (2013: 71) wünschen die Eltern, dass ihre Kinder dieselben Sprachen lernen, die sie in der Schule gelernt haben. Die Eltern sind auch mit dem Begriff Sprachdusche, ihren Ziele und Lernmethoden, bekannt.

Kattelus und Kovanen (2015) untersuchen englischsprachige Sprachduschen, die an Zweitklässler gerichtet sind. Ihre Forschungsfragen konzentrieren sich darauf, wie die Schüler am Sprachduschenunterricht teilnehmen, ob sie Englisch lernen und wie die Sprachdusche aus der Perspektive des Lehrenden aussieht. Die Forschungsergebnisse sind wieder positiv. Die Schüler nehmen aktiv teil und der Lehrende findet es leicht die Sprachduschen in den normalen Unterricht zu integrieren.

An der Universität Tampere wurde zum gleichen Thema geforscht. Helminen und Koskela (2012) untersuchen den ganzen Prozess der ersten Fremdsprachenwahl mit Hilfe einer Fallstudie. Die Sprachduschen sind ein Teil dieses Prozesses. Laut Helminen und Koskela (2012: 108) sind die entscheidenden Faktoren bei der Fremdsprachenwahl sowohl instrumentelle als auch persönliche (s. Kapitel 2.2). Laut den Ergebnissen sind die Lernfähigkeiten des Kindes und der Schulwechsel entscheidender als die Forscherinnen am Anfang gedacht hatten. Hertell (2015) dagegen konzentriert sich auf die Prinzipien des frühen Fremdsprachenlernens. In ihrer Arbeit untersucht sie die deutschsprachigen Sprachklubs, die das gleiche Ziel mit den Sprachduschen teilen: „[...] den Schülern der zweiten und dritten Klasse bei der Fremdsprachenwahl zu helfen und sie zum Deutschlernen zu motivieren“ (ebd. 6). Zusätzlich wird in dieser Arbeit die Lernumgebung des Deutschklubs untersucht.

4.4 Datenanalyse: Inhaltsanalyse

Schreier (2012: 1–3) definiert die Inhaltsanalyse als eine qualitative Methode, deren Ziel es ist die Bedeutung der Daten systematisch zu beschreiben. Laut Tuomi und Sarajärvi (2009: 91) funktioniert die Inhaltsanalyse als ein theoretischer Rahmen für die Analyse, in der die untersuchten Daten sowohl verbal oder visuell sein können (Schreier 2012: 3). Tuomi und Sarajärvi (2009: 92) betonen, dass das untersuchte Phänomen präzise begrenzt werden soll, obwohl es typisch ist, dass in den Daten einer qualitativen Untersuchung viele unterschiedliche Themen vorkommen. Schreier (2012: 4) stimmt zu, dass die Forschungsfragen automatisch einen Blickwinkel spezifizieren, aus dem die Daten näher betrachtet werden sollten. Sobald das untersuchte Phänomen gewählt ist, soll es ausführlich beschrieben werden.

Tuomi und Sarajärvi (2009: 92) weisen darauf hin, dass die Daten klassifiziert oder in verschiedene Themen eingeordnet sein sollten. Bei einem Interview ist die Klassifizierung ziemlich einfach, da das Interview auf bestimmten vorher entschiedenen Fragen, und dadurch auch Themen, basiert (Tuomi und Sarajärvi 2009: 93). In dieser Untersuchung wird die Inhaltsanalyse sowohl für die Videoaufnahmen als auch für die beiden Gruppen- und Einzelinterviews angewendet. Aus den Videoaufnahmen werden bestimmte Phänomene ausgewählt, die dann in Kapitel 5 näher betrachtet und analysiert werden.

4.5 Sprachduschen für Drittklässler

Im Herbst 2015 habe ich Kontakt zu einer finnischen Grundschule aufgenommen und nachgefragt, ob ich dort deutschsprachige Sprachduschen durchführen könnte. Die Antwort war positiv, da die Drittklässler am Anfang des Jahres 2016 die zweite Fremdsprache wählen durften. Die erste Umfrage wurde gleich an die Eltern der Drittklässler geschickt, um zu sehen, ob überhaupt eine Sprachduschgruppe zustande kommen würde.

Im finnischen Lehrplan ist festgehalten, dass die Schulen, neben dem eigentlichen Unterricht, auch andere Tätigkeiten oder Aktivitäten für die Schüler anbieten können (IQ1: 41.) Aus diesem Grund wurden diese Sprachduschen als außerschulische und freiwillige Aktivitäten vorgestellt, die den Schülern die Möglichkeit geben, die deutsche Sprache zu lernen. Obwohl die Sprachdusche als eine freiwillige Aktivität, ähnlich wie ein Sprachklub, angeboten wurde, unterscheiden der Umfang und die sprachlichen Fertigkeiten des Unterrichts die Sprachdusche vom Sprachklub (s. Tabelle 2). Zu unserer Freude wurden 18 Schüler (12 Jungen und 6 Mädchen) angemeldet. Zusammen mit der Schulleiterin haben wir entschieden insgesamt fünf Sprachduschen anzubieten.

4.5.1 Ziele der Sprachduschen

Das Ziel der Sprachduschen war es zu zeigen, dass das Sprachenlernen sowohl leicht sein als auch viel Spaß machen kann, wie Toukko et al. (2011: 50) dies erläutern. An dieser Grundschule hat man nie früher deutschsprachige Sprachdusche gehalten. Die Drittklässler bekamen also zum ersten Mal eine sog. Kostprobe der deutschen Sprache.

Da die Drittklässler die zweite Fremdsprache am Anfang des Jahres 2016 wählen durften, wurde erhofft, dass möglichst viele Deutsch oder eine andere Fremdsprache wählen. Im Moment müssen mindestens 18 Schüler die A2-Sprache wählen, damit die Sprachgruppe an dieser Grundschule zustande kommt. Ansonsten wird eine Zusammenarbeit mit anderen Grundschulen gemacht. Dies bedeutet manchmal auch Fernunterricht. Ab Herbst 2016 sinkt die Anzahl bis auf 14 Schüler.

4.5.2 Zeitplan und Inhalte

Die Sprachduschen fanden immer freitagnachmittags nach dem eigentlichen Schultag statt. Eine Sprachdusche dauerte 45 Minuten, wie eine normale Unterrichtsstunde in den finnischen Grundschulen. Die erste Sprachdusche fand am 30. Oktober 2015 statt und die letzte wurde am 11. Dezember 2015 gehalten. Dazwischen gab es am 13. und 27. November zwei Pausen, da die Drittklässler eine unerwartete Schulfahrt und andere Veranstaltungen hatten. Es ist bedauerlich, dass die Sprachduschen nicht nacheinander folgen konnten, wie es ursprünglich geplant war. Die Schüler würden die neuen Wörter bestimmt besser lernen und erinnern, wenn es keine Pause gegeben hätte. Zusätzlich spalten die Pausen das ganze Programm, da es eine Einheit bilden sollte. Über das Verschieben einer Sprachdusche wurde vielmals informiert. In jeder Sprachdusche waren immer mindestens 15 Schüler anwesend.

Die Inhalte, Unterrichtsmaterialien und Durchführung der Sprachduschen durfte ich frei planen und zusammenstellen. Für jede Sprachdusche wurden nur ein oder höchstens zwei Themen ausgewählt. Da es nur fünf Sprachduschen gab und dazwischen auch Pausen, wollte ich, dass die Schüler zumindest einige Wörter auswendig lernen. Laut Vuorinen (2015: 120) fordert das Lernen eines Wortes 5–15-malige Wiederholungen und Übung, bevor das neue Wort Teil des aktiven Wortschatzes wird. Wichtig sei auch, dass der Wortschatz in Themenkreisen und nicht als getrennte Wörter gelernt wird. Die Themen der fünf Sprachduschen waren folgende:

1. Kennenlernen und Begrüßungen
2. Den Namen erfragen, Zahlen von 1 bis 10
3. Wiederholung der Zahlen und die Farben
4. Wiederholung der Farben und die Tiere
5. Wiederholung der Tiere und das deutsche Weihnachten

4.5.3 Unterrichtsmethoden

Der Unterricht in einer Sprachdusche ist viel lockerer als normaler schulischer Fremdsprachenunterricht, da der Fokus zum größten Teil auf dem Sprechen liegt (Kangasvieri et al. 2011b: 20). Das Hören wird auch gleichzeitig geübt, aber die anderen Fähigkeiten (das Schreiben und Lesen) wurden in diesen Sprachduschen kaum berücksichtigt. Da die Sprachduschen immer nachmittags stattfanden, wurden viele funktionale Aktivitäten angeboten, damit sich die Schüler besser konzentrieren konnten. Deswegen geschah das Lernen u.a. durch Spielen, Singen, Basteln und Bewegung. Wie auch Aaltonen-Kiianmies (2011: 69) erläutert, wird die Grundlage der Sprachgebrauchssituationen und der Wortschatz zum größten Teil mit aktiven und funktionalen Methoden in einer Sprachdusche gelernt.

Die Verwendung von Musik und deutschsprachigen Liedern spielte eine sehr wichtige Rolle in den Sprachduschen, da sie u.a. eine gute Lernatmosphäre schaffen. Wie Kirsch (2008: 85) erläutert, erleichtert und steigert der Rhythmus das Lernen, und gleichzeitig werden Aussprache, Hören und Sprechen weiterentwickelt. Wie schon im Theorieteil erwähnt, sollten die Schüler die Musiktexte genießen, singen und verstehen lernen, ohne alle Wörter unbedingt kennen zu müssen (ebd.).

In jeder Sprachdusche wurde das neue Thema mit Hilfe der Musik oder eines Liedes trainiert. In der ersten Sprachdusche wurden z.B. die Begrüßungen mit Hilfe des deutschsprachigen Liedes *Hallo hallo* geübt. In diesem Lied kamen auch die Frage „wie geht’s“ und drei mögliche Antworten dazu vor. Das Lied gehört zu den Unterrichtsmaterialien des Goethe Instituts, worüber im nächsten Kapitel genauer berichtet wird. Bevor wir das Lied gehört haben, hatte ich zuerst die Wörter sowohl auf Deutsch als auch auf Finnisch vorgestellt. Die Wörter wurden zusammen gelesen, damit allen die Bedeutungen klar war. Danach wurde die Aussprache mehrmals geübt

und wiederholt. Als die Wörter gelernt worden waren, habe ich den Schülern die Bewegungen, die mit den Wörtern zusammenpassen, gezeigt. Die Schüler sollten zum Beispiel immer winken, wenn das Wort „hallo“ gesungen wurde. Als die Frage „wie geht’s?“ gestellt wurde, sollten die Schüler die Antwort mit den Daumen zeigen. Wenn die Antwort „danke gut“ war, wurden die Daumen nach oben gehoben. Bei der Antwort „nicht so gut“, sollte die Daumen nach unten gezeigt werden. Es gab auch die dritte Möglichkeit „danke, es geht“, bei der die Daumen in der Mitte gehalten wurden. Die Schüler sind in der Klasse herum gegangen und haben gleichzeitig gesungen und getanzt. Auf dem folgenden Bild wird die Begrüßung „guten Morgen“ geübt, getanzt und gesungen. Die Schüler heben ihre beiden Hände hoch, um eine Sonne zu zeigen.



Bild 1: Das Lied *Hallo hallo* singen und tanzen

Dieses Lied und der Tanz waren sehr beliebt und wurden später oftmals wiederholt. Am Ende der ersten Sprachdusche habe ich bemerkt, dass die meisten Schüler mitgesungen haben, als während einer anderen Übung das Lied im Hintergrund spielte. Gleiche funktionale Übungen wurden auch mit anderen Themen gemacht. Bei dem Lernen der Farbwörter, wurde z.B. das Lied *Grün grün grün sind alle meine Kleider* verwendet. Die Schüler sind wieder aufgestanden und in der Klasse herum gegangen. Aufgabe war es, die richtige Farbe zu finden, von der in dem Lied gerade gesungen wurde. Bevor die Sprachdusche anging, hatte ich verschiedenfarbige Papierbogen an die Wände gehängt. Natürlich wurden die Wörter wieder ganz am Anfang geübt.

Während der Sprachduschen fand ich eine gute neue Methode: Schüler als Hilfslehrer oder -lehrerin. Beim Lernen der Zahlen habe ich darum gebeten, dass einer von den Schülern vor die Klasse kommt und die Zahlen von 1 bis 10 deutlich und laut spricht. Die anderen Schüler haben dann die Zahlen nach dem Hilfslehrer sofort wiederholt. Wie Kattelus und Kovanen (2015: 60) betonen, sollten die Sprachduschen so geplant werden, dass jedes gelernte Thema mehrmals und vielseitig geübt wird. Deswegen

haben wir beim Lernen der Zahlen auch viele andere Aufgaben gemacht. Das folgende Bild macht eine Zahlenaufgabe anschaulich.



Bild 2: Zahlen auf Deutsch lernen und üben

Auf diesem Bild wurden die Zahlen nochmals geübt. Zuerst sagte ich laut und deutlich eine Zahl auf Deutsch, woraufhin die Schüler die Zahl mit Hilfe ihrer Finger zeigten. Auf dem Bild wird gerade die Zahl acht geübt.

Die Schüler haben auch oft paarweise oder in kleinen Gruppen gearbeitet. Als die Zahlen von 1 bis 10 nochmals geübt wurden, bekam jede Gruppe mehrere Papierstücke, auf denen die Zahlen entweder als Zahlen oder als Zahlwörter standen. Die Aufgabe war es die Zahlen (beispielsweise 1 und eins) zu verbinden. In kleinen Gruppen haben die Schüler auch die Tiere durch das *Kim Spiel* gelernt. Im *Kim Spiel* werden einige Bilder auf einen Tisch gelegt. Nach kurzer Zeit werden die Bilder umgedreht und eine Person nimmt ein Bild weg. Danach sollten die anderen raten, welches Bild fehlt. Dieses Spiel haben wir zuerst alle zusammen gespielt. Ich habe die Bilder auf die Dokumentenkamera gelegt und immer ein oder zwei Bilder weggenommen.

In den Sprachduschen wurden beide Sprachen (Finnisch und Deutsch) verwendet. Die meisten Schüler konnten im Voraus kein Wort Deutsch, weswegen viel mehr Finnisch in den Sprachduschen gesprochen wurde. Die Anweisungen habe ich auf Finnisch gegeben aber schrittweise wurde immer mehr Deutsch benutzt. Beim Lernen der Farbwörter habe ich beispielsweise verschiedenfarbige Papierbogen mitgebracht und nur einen auf einmal den Schülern gezeigt, damit sie die Farbe auf Deutsch sagen konnten. Zuerst habe ich kurz auf Finnisch berichtet, was gemacht wird, aber danach habe ich die Frage immer auf Deutsch gestellt „Welche Farbe?“ und die Schüler haben auch auf Deutsch geantwortet.

Alle wichtigen Geräte waren in der Klasse zu finden: ein Computer, ein Projektor und eine Dokumentenkamera. Außer dem Lied *Hallo hallo* wurden alle anderen Lieder im Internet gesucht, beispielsweise in Youtube. Bevor die Sprachduschen angefangen

haben, hatte ich entschieden, dass die Sprachduschen mit bestimmten Routinen anfangen und enden sollten. Deswegen begann jede Stunde mit einer Begrüßung auf Deutsch. Danach habe ich die Schüler immer gefragt, wie es ihnen geht. Einige haben richtig auf Deutsch geantwortet, aber ich fand es auch genügend, wenn die Schüler mindestens mit den Daumen zeigen konnten, wie es ihnen geht. Genauso wie wir es mit dem Lied geübt hatten. Die Sprachduschen wurden auch immer mit einem Händeschütteln beendet. Jeder Schüler hat mir zum Abschied die Hand geschüttelt und gleichzeitig sagten wir zueinander „Tschüss“, wie auf dem Bild unten zu sehen ist.



Bild 3: Zum Abschied Hände schütteln und Tschüss sagen

4.5.4 Verwendete Unterrichtsmaterialien

Bevor ich die fünf deutschsprachigen Sprachduschen gehalten habe, hatte ich schon während meines Referendariats im Frühling 2015 einige Sprachduschen geplant und gehalten. Zusätzlich verfolgte ich im Herbst 2015, wie eine erfahrene Sprachenlehrerin drei deutschsprachige Sprachduschen mit Zweitklässlern an ihrer Schule durchgeführt hat. Ich habe dort als Hilfslehrerin gearbeitet und gute Erfahrungen gesammelt. Sie hat mir auch viele nützliche Hinweise und auch fertige Sprachduschmaterialien gegeben. Einige Übungen wurden aus dem Lehrbuch *So ein Zufall* kopiert, da das Buch an der untersuchten Grundschule auch im Deutschunterricht verwendet wird. Im Internet gab es auch viele Übungen zum Fremdsprachenlernen, die man kostenlos verwenden darf. Ich habe gute Übungen besonders zum Thema „Zahlen“ im Internet gefunden. Teilweise habe ich auch selbst Unterrichtsmaterialien gemacht. Da jeder Schüler auf individuelle Art und Weise lernt, wollte ich möglichst vielseitige Materialien in den Sprachduschen verwenden, die sowohl visuelle, auditive als auch kinästhetische Lernertypen berücksichtigen (Kalaja und Dufva 2008: 36–37).

Wie schon erwähnt, habe ich eine CD vom Goethe-Institut bekommen. Die Sprachenlehrerin hatte mich darauf hingewiesen, dass es so eine CD gibt. Die CD enthält viele nützliche Lieder, in denen verschiedene Themen und Wörter auf Deutsch behandelt werden. Zusammen mit der CD bekommt man ein Heft, in dem die Liedtexte und zusätzliche Unterrichtsmaterialien, beispielsweise zum Basteln oder Anmalen, zu finden sind. Das Heft heißt *Learn more German with songs* und ist von Martina Schwartz geschrieben.

In den Sprachduschen wurden keine Bücher benutzt, aber die Schüler haben Mappen von mir bekommen. In jeder Stunde wurden Arbeitsblätter verteilt, auf denen die neuen Wörter in beiden Sprachen standen. Die Mappen haben auch dabei geholfen, dass die verteilten Blätter nicht verloren gingen. Mir war es wichtig, dass die Schüler auch später Deutsch mit Hilfe der Arbeitsblätter üben und lernen können.



Bild 4: Mappen mit deutschen Fahnen

Die Schüler haben auch zweimal Hausaufgaben bekommen. Nach der ersten Sprachdusche mussten die Schüler ihre Freunde und Familie auf Deutsch begrüßen. Die zweite Hausaufgabe galt Rechenübungen. Ich habe auch einmal eine Extraübung zum Selbstlernen gegeben, bei der die Schüler ein Bild mit bestimmten Farben anmalen konnten. Einige Schüler waren mehr begeistert als andere und wollten vielleicht noch mehr zu Hause lernen. Ich habe auch Requisiten in den Unterricht mitgebracht, beispielsweise Fahnen und ein Fußballhalstuch. In jeder Sprachdusche habe ich Ohringe mit den Farben der deutschen Fahne getragen.

5 Analyse

In diesem Kapitel werden die Videoaufnahmen und die Interviews (das Gruppeninterview mit den teilnehmenden Schülern und das Einzelinterview mit der Schulleiterin) mit Hilfe der Inhaltsanalyse näher betrachtet und analysiert. Die Forschungsfragen der Untersuchung lauten wie folgt:

- Wie finden die Schüler die fünf deutschsprachigen Sprachduschen?
- Welche Einflüsse können die Sprachduschen auf die Schüler, besonders bei der kommenden A2-Fremdsprachenwahl, haben?
- Wie unterscheidet sich die Sprachdusche von den anderen Fremdsprachenunterrichtsformen?

Da an dieser Untersuchung nur 18 Schüler teilgenommen haben, von denen nur 5 in einer Gruppe interviewt wurden, können die Ergebnisse nicht generalisiert werden. Die Erfahrungen, Meinungen und das Feedback der Schüler können jedoch ein Bild davon geben, welche Aufgaben in einer Sprachdusche unter den finnischen Grundschülern funktionieren und beliebt sind und dadurch einen Einfluss auf die Fremdsprachenwahl haben können. Die dritte Forschungsfrage wurde schon im Theorieteil dieser Arbeit (s. Kapitel 3) beantwortet. Außerdem wird in den beiden Interviews auf diese Frage nochmal eingegangen.

5.1 Sprachduschen auf Video

Alle fünf Sprachduschen wurden auf Video aufgenommen, da ich in der Klasse gleichzeitig zwei Rollen hatte, als Lehrerin und als Beobachterin. Auf den Videos sind die Reaktionen der Schüler und die Stimmung der Sprachduschen nochmal zu sehen. Die Schüler sprechen meistens alle gleichzeitig oder sehr leise, weshalb man nicht alles hören kann, worüber die Schüler miteinander sprechen. Ich finde es aber viel wichtiger, die Reaktionen auf Video zu sehen, da die Schüler später noch interviewt wurden. Mit Hilfe der Videoaufnahmen ist es auch leichter, die Struktur der Sprachduschen (s. Anhang 4) nachzuzeichnen. Obwohl die Stunden schon früher geplant waren, konnte der Unterrichtsplan während des Unterrichts noch verändert werden.

Die Schüler haben immer sehr nah beieinander gesessen, damit möglichst viele auf dem Video zu sehen sind. Die Schüler wussten schon von Anfang an, dass die Sprachduschen aufgenommen werden, weswegen sie sich ziemlich schnell an die Kamera gewöhnt haben. Während des Unterrichts habe ich manchmal bemerkt, dass einige Schüler in Richtung Kamera winken oder lächeln. Als wir das Lied *Hallo hallo* gesungen und getanzt haben, haben einige Mädchen immer vor der Kamera getanzt. Sie haben auch häufig in die Kamera geschaut.

Die Videos habe ich nach jeder Sprachdusche angeschaut und es war sehr überraschend, dass ich nicht alles während der Sprachdusche gesehen hatte. Zum Beispiel haben einige Schüler häufig vor der Kamera gestanden und gemimt. Eine andere Beobachtung ist, dass einige Übungen eigentlich besser gelungen sind, obwohl ich während der Sprachdusche ein anderes Gefühl hatte.

Die folgenden Kapitel enthalten kurze Transkriptionen von den Sprachduschenstunden, die analysiert werden. Die untersuchten Phänomene sind in zwei verschiedene Unterkapitel geteilt: *Teilnahme der Schüler* und *Einflüsse der Sprachduschen auf die Schüler*. Im ersten Unterkapitel, *Teilnahme der Schüler*, werden die Teilnahme und Begeisterung der Schüler mit Hilfe von einigen Transkriptionsteilen von den Sprachduschenstunden überprüft und untersucht. In diesem Teil soll auch erläutert werden, welche Aktivitäten und Aufgaben den Schülern am besten gefallen haben. Das zweite Unterkapitel ist hingegen den Einflüssen der Sprachduschen auf die Schüler gewidmet. Es wird untersucht, ob die Einflüsse der Sprachduschen positiv sind und ob die Sprachduschen eine Rolle bei der Fremdsprachenwahl spielen. Zum Schluss werden die Interviews auch durch bestimmte Themen analysiert, die unter einigen Unterkapitel gegliedert sind.

Da es insgesamt 18 Schüler gibt, wird auf sie alle mit der Abkürzung *S* hingedeutet. Wenn in einem Transkriptionsteil mehrere Schüler teilnehmen und sprechen, werden sie mit Nummern voneinander unterschieden, wie zum Beispiel *S1* oder *S2*. Die Schüler werden im jeweiligen Abschnitt von eins an durchnummeriert. Dies bedeutet, dass verschiedene Schüler beispielsweise als *S1* markiert werden können. Hier noch eine Liste von den Transkriptionszeichen, die in den folgenden Transkriptionen verwendet werden:

L : Lehrende

S : Schüler

K : Klasse / alle Schüler

[] : Übersetzung von der Verfasserin

() : Anmerkungen von der Verfasserin

5.1.1 Teilnahme der Schüler

In diesem Teil werden einige Beispiele zur Teilnahme der Schüler gegeben. Mit der Teilnahme ist in dieser Untersuchung die Teilnahme und Begeisterung während der Sprachduschenstunde gemeint. In einer Sprachdusche sollten die Schüler durch Spielen, Singen und Tun die neue Fremdsprache lernen. Im besten Fall bedeutet das, dass sich die Schüler neben den Spielen und anderen Aktivitäten die Fremdsprache aneignen und lernen. Die erste Sprachdusche wurde auf folgende Weise angefangen:

L: No niin. [Also] Herzlich willkommen! Guten Tag. Ich sage guten Tag! Guten Tag!

K: Guten Tag!

L: Okei voitte istua. Eli tervetuloa kielisuihkuun, saksan kielisuihkuun.

[Okay, ihr könnt euch setzen. Also willkommen zur Sprachdusche, zur deutschen Sprachdusche] (Sprachdusche 1; 00:03 – 00:29)

Wie schon erwähnt, fangen die Sprachduschen mit bestimmten Routinen an. Das oben vorgestellte Zitat verdeutlicht, dass die Schüler schnell mit einer Fremdsprache reagieren können, obwohl die Sprache für die meisten völlig neu ist. Die Schüler lernen Englisch als die A1-Sprache und wissen wahrscheinlich deswegen, dass beim Sprachenlernen häufig wiederholt wird. Die Schüler kennen auch die Routinen der Schule: Jede Unterrichtsstunde wird meistens mit einer Begrüßung angefangen. Die dritte Sprachduschenstunde fing wieder routinemäßig mit einer Begrüßung auf Deutsch an:

L: Okei! (Geschwätz in der Klasse)

L: Leute! Guten Tag!

K: Guten Tag!

L: Wie geht's euch?

S1: Baatsi baa.

[Baatsi baa.] (Ausruf, der keine Bedeutung hat)

L: Wie geht's euch? (Zeigt mit den Daumen, wie im *Hallo hallo* – Lied)

K: Danke gut! (Einige Schüler heben ihre Daumen hoch)

L: Super! (Sprachdusche 3; 00:10 – 00:29)

In der obengenannten Transkription wünschen mir die Schüler, als ich die Stunde anfang, sofort „guten Tag“. Danach fragte ich die Schüler auf Deutsch, wie es ihnen geht. Beim ersten Mal antwortete niemand aber bei dem zweiten Mal, als ich die Frage mit Hilfe der Daumen wiederholte, bekam ich sehr schnell eine Antwort. Bei den zwei früheren Sprachduschenstunden haben die Schüler das Lied *Hallo hallo* und die Bewegungen, die mit den Wörtern zusammenpassen, gelernt. Dies beweist, dass mit Hilfe der Gestik und Mimik eine Mitteilung verständlich gemacht werden kann, obwohl man die Fremdsprache noch kaum beherrscht. Man bekommt auch ziemlich leicht die Aufmerksamkeit der Schüler, wenn die Fremdsprache benutzt wird. Zu Beginn der Stunde gab es einigermaßen Geschwätz in der Klasse aber sogar ein Wort auf Deutsch, in diesem Fall „Leute“, beruhigte auf einmal einige Schüler. Aus diesem Grund wurde während der Sprachduschen die Sprache immer ab und zu von Seiten der Lehrenden ins Deutsche gewechselt, um die Aufmerksamkeit der Schüler zu bekommen. Dies hat fast jedes Mal funktioniert.

Wie schon erwähnt, waren in der Klasse einige Requisiten zu finden. Bei der ersten Sprachduschenstunde wurden auf Finnisch Anweisungen zu einer Übung gegeben, als

plötzlich einer der Schüler meine Ohrringe bemerkte und spontan Begeisterung an der deutschen Sprache und Kultur zeigte:

L: Kävelette täällä luokassa ympäri. Kun musiikki lakkaa, kuka on vieressä kysyt häneltä ”wie geht’s” eli miten menee ja kaveri vastaa sitte „danke,gut”, „nicht so gut“, „danke es geht“ tai sit vastaa „wunderbar“.

[Ihr geht in der Klasse herum. Wenn die Musik aufhört zu spielen, fragst du den, der neben dir steht „wie geht’s“ also (auf Finnisch) „miten menee“ und der Freund antwortet dann „danke, gut“, „nicht so gut“, „danke es geht“ oder „wunderbar“.] (Zeigt gleichzeitig die mit den Wörtern zusammenpassenden Bewegungen)

S1: Sul on saksakorvikset!

[Du hast Deutschohrringe!]

L: Niin on, hyvin huomattu! Ja mä laitan tolle taustalle ne lauseet saksaks.

[Ja, habe ich, gut bemerkt! Und im Hintergrund seht ihr die Sätze auf Deutsch.]

S2: Mist sä ostit noi korvikset? Mäki ostan.

[Wo hast du die Ohrringe gekauft? Ich kaufe auch.]

L: Nää on saksasta.

[Die sind aus Deutschland.]

S2: Voi vitsi!

[Oh Mann!] (Sprachdusche 1; 24:57 – 25:27)

Die Requisiten integrieren die neue Sprache und Kultur unbemerkt in den Unterricht, wie das oben vorgestellte Zitat verdeutlicht. Die Schüler haben mehrmals ihre Aufmerksamkeit auf die Ohrringe mit den Farben der deutschen Fahne gerichtet. Während der dritten Sprachdusche, als wir die deutschen Fahnen gebastelt haben, haben einige Schüler gebeten, meine Ohrringe näher zu betrachten, damit sie die Farben in der richtigen Reihenfolge malen konnten:

L: Mitkä värit tulee saksan lippuun? Jaa S1 sanoo yhen värin.

[Welche Farben sind in der deutschen Fahne? Und S1 sagt eine Farbe.]

S1: Musta.

[Schwarz.]

L: Joo o. Mikäs sitte? S2?

[Ja. Und danach? S2?]

S2: Keltainen.

[Gelb.]

L: Keltainen ja mikä vielä puuttuu sieltä?

[Gelb und was fehlt noch?]

S3: Punainen.

[Rot.]

S4: Punkku.

[Punkku.] (Eine Abkürzung für das Wort Rot)

L: Joo eli tämän näköinen lippu siis. Ja S5 on kysymys.

[Ja also so eine Fahne dann. Und S5 hat eine Frage.]

S5: Mutta miks pitää kattoa tuolta ku voi kattoa sun korviksista?

[Aber warum muss man dort schauen, wenn man deine Ohringe anschauen kann?]

L: Voi kattoa myös mun korviksista. Niinpä.

[Man kann auch (die Farben der Fahne) von meiner Ohringe schauen. Genau.] (Sprachdusche 3; 35:21 – 35:51)

Als den Schülern neue Arbeitsblätter ausgeteilt wurden, habe ich immer „bitte schön“ gesagt, damit die Schüler üben können sich auf Deutsch zu bedanken. Bei der ersten Sprachduschenstunde haben sich die Schüler jedoch auf Finnisch oder auf Englisch bedankt, als die Mappen ausgeteilt wurden. Als ich das bemerkt habe, habe ich den Schülern sofort die deutschen Wörter „danke“, „danke schön“, „bitte“ und „bitte schön“ gelehrt. Die Schüler waren alle sehr interessiert, da sie gerade dieses Wort auf Deutsch brauchten. Als Nächstes wurden die ersten Arbeitsblätter ausgeteilt und die Schüler konnten sofort die Wörter „danke“ und „danke schön“ verwenden und üben. Wie Aaltonen-Kiianmies (2011: 69) betont, wird in einer Sprachdusche die Grundlage der Sprachgebrauchssituationen gelernt. Sich bedanken ist unbedingt eines der wichtigsten Wörter, die man in verschiedenen Sprachgebrauchssituationen braucht.

Bei der ersten Sprachdusche bekamen die Schüler auch eine kleine Hausaufgabe, bei der die Schüler ihre Eltern, Geschwister und Freunde auf Deutsch begrüßen sollten. Die zweite Sprachdusche fing damit an, dass ich die Schüler fragte, wen sie auf Deutsch begrüßt hatten und wie die Eltern oder Freunde antworten oder reagierten hatten. Unter den Schülern war diese Hausaufgabe beliebt. Sie erzählten gern, mit wem sie auf Deutsch gesprochen hatten. Die meisten Schüler haben erzählt, dass ihre Eltern kein Deutsch konnten, weswegen sie es ihnen beigebracht haben, wie das folgende Zitat zeigt:

S1: Mä sanoin „hallo“ mun äidille.

[Ich habe „hallo“ zu meiner Mutter gesagt.]

L: Mhm. Osasko äiti vastata?

[Mhm (Hörersignal). Konnte deine Mutter antworten?]

S1: Ei.

[Nein.] (schüttelt den Kopf)

L: Opetitko sille?

[Hast du es ihr beigebracht?]

S1: Joo.

[Ja.] (Sprachdusche 2; 03:19 – 03:26)

Die Schüler hatten die erste Hausaufgabe fleißig gemacht. Gleichzeitig haben die Eltern zu Hause auch einen Vorgeschmack auf die deutsche Sprache bekommen. Wie schon erwähnt, ist es wichtig, dass die Eltern sehen und hören, was die Kinder in der Sprachdusche gelernt haben, da das Kind letztendlich die Fremdsprachenwahl zusammen mit den Eltern macht. Als die Begrüßungen nach dem Überprüfen der Hausaufgabe wiederholt wurden, haben sich die meisten Schüler aktiv gemeldet. Sie erinnerten sich sehr gut an die Wörter aus dem Lied *Hallo hallo* und an die mit den Wörtern passenden Bewegungen. Wie schon gesagt, war das Lied eingängig und für die Schüler gut geeignet. Die gefällige Melodie des Liedes hat das Lernen und Erinnern der neuen Wörter unterstützt.

Bei einer anderen Übung haben die Schüler das ukrainische Eurovision-Lied *Dancing Lasha Tumbai* aus dem Jahr 2007 gehört und sie haben einige Zahlen aus dem Lied herausgezogen:

L: Mitä lukuja? Sielt tuli neljä eri lukua. S3 saa sanoa yhen.

[Welche Zahlen? Da kamen vier verschiedene Zahlen vor. S3 darf eine Zahl sagen.] (mehrere Schüler melden sich)

S3: Seiska.

[Sieben.]

L: Joo. Mikä se oli saksaks?

[Ja. Was ist das auf Deutsch?]

S3: Sieben.

L: Mhm. Mitä muita? S4?

[Mhm (Hörersignal). Welche andere? S4?]

S4: Viis.

[Fünf.]

L: Oliko viis? Mikä se oli saksaks?

[War es fünf? Was ist das auf Deutsch?]

S4: Eiku ei ollu.

[War es nicht.]

L: No S5 auttaa.

[Dann S5 hilft.]

S5: Oisko sitte, oisko ollu toi drei?

[Wäre dann, war es die drei?]

L: Drei eli kolmonen löyty. Sit kaks muuta. S6?

[Drei also „kolmonen“ (auf Finnisch) ist gefunden. Dann noch zwei andere. S6?]

S6: Olik se ykkönen?

[War es eins?]

L: Joo. Mikä se oli saksaks?

[Ja. Was war das auf Deutsch?]

S6: Eins.

L: Mhm. Ja viel yks luku. S7?

[Mhm (Hörersignal). Und noch eine Zahl. S7?]

S7: Zwei.

L: Ja se oli sitte?

[Und es war dann (auf Finnisch)?]

S7: Kakkonen.

L: Joo.

[Ja.] (Sprachdusche 2; 26:50 – 27:26)

Wie schon früher, hat das Lied wieder gut als Unterrichtsmethode funktioniert. Der Takt im Lied war schnell und mitreißend. Manche Schüler haben sofort mit ihrem Kopf gewackelt und gelächelt. Die Schüler haben die Aufgabe auch sehr gut überstanden: Alle vier Zahlen wurden aus dem Lied herausgezogen. Im Vergleich zu den anderen Liedern, die in den fünf Sprachduschenstunden gespielt wurden, war dieses Lied nicht für den Fremdsprachenunterricht gemacht sondern repräsentiert ein Beispiel für authentische Materialien.

Nach den Sprachduschen haben die Schüler häufig außerhalb der Klasse die gehörten deutschsprachigen Lieder gesungen. Die Lieder funktionieren als ein Mittel, um für Fremdsprachen und Fremdsprachenlernen zu werben, wenn die Schüler in den Fluren der Schule oder zu Hause auf Deutsch singen. Die Mappen, Arbeitsblätter und Hausaufgaben dienen auch als Werbung. Die Schüler treffen die Sprachwahlentscheidung nicht allein, weswegen es umso besser ist, je mehr die Eltern sehen und hören, wie das Lernen einer Fremdsprache in der Schule umgesetzt wird. Die Begeisterung des Kindes wird sich bestimmt auf die Eltern übertragen.

Da es eine Pause zwischen der zweiten und dritten Sprachdusche gab, wurden deutsche Wörter am Anfang der dritten Sprachduschenstunde wiederholt:

L: No niin! Sitten mulla ois teille kysymys. Mitä osaat sanoa saksaksi. Nosta käsi ylös, mitä osaat sanoa saksaks ja vastaa.

[So! Dann hätte ich eine Frage an euch. Was kannst du auf Deutsch sagen? Hand hoch, was kannst du auf Deutsch sagen und antworte.

S1: Mutsi! Mutsi!

[Mutti! Mutti!]

L: S2?

S1: Mutsi!

[Mutti!]

S2: Guten Tag.

L: Nyt en kuule, kun S1 puhuu päälle.

[Jetzt hör ich nichts, weil S1 gleichzeitig spricht.]

S2: Guten Tag.

L: Mhm. Mitä muuta? Oliko se S3?

[Mhm (Hörersignal). Sonst noch was? Warst du S3?]

S3: Joo. Hallo.

[Ja. Hallo.]

L: Hyvä! Mitä muuta? S4?

[Gut! Sonst noch was? S4?]

S4: Auto

L: Auto, noni! Mitä muuta S5?

[Auto, so! Was noch S5?]

S5: Hallo, wie geht's?

L: Mhm. Sitte.

[Mhm (Hörersignal). Dann (zeigt auf S6)]

S6: Numeroita. Eins, zwei, drei...Eins... Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn.

[Zahlen. Eins, zwei, drei... Eins...Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn.]

L: Nyt on kyl pienien aplodien paikka. Sielt tuli kaikki kymmenen, hienoo! Onko vielä jotain? S1?

[Jetzt ist es Zeit für Applaus. Alle zehn, schön! Gibt's noch was? S1?]

S1: Mutsi on melkein sama ku se saksaks.

[„Mutsi“ (auf Finnisch) ist gleich wie auf Deutsch.]

L: Mikäs se oli?

[Was war das?]

S1: Mutter

L: Mutter, joo.

[Mutter, ja.] (Sprachdusche 3; 03:23 – 04:16)

Die Idee der Wiederholung ist es den Schülern zu zeigen, was sie schon nach so einer kurzen Zeit auf Deutsch können und beherrschen. Vor der Wiederholung wurde das

Lied *Hallo hallo* gesungen und getanzt. Die Schüler haben sich trotzdem viele andere deutsche Wörter, die nicht in diesem Lied zu hören waren, erinnert. Meine Rolle als Lehrender war es die Schüler zu ermutigen, sich aktiv zu melden und zu antworten. Ich habe häufig das Hörsignal „mhm“ verwendet, um zu signalisieren, dass ich ihre Antworten gehört habe und dass sie richtig ist.

In jeder Sprachdusche ermutigte ich die Schüler möglichst viel sowohl auf Finnisch als auch auf Deutsch. Alles Gelingen wurde gelobt. Ich habe auch häufig die anderen Schülern darum gebeten, zu applaudieren, wenn einer der Schüler richtig geantwortet hat oder sehr schön ein Wort oder einen Satz auf Deutsch ausgesprochen hat. Wie in den obengenannten Zitaten, wies ich den anderen Schülern daraufhin, Beifall zu klatschen, als einer der Schüler die Zahlen von 1 bis 10 auflistete. Dies wirkte sich positiv auf die Atmosphäre in der Klasse aus. Gleichzeitig fungierte es als ein Mittel ein Gemeinschaftsgefühl aufzubauen. Wie im Theorieteil der Arbeit schon erwähnt, soll eine Sprachdusche ein positives Bild von der neuen Sprache vermitteln (Järvinen et al. 1999: 241). Aaltonen-Kiianmies (2011: 69) stimmt zu, dass in einer Sprachdusche die Schüler positive und gute Erfahrungen mit dem Fremdsprachenlernen sammeln sollten.

Zusammenfassend kann man sagen, dass die Schüler sehr aktiv an allen Aktivitäten und Aufgaben in den fünf Sprachduschen teilgenommen haben. Die Musik und Lieder waren besonders beliebte Unterrichtsmethoden unter den teilnehmenden Schülern. Die Atmosphäre in der Klasse war gut und die Schüler haben reibungslos zusammengearbeitet, obwohl sie aus zwei verschiedenen Klassen stammen.

5.1.2 Einflüsse der Sprachduschen auf die teilnehmenden Schüler

In diesem Teil werden Beispiele für die Einflüsse der Sprachduschen erläutert. In der ersten Sprachduschenstunde habe ich mehr die Aufmerksamkeit der Schüler auf die Requisiten gelenkt:

L: Kyllä eli opimme saksaa täällä ja kuten ehkä huomasitte tänne on tuotu hieman rekvisiittaa.

[Ja also wir lernen hier Deutsch und wie ihr vielleicht schon bemerkt habt, wurden hier ein paar Requisiten mitgebracht.] (Deutet auf das Halstuch hin)

S2: Deutschä.

[Deutschä] (liest auf den Halstuch „Deutschland“)

L: Mikäköhän huivi tää vois olla? Mihin tää vois liittyä? S3?

[Was für ein Halstuch könnte das sein? Wozu gehört das? S3?

S3: Saksaan.

[Zu Deutschland.]

L: Saksaan kyllä ja mikä, mihin muuhun juttuun siellä Saksassa? Mikä on siellä suosittua? S4?

[Zu Deutschland ja und was, zu welchem anderen Ding da in Deutschland? Was ist da berühmt? S4?]

S4: Siis Saksan jalkapallojoukkueeseen.

[Also die deutsche Fußballmannschaft.]

L: Just eli jalkapalloon.

[Genau also Fußball.]

S3: Eee se on ihan paras!

[Eee die ist die Beste!] (klatscht gleichzeitig)

(Sprachdusche 1; 07:44 – 8:14)

Als ich gefragt habe, was für ein Halstuch an der Wand hängt, meldeten sich sofort drei Schüler. Später haben zwei von den Schülern klar ihre Begeisterung und Interesse am deutschen Fußball gezeigt, als es zur Sprache kam:

S1: Saksa on paras fudikses.

[Die deutsche Mannschaft ist die Beste.]

S2: Niin on.

[So ist es.]

L: Mulla oiski kysymys. Kuka voitti vuonna 2014 eli viime vuonna jalkapallon...

[Ich hätte eine Frage. Wer hat im Jahr 2014 also letztes Jahr (die Meisterschaft) im Fußball gewonnen...]

S1: Saksa!

[Deutschland!] (Hebt seine beiden Hände hoch)

S2: Saksa!

[Deutschland!]

S1: Saksa, Saksa, Saksa!

[Deutschland, Deutschland, Deutschland!] (klatscht gleichzeitig)

L: Kyllä

[Ja.] (Sprachdusche 1; 08:31 – 08:43)

Fußball ist ein gutes Thema, das bestimmt Diskussion in der Klasse weckt. Als gefragt wurde, welche deutschen Fußballspieler die Schüler kennen, haben sich wieder mehrere Schüler gemeldet und deutsche Spieler aufgelistet. Die Schüler erzählten auch gern, wo sie in Deutschland gewesen sind, mit wem und was sie dort erlebt hatten. Während der Sprachduschen habe ich auch bemerkt, dass die Schüler gern zuhören, wenn der Lehrende über sich selbst, sein Leben und seine Erfahrungen erzählt. Dieses sind einige Mittel, Interesse bei den Schülern zu wecken und den Schülern die neue Fremdsprache und Kultur näher zu bringen.

In der vierten Sprachdusche erinnerte ich die Schüler daran, dass nächste Woche die letzte Sprachdusche stattfindet. Einer der Schüler reagierte folgender Weise:

S1: No! Sit tuut opettaa meit oikeeseen saksaan.

[„No!“ (auf Englisch) Dann kommst du, um uns das richtige Deutsch zu lehren.] (Sprachdusche 4; 46:50)

Dies zeigt, dass einige Schüler die Sprachduschen interessant und gut gefunden haben und auch in der Zukunft die deutsche Sprache lernen möchten. Das Ziel der Sprachduschen wurde zumindest bei diesem Schüler erreicht. Derselbe Schüler hat auch während der Sprachduschen häufig gefragt, wie einzelne Wörter, beispielsweise „koulu“ (die Schule) oder „isä“ (der Vater), auf Deutsch heißen. Wie in der Transkription auf der Seite 37, wusste der Schüler schon im Voraus, wie man das Wort „Mutter“ auf Deutsch sagt und was es bedeutet. Es wird klar, dass der Schüler Interesse an Deutsch hat und dass er seine Kenntnisse erweitern will. Dies Zitat beweist auch, wie wichtig die Rolle des Lehrenden in der Klasse ist. Laut den Ergebnissen der Masterarbeit von Pynnönen (2012: 66) wird die Rolle des Lehrenden der Sprachdusche betont. Pynnönen (2012: 46) interpretiert, dass das Verhalten und die ausgewählten Aktivitäten des Lehrenden während der Sprachduschen einen großen Einfluss darauf hatten, was für Erfahrungen die teilnehmende Schüler mit den Sprachduschen machen werden. Es ist demnach möglich, dass der Lehrende sich zu einer der beeinflussenden Faktoren in der Fremdsprachenwahl zählt. Der Charakter des Lehrenden und sein Lehrstil können auf die Fremdsprachenwahl des Schülers beeinflussen, wenn der gleiche Lehrende sowohl die Sprachduschen als auch den schulischen Fremdsprachenunterricht lehrt.

5.2 Interviews mit den teilnehmenden Schülern

Das Ziel dieser Untersuchung ist herauszufinden, wie die Schüler die deutschsprachigen Sprachduschen finden. Die ursprüngliche Idee war, zwei kleine Gruppen mit 3 oder 4 Schülern in einer Gruppe zu interviewen. Da die Schulleiterin im Urlaub war, habe ich die Erlaubnisumfragen (s. Anhang 2) an die Klassenlehrerin geschickt, damit sie die Umfragen weiterleiten konnte. Nicht alle Umfragen wurden zurückgeschickt, vielleicht weil es wieder eine Pause gab. Trotzdem haben die meisten Eltern die Erlaubnis zum Filmen gegeben. Einige Schüler haben mir gleich gesagt, dass sie nicht teilnehmen möchten, obwohl sie die Erlaubnis hatten. Aus diesen Gründen wurde nur eine Gruppe interviewt, in der 3 Jungen und 2 Mädchen waren. Die Schüler sind von 1 bis 5 nummeriert und die Zahlen werden durchgehend verwendet. Dies bedeutet, dass der gleiche Schüler die ganze Zeit beispielsweise mit S1 abgekürzt wird. Das Gruppeninterview dauerte ungefähr 15 Minuten. Die Schüler haben in einem Halbkreis gesessen, damit sie einander und mich die ganze Zeit sehen konnten. Die Kamera stand den Schülern gegenüber. Ich als Interviewerin habe auf einem Stuhl neben der Kamera gesessen.

Das Interview wurde am 11. Dezember 2015 gleich nach der letzten Sprachdusche durchgeführt. Vor dem Interview wurde den Schülern erklärt, dass es keine richtigen oder falschen Antworten gibt. Jeder sollte seine eigene Meinung berichten, damit ich die Sprachduschen in der Zukunft entwickeln könnte. Ich habe auch gebeten, dass nur ein Schüler auf einmal spricht, damit ich die Antworten dann auch später besser analysieren könnte. Die Mädchen haben trotzdem sehr leise gesprochen.

Die Atmosphäre in dem Interview war ziemlich locker. Die Schüler kannten mich schon und haben die Kamera in jeder Sprachduschenstunde gesehen und waren daran gewöhnt. Sie haben auch Unterstützung voneinander bekommen. Sie haben beispielsweise häufig „dasselbe“ wie ein anderer Schüler geantwortet.

Einige Schülerantworten sind mit einem Strich⁸ zusammengefasst. Dies bedeutet, dass ich beispielsweise eine ergänzende Frage gestellt habe und der Schüler seine Antwort noch fortgeführt oder weiter begründet hat. Die Antworten waren häufig sehr kurz und knapp.

5.2.1 Definition von Sprachdusche

Das Interview begann mit der Frage, was eine Sprachdusche ist. Da es ziemlich wenig Literatur zum Thema gibt, war es interessant zu hören, wie die Schüler die Sprachdusche definieren.

S1: „siellä opitaan kaikenlaisia sanoja kielestä“ (00:18)

[da lernt man alle möglichen Wörter einer Sprache]

S2: „sama“ (00:25)

[dasselbe]

S3: „ja se on sellane et se ei oo tavallaan et siel vaan harjotellaan kirjan kaa vaa et okei okei, vaan siel niinku leikkien kautta“ (00:26)

[und es ist so eine, dass es nicht irgendwie so eine ist, dass da nur mit einem Buch geübt wird also okay okay, sondern durch Spielen]

S4: „sama“ (00:35)

[dasselbe]

⁸ Transkriptionszeichen:

S1–5 : Abkürzung für die fünf teilnehmenden Schüler

[] : Übersetzung von der Verfasserin

() : Anmerkungen von der Verfasserin

– : Eine weitere Antwort

S5: „sama ku S1“ (00:41)
[dasselbe wie S1]

Als gefragt wurde, was man alles in einer Sprachdusche macht, kamen folgende Antworten vor:

S5: „opetellaan sanoja“ (00:53)
[man lernt Wörter]

S4: „leikitään niillä sanoilla“ (00:56)
[man spielt mit den Wörtern]

S3: „opetellaan kirjottaa esim sitä kieltä vaikka vähän niiku äskö“ (01:03)
[man lernt beispielsweise die Sprache zu schreiben so ein bisschen wie gerade eben]

S2: „tanssitaan sanoilla“ (01:11)
[man tanzt mit Wörtern]

S1: „opitaan kirjottaa (vierasta kieltä)“ (01:22)
[man lernt (die Fremdsprache) schreiben]

Die Antworten der Schüler betonen das Lernen einzelner Wörter durch Spielen oder Bewegung. Zwei Schüler haben geantwortet, dass in der Sprachdusche auch das Schreiben geübt wird, obwohl der Fokus von Anfang an auf dem Sprechen und der Interaktion lag.

5.2.2 Gedanken der Schüler über die Sprachduschen

Als Nächstes wurde gefragt, wie die Schüler die fünf gehaltenen Sprachduschen gefunden haben. Schüler 5 antwortete sehr leise, war aber der Meinung, dass:

S1: „ne (kielisuihkut) on on ollu kivoja ku niillä voi leikkiä ja niistä tulee hauskaa“ (02:18)
[(die Sprachduschen) haben Spaß gemacht, weil man da spielen kann und es lustig wird]

Die vier anderen Schüler sind der gleichen Meinung und haben alle wieder „dasselbe“ geantwortet. Als sie die Antwort gegeben haben, haben sie viel gelächelt. Dies könnte

bedeuten, dass sie die Frage zu einfach oder leicht fanden. Die Formulierung der Frage kann auch einen Einfluss auf die Antworten haben. Die Frage kann leicht als eine ja/nein-Frage verstanden werden, die man bekanntlich kurz beantwortet. Als Interviewerin hätte ich mehr Begründungen fordern können.

Die Antworten wurden länger, als es nach solchen Themen gefragt wurde, die die Schüler lernen wollten aber nicht in den fünf Sprachduschen behandelt wurden:

S1: „ei oo – tai oltais opittu vähä lisää sanoja jouluks“ (02:43)

[es gibt nichts – oder, dass wir mehr Wörter zum Thema Weihnachten gelernt hätten]

S2: „no joulusanoja“ (02:52)

[Weihnachtswörter]

S3: „tunteita“ (02:55)

[Gefühle]

S4: „ruumissanoja“ (03:04)

[Körperteile]

S5: „joulusanoja“ (03:17)

[Weihnachtswörter]

Drei von fünf Schülern haben Weihnachtswörter als ein solches Thema genannt, über das sie mehr lernen wollten. In der letzten Sprachduschenstunde habe ich den Schülern kurz über Nikolaus und über deutsche Weihnachtsmärkte berichtet, woraufhin die Schüler Weihnachtskarten gebastelt haben. Die Weihnachtsgrüße wurden auf Deutsch gelernt und auf die Karten geschrieben. Nur Schüler 4 hat ziemlich lange überlegt, was er auf die Frage antwortet. Zum Schluss nannte er Wörter zum Thema „Leiche“ als ein solches Thema, dass er gern gelernt hätte. Ich habe den Schüler noch gefragt, ob er Körperteile, wie Kopf oder Schulter meint, aber die Antwort blieb ein bisschen unklar. Die anderen Schüler fanden seine Antwort sehr lustig und haben gelacht. Der Schüler 4 hielt seine Antwort auch selbst sehr witzig und hat seine Antwort noch ergänzt: „ruumis [Leiche] I love your ruumis [Leiche]“ (03:09).

Als nach den besten Übungen gefragt wurde, haben die Schüler Lieder und Spiele genannt. Das Lied *Hallo hallo* und die Übungen zum Thema „Farben“ wurden oft erwähnt und waren unter den interviewten Schülern besonders beliebt:

S1: „askartelu ja sitte musiikki – hallo hallo” (03:40)

[Basteln und dann die Musik – hallo, hallo]

S2: „mun mielestä oli värit ja sit se laulu” (04:02)

[meiner Meinung nach die Farben und dann das Lied]

S3: „sama – no kyl mä tykkäsin niist kaikist värileikeist ja näin ja sit näist eläinleikeist” (04:32)

[dasselbe – ich habe alle Farbenspiele gemocht und so und dann die Tierspiele]

S4: „leikit – siit oppimisesta osattiin tehdä hyvää – värileikki” (04:50)

[die Spiele – das Lernen wurde gut gemacht – Farbenspiel]

S5: „sama ku S1 – koska siinä sai mennä liikkumaan” (05:12)

[dasselbe wie S1 (gesagt hat), weil man sich bewegen durfte]

Laut den interviewten Schülern waren die beliebtesten Aktivitäten alle Spiele und Lieder. Einer der Schüler erwähnt auch das Basteln. Von den behandelten Themen kamen „die Farben“ am häufigsten in den Antworten vor. Die Schüler haben keine Kritik gegeben, als nach den Nachteilen gefragt wurde. Da an dieser Schule zum ersten Mal Sprachduschen angeboten wurden, hatte ich angenommen, dass die Schüler kaum oder sehr wenig Erfahrung über die Sprachduschen hatten. Meine Annahme stimmte jedoch nicht völlig:

S1: En. Eka kerta. (01:29)

[Nein. Das erste Mal.]

S2: Mä oon kuullu yhen kerran. Mä oon ollu yhessä olikse nyt tos jossai emmä muista. (01:30)

[Ich habe einmal davon gehört. Ich habe an einer teilgenommen, war es, irgendetwas, ich erinnere mich daran nicht.]

S3: Mun isä oli saksankielisuihkussa ku se oli pieni. Se oli täs koulussa. (01:38)

[Mein Vater hat an einer deutschsprachigen Sprachdusche teilgenommen, als er klein war. Er war an dieser Schule.]

Einer der Schüler hat erzählt, dass er schon früher an einer Sprachdusche teilgenommen hatte, obwohl er sich daran nur ziemlich schwach erinnerte. An die Sprache konnte er sich auch nicht erinnern. Ein anderer Schüler sagte, dass sein Vater die selbe Schule besucht hat und damals an einer deutschsprachigen Sprachdusche teilgenommen hatte. Das muss man jedoch in Frage stellen, da es das erste Mal im Herbst 2015 war, dass Sprachduschen an dieser Grundschule organisiert wurden. Es könnte sein, dass der Vater des Schülers Deutsch an dieser Grundschule als Fremdsprache gelernt hat. Trotz der Antworten, bekam ich so ein Gefühl, dass die Schüler erst jetzt mit dem Begriff Sprachdusche bekannt wurden. Die meisten Schüler haben genickt, als gefragt wurde, ob die Eltern den Schülern erzählt hatten, was eine Sprachdusche ist. Dies könnte den Einfluss haben, dass die Schüler schon ein bisschen wussten, was zu erwarten ist, obwohl der Begriff *Sprachdusche* vielleicht noch mit den anderen Fremdsprachenformen verwechselte.

5.2.3 Lernergebnisse

Da es um Fremdsprachenlernen in einer Sprachdusche geht, wurde gefragt, ob die Schüler überhaupt Deutsch gelernt haben und welche Wörter zum Beispiel:

S5: „erilaisia sanoja – se krokotiili“ (06:15)

[verschiedene Wörter – das Krokodil]

Wie schon erwähnt, hatte ich darum gebeten, dass die Schüler nacheinander antworten und nicht alle gleichzeitig. Bei dieser Frage wurde eine Ausnahme gemacht. Der Schüler 5 schien ein bisschen schüchtern zu sein, weswegen die Frage an alle gerichtet wurde. Zusätzlich habe ich das Thema „Tiere“ genannt und gefragt, ob die Schüler einige konkrete Beispiele geben könnten:

S3: „no eläimistä Krokodil“ (06:36)

[von den Tieren Krokodil]

S1: „Giraffe“ (06:40)

S5: „Elefant“ (06:45)

S2: „karhu – en mä muista“ (06:48)

[„karhu“ – (auf Deutsch) erinnere ich mich nicht]

S1: „oot oppinu mut et muista“ (06:51)

[du hast es gelernt aber du Erinnerst dich nicht]

S5: „Bär“ (06:52)

S4: „apina, apina – der Affe“ (06:54)

[„apina“ (auf Finnisch) – der Affe]

S3: „der Affe“ (07:00)

Die Frage, ob die Schüler auch andere Wörter als Tiernamen gelernt haben, wurde nochmals wiederholt. Der Schüler 3 hat sich sofort gemeldet und antwortete:

S3: „frohe, joku sellane mikä joulu“ (07:07)

[„frohe“, irgendetwas was Weihnachten]

S5: „tervehdyksiä“ (07:12)

[Begrüßungen]

S1: „esimerkiks „hallo“ tai sitte „wie geht’s“ – ja sitten me ollaan opittu miten vastataan, esimerkiks „danke gut“, „wunderbar“ ja semmosta“ (07:18)

[beispielsweise „hallo“ oder „wie geht’s“ – und dann haben wir gelernt wie man antwortet, „danke gut“, „wunderbar“ und sowas]

S3: „me ollaan opittu esim kaikkee joulust esim miten kirjoitetaan joulusanoja ja sitte värejä ja sitte me ollaan opittu saksan lipun värit ja kaikki ne“ (07:45)

[wir haben beispielsweise alles über Weihnachten gelernt zum Beispiel wie man Weihnachtswörter schreibt und dann die Farben und wir haben die Farben der deutschen Fahne gelernt und alles das]

Als Nächstes wurden die Schüler noch gebeten, einige Farben auf Deutsch zu nennen:

S4: „grun – blau ja grun, grün“ (08:08)

[grun – blau und grun, grün]

Der Schüler 1 wechselte das Thema schnell zu den Zahlen:

S1: „sitte me ollaan opittu numeroita – neun“ (08:16)

[dann haben wir Zahlen gelernt – „neun“]

S5: „eins“ (08:22)

S3: „dedreöf eiku siis mikä vier“ (08:25)

[dedreöf nein also was „vier“]

S5: „zehn“ (08:33)

S4: „kaikki noi eiku yhdestä kymmeneen numerot – eins, zwei, drei, vier fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn“ (08:35)

[alle die, nein sondern die Zahlen von eins bis zehn – eins, zwei, drei, vier fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn]

S2: „acht“ (08:47)

Wie die oben angeführten Zitate beweisen, haben die Schüler während der fünf Sprachduschen deutschsprachige Wörter und einige Phrasen gelernt. Die Schüler haben die Sprache sowohl auf der Wortebene (z.B. Zahlen, Farben) als auch auf der Satzebene (z.B. wie geht's?) zu verwenden gelernt.

5.2.4 Kommende A2-Fremdsprachenwahl

Es wurde auch gefragt, ob die Schüler in Zukunft Deutsch lernen möchten. Von den fünf Schülern wollte nur einer Deutsch als die A2-Sprache wählen. Zwei von den Schülern wählen Schwedisch und einer Französisch. Alle haben jedoch gesagt, dass sie später Deutsch lernen möchten.

S3: „en mä, mä otan ruotsin“ (10:40)

[ich nicht, ich wähle Schwedisch]

S5: „mä otan saksan“ (10:43)

[ich wähle Deutsch]

S4: ”englantia ja myöhemmin espanja tai portugali” (10:52)

[Englisch und später Spanisch oder Portugiesisch]

S2: „ruotsi“ (11:00)

[Schwedisch]

S1: „mä otan ranskan mut mä otan myöhemmin saksan“ (11:15)

[ich wähle Französisch aber später noch Deutsch]

Es wurde auch nach Begründungen gefragt: Warum wählt ihr Deutsch oder nicht? Zwei von den Schülern begründen ihre Wahl damit, dass sie Verwandte haben, die Schwedisch sprechen oder die Sprache gut beherrschen. Laut den anderen Schülern spielen folgende Faktoren auch eine Rolle bei der Fremdsprachenwahl:

S5: „mä haluun opiskella, koska mun veljet opiskelee“ (12:07)

[ich will (Deutsch) lernen, weil es meine Brüder lernen]

S4: „saksaa, koska ruotsi, koska se on pakollinen! – mä en ymmärrä, kumpi on tärkeämpää“ (12:12)

[Deutsch, weil Schwedisch, weil es (Schwedisch) obligatorisch ist! – ich verstehe das nicht, welche (Sprache) ist wichtiger]

Der Schüler 4 meint, dass das obligatorische Schwedisch einen Einfluss auf seine Wahl hat. Er erklärt, dass er zuerst Deutsch wählt, da Schwedisch auf jeden Fall später gelernt wird. An seiner Antwort merkt man, dass er nicht zufrieden mit der Tatsache ist, dass Schwedisch obligatorisch ist. Er ist der Ansicht, dass Deutsch eine wichtigere Sprache ist als Schwedisch.

5.2.5 Sprachdusche im Vergleich mit schulischen Englischunterricht

Am Ende des Interviews wurde auch gefragt, ob die Schüler Unterschiede zwischen der Sprachdusche und dem schulischen Englischunterricht finden. Es wurde genannt, dass in der Sprachdusche viel mehr gespielt und sich bewegt wird. Ein bedeutender Unterschied ist das Lehrbuch, das nur im Englischunterricht verwendet wird. Die Hausaufgaben wurden auch als ein Unterschied genannt:

S2: „enemmän leikkejä“ (12:49)

[mehr Spiele (in der Sprachdusche)]

S3: „mä oisin sanonu saman – täs pystyy enemmän käyttää tai liikkuu“ (12:57)

[ich hätte dasselbe gesagt – hier kann man mehr benutzen oder sich bewegen]

S4: „ei tarvii kirjasta oppii“ (13:14)

[man braucht nicht aus einem Buch zu lernen]

S1: „ei oo kirjoja tai tehtäviä“ (13:22)

[es gibt keine Bücher oder (Haus)Aufgaben]

S3: „meil tulee melkein joka enkun tunnilla läksyjä” (13:32)
 [fast in jeder Englischstunde bekommen wir Hausaufgaben]

Als ich die Aufnahme später angeschaut habe, habe ich bemerkt, dass die Schüler ein bisschen unruhig waren. Der Schüler 4 hatte einen Zettel in der Hand, den er während des Interviews schüttelte. Dieser Schüler und auch einige anderen haben sich auch viel bewegt, beispielsweise haben sie ihre Sitzposition häufig verändert. Wie schon erwähnt, fand das Interview nach der Sprachduschenstunde statt, weswegen die Schüler wahrscheinlich schon ein bisschen müde waren. Die Schülerantworten geben jedoch einen oberflächlichen Überblick über das Gelingen der Sprachduschen. Der Schüler 3 fasst noch zum Schluss folgendes zusammen:

S3: „jos sä jatkat viel joskus toiste nii tee samalailla, opeta koska on ollu tosi kivaa“ (15:04)
 [falls du später noch (mit den Sprachduschen) fortfahren wirst dann mach es auf die gleiche Weise, lehre, weil es viel Spaß gemacht hat]

Die interviewten Schüler waren alle mit den Sprachduschen zufrieden und haben sie hauptsächlich positiv erfahren und beschrieben. Die fünf deutschsprachigen Sprachduschen haben unter den interviewten Schüler nur positive Einflüsse gehabt. Erstens haben sie alle Deutsch und ein bisschen über die deutsche Kultur gelernt. Zweitens werden sie alle in der Zukunft Deutsch weiterlernen.

Die Durchführung des Interviews hat mich viel gelehrt. Die Interviewfragen hatte ich schon im Voraus aufgeschrieben und gehofft, viele Begründungen zu bekommen, aber dies wurde nicht immer verwirklicht. Wenn ich das Interview nochmals machen könnte, würde ich weniger sprechen, mehr zuhören und einige Fragen umformulieren. Zum Beispiel die Frage *Werdet ihr Deutsch als zweite Fremdsprache wählen? Warum?* könnte ich vielleicht lieber *Was werdet ihr als A2-Sprache wählen? Warum?* formulieren. Die ursprünglichen Interviewfragen sind in Anhang 3 zu finden.

5.3 Interview mit der Schulleiterin

Nach der Fremdsprachenwahl wurde die Schulleiterin interviewt. Das Interview fand am 11. März 2016 statt und wurde auf Tonband aufgenommen. Das Interview dauerte insgesamt 9,43 Minuten. Die Interviewfragen wurden wieder im Voraus aufgeschrieben, aber während des Interviews wurden einige zusätzliche Fragen gestellt. Die ursprünglichen elf Interviewfragen sind in Anhang 3 zu finden.

5.3.1 Definition von Sprachdusche

Wie beim Gruppeninterview mit den teilnehmenden Schülern, begann dieses Interview auch mit der Definition der Sprachdusche. Obwohl an dieser Schule früher noch nie Sprachduschen organisiert worden sind, hatte die Schulleiterin eine ziemlich

klare Vorstellung von den Sprachduschen. Die Sprachdusche hat sie auf folgende Weise definiert:

„kielisuihku antaa mun mielestä semmosen pienen välähdyksen siitä, mitä se itselle vieras kieli on tai miltä se kuulostaa jääkö siitä jotain mieleen onko sieltä helppo poimia joitakin sanoja tai ymmärtääkö siitä jotain. Et se antaa vähä semmosta virikettä siitä et mitä tämän kielen opiskelu vois myöhemmin sit olla“ (00:12 – 00:38)

[meiner Meinung nach bietet die Sprachdusche einen kleinen Einblick davon, was die Fremdsprache für einen selbst ist oder wie sie klingt, brennt sich etwas ins Gedächtnis ein, ist es leicht einige Wörter zu sammeln oder versteht man etwas darüber. Sie gibt also eine Idee davon, wie das Fremdsprachenlernen später sein könnte]

In ihrer Antwort sieht man deutlich, dass sie die Sprachduschen aus dem Blickwinkel der Schüler betrachtet. Die Sprachduschen dienen als eine Art Vorgeschmack darauf, wie das Fremdsprachenlernen in der Zukunft sein könnte. In ihrer Definition nennt sie schon einige Ziele der Sprachduschen. Sie ergänzt ihre Antwort:

„juurikin tämä edellä mainittu, et sais vähä käsitystä siitä et miltä se kieli kuulostaa, onko sitä helppo oppia, muistaako, jääkö mieleen“ (00:43 – 00:52)

[genau das Genannte, also ein bisschen eine Idee davon bekommen, wie die Sprache klingt, ist sie leicht zu lernen, erinnert man sich, brennt es sich ins Gedächtnis ein]

Als Nächstes wurde gefragt, ob die Ziele der Sprachduschen an dieser Schule erreicht wurden. Die Schulleiterin hat die Sprachduschenstunden nicht gesehen, aber hat nach den Eindrücken der Klassenlehrerinnen gefragt:

„oon saanut semmosen kuvan että oppilat on ollu tosi mielissäni niistä. Musta on aivan niinku mielettömän hienoa, että tarjoutuu tällanen pieni kokeilumahdollisuus ennen ku se valinta tulee ajankohtaiseksi“ (01:11 – 01:23)

[ich habe so einen Eindruck bekommen, dass die Schüler sich sehr über die Sprachduschen gefreut haben. Ich finde es unsagbar schön, dass so eine kleine Versuchsmöglichkeit angeboten wurde, bevor die Wahl (der zweiten Fremdsprache/ A2-Sprache) aktuell wird]

5.3.2 Fremdsprachensituation der untersuchten Schule

An dieser Schule werden insgesamt fünf Fremdsprachen angeboten. Diese sind Englisch, Schwedisch, Deutsch, Französisch und Russisch. Die erste Fremdsprache (A1-Sprache) wird an dieser Schule nicht gewählt, sondern ist für alle Schüler das obligatorische Englisch. Der Englischunterricht fängt in der 3. Klasse an. Ein Jahr später dürfen die Schüler eine zweite fakultative Fremdsprache (A2-Sprache) wählen. Diese zweite Wahl betrifft die oben erwähnten Sprachen außer Englisch. Damit eine A2-Gruppe zustande kommt, fordert die Stadt, dass ab Herbst 2016 wenigstens 14 Schüler eine gleiche Fremdsprache wählen.

Gegenwärtig lernen die Schüler folgende fakultative A2-Sprachen: Deutsch, Schwedisch und Französisch. Sowohl von den Viertklässlern als auch von den Sechstklässlern sind Deutschgruppen zustande gekommen. Die Fünftklässler lernen momentan sowohl Schwedisch als auch Französisch. Der Französischunterricht wird zusammen mit den anderen Nachbarschulen organisiert und geschieht zum Teil als Fernunterricht. Ab Herbst 2016 können die jetzigen Drittklässler auch Spanisch als eine neue A2-Sprache lernen. Laut der Schulleiterin hat die neue Fremdsprache viel Interesse geweckt. Die Fremdsprachenwahl der Drittklässler beschreibt sie folgendermaßen:

„tuli valintoja kaikista viidestä kielestä eli ruotsi, venäjä, saksa, ranska ja espanja. Kaikkiin tuli valintoja mutta ruotsin ja venäjän osuus on niin pieni että niistä ei ryhmää saada. Saksan, ranskan ja espanjan kieli sai suunnilleen saman määrän valintoja, ehkä ykkösvalintoja, ensisijaisia valintoja oli tolle espanjan kielelle kaikkein eniten... eli näyttää siltä et yksi ryhmä joka tapauksessa saadaan“ (02:25 – 02:53)

[es gab die Wahl zwischen allen fünf Sprachen, also Schwedisch, Russisch, Deutsch, Französisch und Spanisch. Alle wurden gewählt, aber die Anzahl an Erststimmen für Schwedisch und Russisch war so gering, dass für diese beiden Sprachen keine Gruppe zustande kommen wird. Deutsch, Französisch und Spanisch wurden ungefähr gleich viel gewählt, vielleicht Erstwahl, primäre Wahl traf Spanisch am meisten... also es sieht so aus, als dass eine Gruppe auf jeden Fall zustande kommen wird]

An dieser Schule dürfen die Schüler insgesamt fünf Fremdsprachen in einer primären Reihenfolge wählen. Anhand dieser Wahl wird entschieden, welche Fremdsprache in dem folgenden Schuljahr angeboten wird. Die Schulleiterin berichtet, dass eine Gruppe bestimmt zustande kommen wird aber welche Fremdsprache das ist, ist noch unsicher. Laut der Schulleiterin hängt es von den Anordnungen ab, ob zum Beispiel eine qualifizierte und passende Lehrende für die Stelle gefunden wird. An dieser Schule gibt es keine qualifizierte Sprachenlehrende für die ausgewählten Sprachen

Spanisch, Deutsch oder Französisch. Der Lehrende muss demnach außerhalb der Schule eingestellt werden.

5.3.3 Einflussfaktoren bei der Fremdsprachenwahl

Bekanntlich gibt es viele verschiedene beeinflussende Faktoren, die eine Rolle bei der Fremdsprachenwahl spielen. In Diagramm 1 (s. Seite 5) wurden schon einige Faktoren nach Helminen und Koskelas (2012) Untersuchung genannt, von denen der wichtigste Faktor das Sprachenangebot der jeweiligen Schule war. Die zweit- und dritt wichtigsten Faktoren galten das Interesse des Kindes an den Sprachen und die Popularität der Sprache im Allgemeinen. In ihrer Antwort betont die Schulleiterin auch diese zwei letztgenannten Faktoren:

„onko käsitystä jostain kielestä, houkuttaako se jonkun esimerkiksi julkisuuden hahmon takia, tai onko perheessä jotenkin tiettyjä suhteita johonkin kieleen esimerkiksi jos on kaksikielinen perhe tai jotakin suhteita johonkin, matkustellaan jossakin maassa. Mä uskon et nämä ainakin vaikuttaa aika tavalla ja sitte tietysti jos perheessä on niiku vanhempia lapsia niin heidän esimerkkinsä“ (03:47 – 04:12)

[hat man eine Idee von einer (Fremd-)Sprache, lockt sie beispielsweise wegen eines berühmten Prominenten, oder hat die Familie bestimmte Kontakte zu einer Sprache, zum Beispiel wenn die Familie zweisprachig ist oder andere Kontakte oder ob ein bestimmtes Land bereist wurde. Ich denke, dass diese schon eine Rolle spielen und natürlich wenn es ältere Kinder in der Familie gibt dann dienen sie als Beispiel]

Die Schulleiterin spricht wieder aus dem Blickwinkel des Schülers. Sie listet solche Faktoren auf, die der Schüler wahrscheinlich selbst bei der Fremdsprachenwahl überlegt: Wie erscheinen die verschiedene Fremdsprache für den Schüler selbst und welche Kontakte und Erfahrungen hat er schon zu den verschiedenen Sprachen und Kulturen gesammelt. Laut die Schulleiterin spielt die Familie auch eine bedeutende Rolle, wenn es um die Fremdsprachenwahl geht. Eine gleiche Antwort kam auch im Gruppeninterview vor. Einer der Schüler hat genannt, dass er Deutsch wählt, da seine Brüder auch Deutsch lernen.

5.3.4 A2-Sprachenwahl für den Herbst 2016

Wie schon erwähnt, dürfen die Schüler insgesamt fünf A2-Sprachen in einer primären Reihenfolge wählen. Diese sind Schwedisch, Deutsch, Französisch, Russisch und Spanisch. Die Wahl betrifft zwei Klassen von Drittklässlern, in denen jeweils ungefähr 20 Schüler sind. Die drei beliebtesten Fremdsprachen in diesem Jahr waren Spanisch, Deutsch und Französisch. Davon wird nur eine Sprachgruppe zustande kommen. Alle drei Sprachen wurden gleich viel gewählt (insgesamt 20 Schüler), aber die Reihenfolge der Wahl unterschied sich voneinander. Spanisch wurde in diesem

Jahr am meisten als erste Sprache gewählt. Die genauen Zahlen für die deutsche Sprache lauten folgendermaßen:

Deutsch als	Schüler
erste Wahl	5
zweite Wahl	8
dritte Wahl	4
vierte Wahl	3
fünfte Wahl	-
Insgesamt	20

Tabelle 3: Die Wahl der deutschen Sprache an der untersuchten Schule im Frühjahr 2016 (Abbildung von Verfasserin)

Von den fünf Schülern, die Deutsch als erste Wahl gewählt hatten, haben vier an den deutschsprachigen Sprachduschen teilgenommen. Im Großen und Ganzen haben von den 18 teilnehmenden Schülern sogar 13 Deutsch als A2-Sprache gewählt, obwohl der Platz der Wahl variierte. An der folgenden Tabelle werden die Zahlen genauer erläutert:

Deutsch als	Schüler
erste Wahl	4
zweite Wahl	7
dritte Wahl	-
vierte Wahl	2
fünfte Wahl	-
Insgesamt	13

Tabelle 4: Die Wahl der deutschen Sprache der teilnehmenden Schüler an der untersuchten Schule im Frühjahr 2016 (Abbildung von Verfasserin)

Aus dieser Tabelle wird deutlich, dass die meisten an den deutschsprachigen Sprachduschen teilnehmenden Schüler Deutsch als erste oder zweite Wahl gewählt haben. Im Vergleich zu der Tabelle 3 zeigt sich, dass sogar sieben Schüler, die nicht an den Sprachduschen teilgenommen hatten, Deutsch gewählt haben. Die Schulleiterin stellt fest, dass an ihrer Schule Deutsch immer eine der beliebtesten Sprachen gewesen ist:

„saksa on ollut meillä aina aika suosittu tai että niinku nytkin on kuudennella luokalla ja neljännellä luokalla on ryhmät nii tota, siitäkin sen ryhmän saisi“ (08:08 – 08:19)

[Deutsch ist immer eine ziemlich beliebte Sprache (an unserer Schule) gewesen, wie Gerade haben wir Gruppen in den sechsten und vierten Klassen, eine Deutschgruppe bekämen wir also zusammen]

Wegen der Schulsprachenpolitik und der erfordernten Schüleranzahl, die in dieser Stadt ab Herbst 2016 bei 14 Schüler ist, wird die Wahl enger. Die Einrichtung der Gruppe hängt an dieser Schule letztendlich von dem passenden Lehrenden ab. Die Schulleiterin erwähnt, dass sie zuerst versucht einen Spanischlehrenden zu finden, da die meisten Schüler diese Sprache als die erste A2-Sprache gewählt haben. Danach wird sie die anderen Möglichkeiten überlegen. Die Schulleiterin betont noch, dass eine Gruppe prinzipiell für alle drei meistgewählten A2-Sprachen zustande kommen kann, da dieses Mal generell ausgiebig Fremdsprachen im Vergleich zu früheren Jahren gewählt wurden:

„ylipäättään valittiin näin runsaasti nii seki poikkeaa kyllä aikasemmista. Mä oon joutunu aikasempina vuosina, vaikkakin oppilaita on kenties saattanu olla enemmänkin nii mä oon joutunu tekemään vähä työtä, että mä saan sinne jonkun ryhmän aikaiseksi et sielt on saattanu uupua muutama oppilas ja sitte mun on pitäny vähä houkutella että tulisitteko, jos nyt muodostettaiski saksan kielen ryhmä eikä tulisi ruotsin kielen ryhmää niin tulitteko siihen mukaan“ (07:12 – 7:53)

[überhaupt wurde so ausgiebig (Fremdsprachen) gewählt. Das unterscheidet sich von den vorherigen Jahren. Früher musste ich, obwohl es möglicherweise mehr Schüler gab, so musste ich ein bisschen arbeiten, damit eine Gruppe zustande kam. Wenn für eine Sprachgruppe ein paar Schüler fehlen und dann musste ich einige ein bisschen überreden, damit sie teilnehmen. Wenn wir jetzt eine Deutschgruppe gestalten würden und nicht Schwedisch also würdet ihr mitmachen]

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass die fünf deutschsprachigen Sprachduschen doch einen Einfluss auf die Fremdsprachenwahl gehabt haben, obwohl nur einer der fünf interviewten Schüler und im Großen und Ganzen nur fünf Schüler Deutsch als die erste Sprache gewählt hatten. Laut der Schulleiterin ist Deutsch schon lange eine der beliebtesten Fremdsprachen an der untersuchten Grundschule. Im Moment wird Deutsch als A2-Sprache am häufigsten gelernt: sowohl in der vierten als auch in der sechsten Klasse sind Deutschgruppen zustande kommen. Ihr primäres Ziel ist jedoch

eine Spanischgruppe zu formen, da Spanisch die größte Anzahl der Erstwahlstimmen bekommen hat. Es ist aber immer auch möglich, dass die neue Gruppe im September 2016 mit Deutsch anfangen wird.

5.3.5 Sprachduschen in der Zukunft an der untersuchten Grundschule

Die letzte Interviewfrage beschäftigte sich mit der Zukunft der Sprachduschen. Werden die Sprachduschen auch in der Zukunft angeboten:

„mä toivon, että jatkuu. Meillä on nyt kakkosluokkalaisille ollu kerhona englannin kielen opiskelua ja se on ollu tosi suosittua että siitä on tullu paljon positiivista palautetta ja sitte tää minkä sä teit täällä saksan kielen osalta, niin aivan huippuhieno juttu musta et on tarjolla mahdollisuus kokeilla että toivon että jatkuu“ (08:26 – 08:47)

[ich hoffe, dass die Sprachduschen fortgeführt werden. Wir haben jetzt einen Englischsprachklub für die Zweitklässler organisiert und der ist sehr beliebt, wir haben viel positives Feedback erhalten und dann das, was du hier mit Deutsch gemacht hast, also meiner Meinung nach super, dass es so eine Möglichkeit zu probieren gibt, also ich hoffe, dass es fortgeführt wird]

Im Moment bietet die Schule einen Sprachklub für Zweitklässler an, in dem Englisch einmal pro Woche gelehrt wird. Einige Veränderungen werden jedoch die ganze Stadt ab Herbst 2016 betreffen. Die Schulleiterin sagt, dass die Erstklässler schon im Herbst 2016 mit Englisch anfangen werden. Der Unterricht wird einmal pro Woche stattfinden und jeweils 45 Minuten dauern. Der Unterricht gilt auch für die Zweitklässler, die eine Stunde pro Woche Englisch lernen werden. Die Schulleiterin meint, dass es gut war, dass die jetzigen Zweitklässler schon Englisch in einem Sprachklub gelernt haben, da es ab Herbst 2016 den kommenden Erst- und Zweitklässler automatisch angeboten wird. Den Unterschied zwischen dem Sprachklub und der Sprachdusche kommentiert sie kurz folgendermaßen:

„se (kielikerho) on pidempi aikainen, se on koko lukuvuoden, kerran viikossa“ (08:51 – 08:54)

[der (Sprachklub) dauert länger, das ganze Schuljahr, einmal pro Woche]

6 Diskussion der Ergebnisse

Das Ziel dieser Untersuchung war es herauszufinden, wie die Drittklässler die deutschsprachigen Sprachduschen fanden und welche Einflüsse sie auf die Schüler, besonders bei der kommenden A2-Fremdsprachenwahl, hatten. Aufgrund der Theorie und vorigen Untersuchungen vermutete ich, dass die Sprachduschen hauptsächlich positiv aufgenommen werden. Meine erste Hypothese war, dass die Sprachduschen Interesse und Begeisterung an Fremdsprachen und am Fremdsprachenlernen wecken. Meine zweite Hypothese war, dass die Sprachduschen als Werbung einer Fremdsprache funktionieren. Dadurch spielen sie auch eine wichtige Rolle bei der Fremdsprachenwahl.

Da es in dieser Untersuchung um eine Fallstudie ging, kann nicht generalisiert werden, wie eine gelungene Sprachdusche organisiert und geplant werden soll. Alle Gruppen sind unterschiedlich und der Charakter des Lehrenden spielt natürlich auch eine bedeutende Rolle bei dem Aufbau der Klassenatmosphäre. Diese Arbeit bietet jedoch einige Beispiele und Vorschläge, wie man eine Sprachdusche planen und halten kann, was für Themen, Aufgaben und Aktivitäten den Schülern am besten gefallen könnte und wie die Sprachdusche als eine Werbeaktion den Schülern und ihren Eltern vor der richtige Fremdsprachenwahl fungieren kann.

Diese Untersuchung hat gezeigt, dass die Sprachduschen Interesse an Fremdsprachen und Fremdsprachenlernen geweckt haben. Die große Teilnahme, das Feedback sowohl von den teilnehmenden Schülern als auch von den Lehrenden und die Interviews unterstützen diese Behauptung. Die Schüler haben freiwillig an den Sprachduschen teilgenommen, was beweist, dass die Schüler die deutsche Sprache lernen wollten. Bei jeder Sprachdusche waren mindestens 15 Schüler anwesend.

Die Sprachduschen wurden das erste Mal organisiert, weswegen die Schüler bestimmt neugierig und begeistert waren. Dass die Unterrichtsmethoden ein bisschen lockerer und mehr spielerisch als beim schulischen Fremdsprachenunterricht waren, hat auch einen Einfluss gehabt: Es wurden keine Bücher verwendet und die Schüler bekamen nur einige Hausaufgaben. Die Hausaufgaben wurden fleißig gemacht und neben den Mappen und anderen Arbeitsblätter funktionieren sie ausgezeichnet als eine Werbeaktion des Fremdsprachenlernens.

Die Analyse beweist, dass funktionierende und gute Unterrichtsmethoden für deutschsprachige Sprachduschen zu finden sind. Die Schüler haben die funktionalen Unterrichtsmethoden besonders gemocht, wie zum Beispiel das Tanzen und Spielen. Die interviewten Schüler haben mehrmals das Farbenspiel genannt, als nach den besten Aufgaben gefragt wurde. In diesem Farbenspiel durften die Schüler in der Klasse herumgehen und die richtige Farbe suchen, worüber gerade im Lied gesungen wurde. Die Farbewörter waren auch ein beliebtes Thema, die die Schüler gern lernen wollten. Beim Gruppeninterview wurde klar, dass die Schüler gern mehr Weihnachtswörter gelernt hätten. Andere Themen waren Gefühle und Körperteile.

Die Requisiten haben auch eine bedeutende Rolle in den Sprachduschen gespielt. Sie haben die neue Sprache und Kultur unbemerkt in den Unterricht integriert. Die

Ohringe mit den Farben der deutschen Fahne haben mehrmals die Aufmerksamkeit der Schüler geweckt wie auch das Fußballhalstuch. Einige Schüler kannten die deutsche Mannschaft und dies schien ein gutes Diskussionsthema zu sein.

Aufgrund meiner eigenen Beobachtung, empfehle ich, dass die Sprachduschen mit bestimmten Routinen anfangen und enden. Diese Routinen haben speziell beim Lernen der Begrüßungswörter geholfen. Ich bin sicher, dass jeder Schüler nach den fünf deutschsprachigen Sprachduschen mindestens sowohl „hallo“ als auch „Tschüs“ sagen kann.

Meine eigenen Beobachtungen während der Sprachduschen unterstützen die in den Interviews vorkommenden Kommentare, dass die Sprachduschen den Schülern Spaß gemacht haben. Die Schüler haben an jeder Sprachdusche aktiv teilgenommen und gern neue deutsche Wörter gelernt. Einer der Schüler hat häufig spontan gefragt, wie einzelne Wörter auf Deutsch heißen. Wie schon im Theorieteil dieser Arbeit erwähnt, ist das Ziel der Sprachdusche, das Interesse an der Fremdsprache zu wecken und dadurch die Anzahl der Fremdsprachenlernenden zu steigern. Von den fünf interviewten Schülern werden alle Deutsch in der Zukunft weiterlernen, obwohl nur einer klar gesagt hat, dass er Deutsch als A2-Sprache wählt. Von den allen 18 teilnehmenden Schülern haben sogar 13 Deutsch in der A2-Fremdsprachenwahl gewählt. Weiterhin haben die meisten Schüler Deutsch als die erste oder zweite Wahl aufgelistet. Laut der Schulleiterin wurde in diesem Frühling außergewöhnlich viele unterschiedliche A2-Sprachen gewählt. Die Schulleiterin war sich sicher, dass eine A2-Gruppe zustande kommt. In den vorigen Jahren musste sie manchmal Werbung machen, damit genug Schüler die A2-Sprache wählen, damit die Gruppe zustande kommt.

Neben den Sprachduschen, gab es eine andere Änderung, die die Fremdsprachenwahl mit Sicherheit beeinflusst hat. Spanisch wurde nämlich zum ersten Mal als A2-Sprache an der untersuchten Grundschule angeboten. Die Schulleiterin war der Ansicht, dass die neue Fremdsprache den Schülern und ihren Eltern gefallen hat. Bei der Fremdsprachenwahl bekam Spanisch die meisten Erstwahlstimmen, weswegen die Schulleiterin in erster Linie eine Spanischgruppe bilden will.

In einer Sprachdusche kommen die Schüler in Kontakt mit der Fremdsprache und das wichtigste ist nicht das Lernen, sondern Interesse am Fremdsprachenlernen zu wecken. Meine eigene Behauptung und persönliches Ziel war es zusätzlich, dass die Schüler einige deutsche Wörter während der fünf Sprachduschen lernen. Aufgrund der untersuchten Videoaufnahmen und Interviews stellte sich heraus, dass das Ziel erfüllt wurde. Die Schüler haben die Begrüßungen und Zahlen auf Deutsch besonders gut verinnerlicht. Als Schlussfolgerung kann gezogen werden, dass die Sprachduschen für die Schüler ein positives Erlebnis waren.

7 Schlusswort

In der vorliegenden Arbeit wurde untersucht, wie die teilnehmenden Schüler die fünf gehaltenen Sprachduschen gefunden haben, und welche Einflüsse die Sprachduschen auf die Schüler, besonders bei der kommenden A2-Fremdsprachenwahl, haben können. Im zweiten Kapitel wurde kurz sowohl auf die nationale als auch auf die finnische Schulsprachenpolitik eingegangen. Im dritten Kapitel wurde die Sprachdusche mit dem schulischen Fremdsprachenunterricht, dem Sprachbad und dem Sprachklub verglichen. Der Vergleich bewies, dass die drei Unterrichtsformen verschiedene Eigenheiten haben, weswegen es auch Bedarf für die Sprachduschen gibt. Die Sprachdusche wird häufig vor den drei anderen Fremdsprachenunterrichtsformen organisiert (s. Tabelle 2). Mit Hilfe der Sprachdusche werden die Schüler motiviert Fremdsprachen zu wählen und zu lernen. Kapitel vier war der empirischen Untersuchung gewidmet. Das Untersuchungsmaterial dieser Arbeit bestand aus Videoaufnahmen und Interviews. Alle fünf Sprachduschenstunden wurden auf Video aufgenommen, die später untersucht und näher analysiert wurden. Zusätzlich wurden sowohl fünf von den teilnehmenden Schülern in einer Gruppe als auch die Schulleiterin im Einzelinterview interviewt.

In dieser Arbeit wurde dargestellt, wie man deutschsprachige Sprachduschen organisieren und durchführen kann. Die Sprachduschen bilden zusammen ein Programm, dessen Ziel es ist, die neue Fremdsprache kennenzulernen. Das Hauptziel der Sprachduschen war, dass das Sprachenlernen sowohl leicht sein als auch viel Spaß machen kann. Da es das erste Mal war, dass deutschsprachige Sprachduschen an dieser finnischen Grundschule gehalten wurden, bekamen die Sprachduschen eine ziemlich positive Resonanz: Sowohl die teilnehmenden Schüler als auch die Lehrenden und die Schulleiterin haben alle ein gutes Feedback gegeben. Die Begeisterung habe ich in jeder Sprachdusche gesehen und nur einige Schüler waren abwesend von den Sprachduschenstunden. Der Großteil der teilnehmenden Schüler war sehr aktiv, als verschiedene Übungen gemacht wurden. Funktionale Aktivitäten und Übungen, wie das Singen, Tanzen oder Spielen, haben den Schülern am besten gefallen. Von den behandelten Themen wurden die Farben, Begrüßungen und Zahlen als die beliebtesten Themen genannt.

Die früheren Forschungen und deren Ergebnissen haben meiner Untersuchung geholfen und unterstützt. Laut den Ergebnissen der Pilotstudie von Helminen und Koskela (2012: 56) sind das Interesse des Schülers an Sprachen und die Popularität der Sprache in der Welt wichtige Faktoren und Gründen bei der Fremdsprachenwahl. Diese waren wichtige Informationen, da die Sprachdusche genau das Interesse am Fremdsprachenlernen zu wecken versucht. Mit Hilfe der Sprachduschen kann man das Interesse des Schülers beeinflussen und unterstützen. Eine weitere Bemerkung ist die Tatsache, dass es erst seit dem 21. Jahrhundert Sprachduschen gibt. Dies weist darauf hin, dass die Sprachdusche eine ziemlich neue und aktuelle Fremdsprachenunterrichtsform ist, mit deren Hilfe man die Fremdsprachenwahl zu diversifizieren versucht. Sowohl die Ergebnisse dieser Arbeit als auch die Ergebnisse

der früheren Forschungen waren hauptsächlich positiv. In dieser Untersuchung haben die teilnehmenden Schüler größtenteils aktiv an allen Aktivitäten und Aufgaben teilgenommen. Zusätzlich haben die in den Sprachduschen behandelten Themen und Aufgaben den teilnehmenden Schülern gefallen. Es ist jedoch ein bisschen schwierig zu sagen oder aufzulisten, welche Einflüsse die Sprachduschen auf die Schüler hatten. Sie haben zumindest die Wahl einiger Schüler unterstützt, da von den teilnehmenden 18 Schülern sogar 13 in der A2-Fremdsprachenwahl Deutsch gewählt haben. Von den 13 Schülern haben die meisten Deutsch als die erste oder die zweite Wahl (s. Tabelle 4) gewählt. Es ist möglich, dass der Lehrende auch eine bedeutende Rolle bei der Fremdsprachenwahl spielt.

Die Sprachduschen und deren Einflüsse wurden jedoch während einer relativen kurzen Zeit untersucht. Es wäre interessant herauszufinden, wie die Sprachduschen in einem längeren Zeitraum die Fremdsprachenwahl beeinflussen. Man könnte die Anzahl der Fremdsprachenlernenden mit den fünf letzten Jahre verglichen, um zu sehen, ob es Unterschiede vor und nach den Sprachduschen gäbe. Während der fünf deutschsprachigen Sprachduschen haben die Schüler auf jeden Fall ein bisschen Deutsch gelernt, weswegen es in der Zukunft leichter ist, die Sprache weiter zu lernen. Die Schüler haben sowohl einzelne Wörter als auch leichte Sätzen und Phrasen auf Deutsch gelernt. Die Sprachduschen können auch als ein Teil der Spracherziehung gesehen werden, die ein wichtiger Punkt im finnischen Lehrplan ist.

Literaturverzeichnis

- Aaltonen-Kiianmies, Kirsi (2011), „Kielisuihkutunnit 2.luokkalaisille” [Sprachduschenstunden an Zeitklässler] In: Toukko et al. (2011), 69.
- Aarnos, Eila (2015), „Kouluun lapsia tutkimaan: havainnointi, haastattelu ja dokumentit.” In: Valli und Aaltola (Hrsg.) (2015), 164–179.
- Alanen, Riikka; Dufva, Hannele und Mäntylä, Katja (Hrsg.) (2006), *Kielen päällä. Näkökulmia kieleen ja kielenkäyttöön*. Jyväskylän yliopisto. Soveltavan kielentutkimuksen keskus: Jyväskylä.
- Björklund, Siv und Buss, Martina (Hrsg.) (2004), *Kielikylpy: Kasvua ja kehitystä. Språkbud: Samverkan skapar styrka*. University of Vaasa. Levon-instituutti: Vaasa.
- Bohl, Thorsten (2000), *Unterrichtsmethoden in der Realschule. Eine empirische Untersuchung zum Gebrauch ausgewählter Unterrichtsmethoden an staatlichen Realschulen in Baden-Württemberg. Ein Beitrag zur deskriptiven Unterrichtsmethodenforschung*. Klinkhardt: Bad Heilbrunn/OBB.
- Brinker, Klaus und Sager, Sven F. (1996), *Linguistische Gesprächsanalyse. Eine Einführung*. 2 Auflage. Erich Schmidt Verlag: Berlin.
- Bäckman, Jaana (2004), „Perinteisen ja kielikylpymetodin ruotsin kielen opetus kahdeksannella luokalla” [Traditioneller und Sprachbadunterricht der schwedischen Sprache in der achten Klasse] In: Björklund und Buss (Hrsg.) (2004), 36–49.
- Bärlund, Pia (2012), „Kielisuihkutusta Jyväskylän kaupungissa vuodesta 2010” [Sprachduschen in der Stadt Jyväskylä seit 2010] Kielikoulutuspolitiikan verkosto. [Zitiert am 5.1.2016] Abrufbar unter: <http://www.kieliverkosto.fi/article/kielisuihkutusta-jyvaskylan-kaupungissa-vuodesta-2010/>
- Christ, Herbert (2002), „Fremdsprachenunterricht in neuen Dimensionen im 21. Jahrhundert.” In: Neveling (Hrsg.) (2002), 25–44.
- Dufva, Hannele (2011), „Ei kysyvä tieltä eksy: kuinka tutkia kielten oppimista ja opettamista haastattelun avulla.” [Wer fragt wird sich nie verlaufen: wie man Sprachenlernen und –lehren mit Hilfe des Interviews untersucht] In: Kalaja et al. (Hrsg.) (2011a), 131–145.
- Flick, Uwe (2000), *Qualitative Forschung. Theorie, Methoden, Anwendung in Psychologie und Sozialwissenschaften*. 5. Auflage. Reinbek: Rowohlt.
- Helminen, Laura und Koskela, Jenni (2012), *Die Qual der Wahl – Eine exemplarische Fallstudie zu schulischer Fremdsprachenwahl und Entscheidungsverhalten der Familien*. Universität Tampere: Masterarbeit im Fach Deutsche Sprache und Kultur.
- Hertell, Heidi (2015), *Der Deutschclub an finnischen Schulen – Frühes Fremdsprachenlernen in informeller Lernumgebung*. Universität Tampere: Masterarbeit im Fach Deutsche Sprache und Kultur.
- Hildén, Raili und Salo, Olli-Pekka (Hrsg.) (2011), *Kielikasvatus tänään ja huomenna. Opetussuunnitelmat, opettajankoulutus ja kielenopettajan arki*. WSOYpro: Helsinki.
- Hirsjärvi, Sirkka und Hurme, Helena (2011), *Tutkimushaastattelu. Teemahaastattelun teoria ja käytäntö*. Gaudeamus: Tallinna.
- Hämäläinen, Leena; Väisänen, Tuula und Latomaa, Sirkku (2007), „Perus- ja toisen asteen kielikoulutus: peruskielitaidosta monikielisyyteen?” [Grund- und Oberstufe

- der Sprachschulung: von Grundkenntnis zur Mehrsprachigkeit?] In: Pöyhönen und Luukka (Hrsg.) (2007), 57–73.
- Ikonomu, Demeter Michael (2010), *Regeln und kein Ende. Mehrsprachigkeit funktioniert anders: Plädoyer gegen die Künstlichkeit im Fremdsprachenunterricht*. Peter Lang AG: Bern.
- Jaatinen, Riitta; Kohonen, Viljo und Moilanen, Pentti (Hrsg.) (2009), *Kielikasvatus. opettajuus ja kulttuurienvälinen toimijuus*. OKKA: Helsinki.
- Johansson, Marjut und Pyykkö, Riitta (Hrsg.) (2005), *Monikielinen Eurooppa. Kielipolitiikkaa ja käytäntöä*. Gaudeamus: Tampere.
- Järvinen, Heini-Marja; Nikula, Tarja und Marsh, David (1999), „Vieraskielinen opetus.“ In: Sajavaara und Piirainen-Marsh (Hrsg.) (1999), 229–288.
- Järvinen, Minna Riikka (2009), „Koulun kerhot oppimisympäristönä“ [Klubaktivitäten der Schule als Lernumgebung]. In: Kenttälä und Kesler (Hrsg.) (2009), 11–17.
- Kaikkonen, Pauli (2004), *Kielenopetus kielikasvatuksena. Nuoren vieraan kielen opettajan kehityspolut*. Jyväskylän yliopistopaino: Jyväskylä.
- Kaikkonen, Pauli (2005), „Kokemus ja kohtaaminen kielikasvatuksen lähtökohtina“ [Erfahrung und Begegnung als Ausgangspunkte der Spracherziehung] In: Poikela (Hrsg.) (2005), 243–261.
- Kalaja, Paula; Alanen, Riikka und Dufva, Hannele (Hrsg.) (2011a), *Kieltä tutkimassa. Tutkielman laatijan opas*. Tammerprint: Tampere.
- Kalaja, Paula; Alanen, Riikka und Dufva, Hannele (2011b), „Minustako tutkija? Johdattelua tutkimuksen tekoon“ [Ich der Forscher? Einführung in die wissenschaftliche Untersuchung] In: Kalaja et al. (Hrsg.) (2011a), 8–32.
- Kalaja, Paula und Dufva, Hannele (2008), *Kielten matkassa. Opi oppimaan vieraita kieliä*. 2. neu bearbeitete Auflage. Oy Finn Lectura Ab, Hakapaino Oy: Helsinki.
- Kallonen, Eva (2011), „Ei tehdä tästä nyt numeroo – Kielisuihkutus osana varhaista kielenoppimista.“ [Daraus machen wir jetzt keine große Sache - Sprachduschen als ein Teil des frühen Sprachenlernens] In: Kieli, koulutus ja yhteiskunta. Verkkolehti (3/2011), 1–5. [Zitiert am 2.1.2016] Abrufbar unter: https://jyx.jyu.fi/dspace/bitstream/handle/123456789/26899/Maalis2011_Ei_tehda_tasta_nyt_nroo.pdf?sequence=1
- Kangasvieri, Teija; Miettinen, Elisa; Kukkohovi, Pirkko und Härmälä, Marita (2011a), *Kielten tarjonta ja kielivalintojen perusteet perusopetuksessa. Tilannekatsaus joulukuun 2011*. Opetushallitus, Edita Prima Oy. [Zitiert am 2.1.2016] Abrufbar unter: http://utbildningskommissionerna.fi/download/138072_Kielten_tarjonta_ja_kielivalintojen_perusteet_perusopetuksessa.pdf
- Kangasvieri, Teija; Miettinen, Elisa; Palviainen, Hannele; Saarinen, Taina und Ala-Vähälä, Timo (2011b), *Selvitys kotimaisten kielten kielikylpyopetuksen ja vieraskielisen opetuksen tilanteesta Suomessa. Kuntatason tarkastelu*. Soveltavan kielitutkimuksen keskus: Jyväskylä.
- Kattelus, Marianne und Kovanen, Sanna (2015), *Englannin kielisuihkuttelun opetuskokeilu alakoulun toisella vuosiluokalla*. Universität Jyväskylä: Masterarbeit im Fach Erziehungswissenschaft.
- Kenttälä, Marjo (2008), *Koulun kerhokäsikirja*. 2. neu bearbeitete Auflage. Kerhokeskus – koulutyön tuki ry, Libris Oy: Helsinki.
- Kenttälä, Marjo und Kesler, Merike (Hrsg.) (2009), *Kerhotoiminta osa kehittyvää ja hyvinvoivaa koulua*. Kerhokeskus – koulutyön tuki ry: Helsinki.

- Kenttälä, Marjo und Suomu, Katariina (Hrsg.) (2005), *Koulu harrastuspaikkana: näkökulmia paikalliseen yhteistyöhön*. Mannerheimin lastensuojeluliitto. Kerhokeskus – koulutyön tuki. Libris Oy: Helsinki.
- Kirsch, Claudine (2008), *Teaching Foreign Languages in the Primary School*. Continuum International Publishing Group: London.
- Kohonen, Viljo (2009), „Autonomia, autenttisuus ja toimijuus kielikasvatuksessa.” [Autonomie, Authentizität und Tätigkeit in Spracherziehung] In: Jaatinen, Kohonen und Moilanen (Hrsg.) (2009), 12–38.
- Korkeakivi, Riitta (2015), „Minne menet, kielenopetus?” [Wohin gehst du, Fremdsprachenunterricht?] In: Opettaja (18/2015), 14–18.
- Kuutti, Niina (2010), „Kielisuihutus – kielimaistiaisista lapsille suomalaisen kielivarannon monipuolistamiseksi.” [Sprachduschen – Kostproben der Sprache für Kinder, um das Sprachkönnen der Finnen zu diversifizieren] In: Kieli, koulutus ja yhteiskunta. Verkkolehti (8/2010), 1–5. [Zitiert am 2.1.2016] Abrufbar unter: <https://jyx.jyu.fi/dspace/bitstream/handle/123456789/40310/kielisuihutus-kielimaistiaisista-lapsille-suomalaisen-kielivarannon-monipuolistamiseksi.pdf?sequence=1>
- Laine, Markus; Bamberg, Jarkko und Jokinen, Pekka (2008a), „Tapaustutkimuksen käytöntä ja teoriaa” [Praxis und Theorie der Fallstudie]. In: Laine; Bamberg und Jokinen (Hrsg.) (2008b), 9–38.
- Laine, Markus; Bamberg, Jarkko und Jokinen, Pekka (Hrsg.) (2008b), *Tapaustutkimuksen taito*. Yliopistopaino: Helsinki.
- Laurén, Christer, (2008), *Varhain monikieliseksi. Kielen oppimisen teoriaa ja käytäntöä*. Finn Lectura Ab: Jyväskylä.
- Leupold, Eynar (2002), „Überlegungen zur Entwicklung eines Marketing-Konzepts für den schulischen Fremdsprachenunterricht“. In: Neveling (Hrsg.) (2002), 63–74.
- Linthout, Gisela (2004), *Handlungsorientierter Fremdsprachenunterricht. Ein Trainingsprogramm zur Kompetenzentwicklung für den Beruf*. In: Herrlitz (Hrsg.) (2004) Deutsch. Studien zum Sprachunterricht und zur interkulturellen Didaktik. Rodopi: Amsterdam/New York.
- Luukka, Minna-Riitta; Pöyhönen, Sari; Huhta, Ari; Taalas, Peppi, Tarnanen, Mirja und Keränen, Anna. (2008), *Maa ilma muuttuu – mitä tekee koulu? Äidinkielen ja vieraiden kielen tekstikäytännöt koulussa ja vapaa-ajalla*. Jyväskylän yliopisto: Soveltavan kielentutkimuksen keskus.
- Mustaparta, Anna-Kaisa und Tella, Anneli (1999), *Vieraskielisen opetuksen järjestäminen peruskoulussa ja lukiossa*. Opetushallitus. Hakapaino Oy: Helsinki.
- Neveling, Christiane (Hrsg.) (2002), *Perspektiven für die zukünftige Fremdsprachendidaktik*. Gunter Narr Verlag: Tübingen.
- Piri, Riitta (2001), *Suomen kieliohjelmapolitiikka. Kansallinen ja kansainvälinen toimintaympäristö*. Jyväskylän yliopisto. Soveltavan kielentutkimuksen keskus: Jyväskylä.
- Poikela, Esa (Hrsg.) (2005), *Osaaminen ja kokemus: työ, oppiminen ja kasvatus*. Tampere University Press: Tampere.
- Pynnönen, Johanna (2012), *Toll, weil ich Deutsch lernen durfte. Erfahrungen der Schüler der 1. und 2. Klasse der finnischen Grundschule mit der deutschsprachigen Sprachdusche*. Universität Jyväskylä: Masterarbeit im Fach Deutsche Sprache und Kultur.

- Pöyhönen, Sari und Luukka, Minna-Riitta (Hrsg.) (2007), *Kohti tulevaisuuden kielikoulutusta. Kielikoulutuspoliittisen projektin loppuraportti*. Soveltavan kielentutkimuksen keskus: Jyväskylä.
- Ruuska, Helena; Löytönen, Markku und Rutanen, Anne (Hrsg.) (2015), *Laatua! Oppimateriaalit muuttuvassa tietoympäristössä*. Suomen tietokirjailijat ry: Porvoo.
- Saari, Mikko (2006), *Kielikylpyopetuksen kulttuuripedagoginen perusta*. Oulu University Press: Oulu.
- Saarinén, Sari (2016), „Venäjä ja espanja kasvattavat suosiotaan alakoulussa” [Russisch und Spanisch bekommen mehr Beliebtheit in der Grundschule]. In: *Tempus* (1/2016), 20–21.
- Sainio, Laura (2013), *Take a shower! A teacher's handbook for language showering in English*. Universität Jyväskylä: Masterarbeit im Fach Englisch.
- Sajavaara, Kari und Piirainen-Marsh, Arja (Hrsg.) (1999), *Kielenoppimisen kysymyksiä. Soveltavan kielentutkimuksen teoriaa ja käytäntöjä*. Soveltavan kielentutkimuksen keskus: Jyväskylä.
- Sajavaara, Kari (2006), „Kielivalinnat ja kielten opiskelu“ [Sprachenwahl und Sprachenlernen]. In: Alanen, Dufva und Mäntylä (Hrsg.) (2006), 223–254.
- Sajavaara, Kari; Luukka, Minna-Riitta und Pöyhönen, Sari (2007), „Kielikoulutuspolitiikka Suomessa: lähtökohtia, ongelmia ja tulevaisuuden haasteita.” [Schulsprachenpolitik in Finnland: Ausgangspunkte, Probleme und Herausforderungen der Zukunft] In: Pöyhönen und Luukka (Hrsg.) (2007), 13–42.
- Salo, Olli-Pekka (2011), „Kulttuuri perusopetuksen opetussuunnitelman perusteissa. Kenen kulttuuria on tarkoitus opiskella?” [Kultur in den Grundlagen des Lehrplans der Grundstufe. Wessen Kultur soll man lernen?] In: Hildén und Salo (Hrsg.) (2011), 41–64.
- Sarvamaa, Joonas (2009), *Malli-YK: kerhonohjaajan opas*. Kerhokeskus - kouluntyön tuki ry ja Suomen YK-liitto ry: Helsinki.
- Schreier, Margrit (2012): *Qualitative content analysis in practice*. Sage: Los Angeles.
- Tuokko, Eeva; Takala, Sauli und Koikkalainen, Päivikki (2011), *Kielitivoliperusopetuksen vieraiden kielten opetuksen kehittäminen. Seurantatutkimus 2009-2010*. Yliopistopaino: Tampere. [Zitiert am 2.1.2016] Abrufbar unter: http://www.oph.fi/download/132462_Kielitivoliperusopetuksen_vieraiden_kielten_opetuksen_kehittaminen.pdf
- Tuomi, Jouni und Sarajärvi, Anneli (2009), *Laadullinen tutkimus ja sisällönanalyysi*. 5. neu bearbeitete Auflage. Gummerus Kirjapaino Oy: Jyväskylä.
- Valli, Raine und Aaltola, Juhani (Hrsg.) (2015), *Ikkunoita tutkimusmetodeihin I. Metodien valinta ja aineistonkeruu: virikkeitä aloittelevalle tutkijalle*. 4. neu bearbeitete Auflage. PS-kustannus: Jyväskylä.
- Vihonen, Maiju (2013), „Die Lieder zuhause trällern“ *Eine Fallstudie über die Sprachdusche aus der Erfahrung der Eltern*. Universität Jyväskylä: Masterarbeit im Fach Deutsche Sprache und Kultur.
- Virtanen, Alexandra (2015), „Musik im Deutschunterricht“ In: *Tempus* (4/2015), 26–27.
- Vuorinen, Kirsi (2015), „Kielten oppimateriaalit“ [Unterrichtsmaterialien für Sprachen] In: Ruuska, Löytönen und Rutanen (Hrsg.) (2015), 117–127.
- Väisänen, Tuula (2004), *Perusopetuksen 9. luokan A-kielenä opetettavan ranskan, saksan ja venäjän oppimistulosten kansallinen arviointi*. Oppimistulosten arviointi 1/2003. Opetushallitus: Helsinki. [Zitiert am 7.1.2016] Abrufbar unter: http://www.oph.fi/download/115538_perusopetuksen_9_luokan_a_kielena_opetet_tavan_ranskan_saksan_ja_venajan_oppimistulosten_kansallinen_arviointi.pdf

Wode, Henning (1995), *Lernen in der Fremdsprache. Grundzüge von Immersion und bilingualen Unterricht*. 1. Auflage Max Hueber Verlag: Ismaning.

Internetquellen

- IQ1: Opetushallitus: Perusopetuksen opetussuunnitelman perusteet 2014. In:
http://www.oph.fi/download/163777_perusopetuksen_opetussuunnitelman_perusteet_2014.pdf [Zitiert am 3.2.2016]
- IQ2: Opetus- ja kulttuuriministeriö: Perusopetuksen tuntijako. Valtioneuvoston asetus 28.6.2012. In:
http://www.minedu.fi/export/sites/default/OPM/Koulutus/koulutuspolitiikka/vireilla_koulutus/perusopetus/liitteet/asetusehdotus_1_2.pdf [Zitiert am 3.2.2016]
- IQ3: Europäisches Parlament Service: Kurzdarstellungen zur EU. Sprachenpolitik. In:
http://www.europarl.europa.eu/atyourservice/de/displayFtu.html?ftuId=FTU_5.13.6.html [Zitiert am 3.2.2016]
- IQ4: Europäische Union: Mehrsprachigkeit. In:
http://europa.eu/pol/mult/index_de.htm [Zitiert am 3.2.2016]
- IQ5: Kotimaisten kielten keskus: Kielipolitiikka. In:
<http://www.kotus.fi/kielitieto/kielipolitiikka> [Zitiert am 3.2.2016]
- IQ6: Perusopetuslaki 47 § „Grundschulgesetz“ In:
<http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1998/19980628#L8P47> [Zitiert am 26.5.2016]
- IQ7: Opetushallitus: Aamu- ja iltapäivätoiminta. In:
http://www.oph.fi/koulutus_ja_tutkinnot/aamu-ja_iltapaivatoiminta [Zitiert am 26.5.2016]
- IQ8: Opetushallitus: Koulun kerhotoiminta. In:
http://www.oph.fi/koulutus_ja_tutkinnot/perusopetus/koulun_kerhotoiminta [Zitiert am 26.5.2016]
- IQ9: Kirkkonummi: Koulujen kerhotoiminta. In:
<http://www.kirkkonummi.fi/prime180.aspx> [Zitiert am 26.5.2016]
- IQ10: Tampere: Kielten etäkerhoja 3-6.luokkalaisille. In:
http://www.tampere.fi/tampereen-kaupunki/ajankohtaista/uutiset/2016/01/20012016_4.html [Zitiert am 26.5.2016]
- IQ11: Tutustu kieliin etäkerhossa! In:
http://www.tampere.fi/tiedostot/k/XSsuksFJ5/Kielten_etakerhot_k2016.pdf [Zitiert am 26.5.2016]
- IQ12: Tampereen kaupunki: Harrastava iltapäivätoiminta, Koiviston koulu lv. 2015–2016. In: <http://www.tampere.fi/liitteet/k/6J2KuxxNG/Koivisto2015.pdf> [Zitiert am 26.5.2016]
- IQ13: Opetushallitus, hyvät käytännöt: Kielten etäkerho. In:
<https://hyvatkaytannot.oph.fi/kaytanto/1506/?q=06d2fff1e86fb7cca1cbb6e167c2c23c> [Zitiert am 26.5.2016]
- IQ14: Kieliä kehiin! Tampereen kaupungin kielirikasteisen hankkeen blogi. In:
<http://kieliakehiin.blogit.tampere.fi/2016/03/20/kielia-kehiin/>. [Zitiert am 7.7.2016]

Anhang 1: Umfrage zu den Sprachduschen

Kielisuihkukysely, syksy 2015

Hyvät huoltajat! Kolmasluokkalaisten A2-kielivalinnat lähestyvät. [REDACTED] koululla tarjotaan syksyllä maistiaisias saksan kielen opiskeluun kielisuihkujen muodossa. Kielisuihkuissa tutustutaan saksan kieleen ja kulttuuriin mm. leikkien, laulujen ja pelien avulla.

Kielisuihkut järjestetään aina perjantaisin klo: 12.30- 13.15.

Syksyn kielisuihkutuksen aikataulu:

1. kielisuihku – perjantai 30.10.
2. kielisuihku – perjantai 6.11.
3. kielisuihku – perjantai 20.11.
4. kielisuihku – perjantai 27.11.
5. kielisuihku – perjantai 4.12.



Kielisuihkuista vastaa saksan ja englannin kielen opiskelija Roosa Päivärinne, joka valmistuu ensi vuonna kielenopettajaksi Tampereen yliopistolta. Järjestettävät kielisuihkut ovat osa Päivärinteen opinnäytetyötä, minkä vuoksi huoltajilta pyydetään lupaa kielisuihkujen taltioimiseen. Videomateriaali jää ainoastaan Päivärinteen käyttöön hänen tutkiessaan kielisuihkujen pitämistä ja oppilaiden reagointia tunneilla tehtäviin harjoituksiin. Lisätietoja sähköpostitse paivarinne.roosa.1@student.uta.fi tai puhelinnumerosta [REDACTED].

Tämän kyselyn avulla kartoitetaan kielisuihkujen osallistujamäärää. Mikäli lapsenne on kiinnostunut osallistumaan kielisuihkuihin, täyttäkää alla oleva lomake ja palauttakaa se luokanopettajalle viimeistään maanantaina 19.10.



Oppilaan nimi: _____

Luokka: _____

Sallin kielisuihkujen videoimisen: kyllä ei

Huoltajan

allekirjoitus: _____

Anhang 2: Erlaubnis zum Gruppeninterview

Haastattelulupa, syksy 2015.

Hyvät huoltajat!

Pyydän saada lupaa haastatella kielisuihkuihin osallistuvaa lastanne. Haastattelut järjestetään heti viimeisen kielisuihkun jälkeen perjantaina 11.12. klo: 13.15. Haastattelut toteutetaan kahdessa pienessä ryhmässä, minkä vuoksi vain osaa lapsista haastatellaan. Haastatteluun on suunniteltu kuluva enintään tunti.

Syksyn aikana järjestetyt kielisuihkut ovat osa opinnäytetyötäni, jossa tutkin kielisuihkujen pitämistä sekä oppilaiden reagoitua ja mielipiteitä tunneilla tehtävistä harjoituksista. Taltioitu videomateriaali sekä haastattelut jäävät ainoastaan minun käyttöni. Lisätietoja sähköpostitse paivarinne.roosa.l@student.uta.fi tai puhelinnumerosta [REDACTED]

Mit freundlichen Grüßen,

Roosa Päivärinne



Palautus luokanopettajalle viimeistään 9.12.

Oppilaan nimi: _____

Luokka: _____

Lupa haastatteluun:

kyllä

ei

Huoltajan

allekirjoitus: _____

Anhang 3: Interviewfragen

Gruppeninterviewfragen an die Schüler:

1. Was bedeutet eine Sprachdusche? / *Mikä kielisuihku tarkoittaa?*
2. Was alles macht man in einer Sprachdusche? / *Mitä kaikkea siellä tehdään?*
3. Habt ihr früher von Sprachduschen gehört? / *Oletteko kuulleet kielisuihkuista aiemmin?*
4. Wie findet ihr die fünf Sprachduschen, an denen ihr teilgenommen habt? / *Mitä mieltä olette näistä viidestä kielisuihkusta?*
5. Was war das Beste, welche Übungen oder Lieder? Was genau, die Wörter, Melodie, Bewegungen? / *Mikä oli parasta, mitkä tehtävät tai laulut? Mikä erityisesti, sanat, melodia, liikkeet?*
6. Was war nicht so interessant, langweilig? / *Mikä ei ollut niin kivaa, tylsää?*
7. Habt ihr viel Deutsch gelernt? Welche Wörter zum Beispiel? / *Opitteko paljon saksaa? Mitä sanoja esimerkiksi?*
8. Werdet ihr noch später Deutsch lernen? / *Aiotteko opiskella myöhemmin lisää saksaa?*
9. Werdet ihr Deutsch als zweite Fremdsprache wählen? Warum? / *Aiotteko valita saksan toiseksi vieraaksi kieleksi? Miksi?*
10. Unterscheidet sich die Sprachdusche vom Englischunterricht? / *Eroaako kielisuihkutus englannin kielen opetuksesta?*

Interviewfragen an die Schulleiterin:

1. Wie würdest Du die Sprachdusche definieren? / *Miten määrittelisit kielisuihkun?*
2. Was ist Deiner Meinung nach das Ziel der Sprachdusche? / *Mikä on mielestäsi kielisuihkun tavoite?*
3. Wurde das Ziel erreicht? / *Toteutuiko tavoite?*
4. Wie ist im Moment die Situation des Fremdsprachenunterrichts an eurer Schule? / *Millainen tilanne koulussanne on tällä hetkellä vieraiden kielen opetuksessa?*
5. Welche Faktoren spielen eine Rolle bei der Fremdsprachenwahl? / *Mitkä eri tekijät vaikuttavat kielivalintoihin?*
6. Welche Sprachen kann man an eurer Schule wählen? / *Mitä kieliä koulullanne on valittavana?*
7. Wie viele Schüler müssen eine A2-Sprache wählen, damit eine Gruppe zustande kommt? / *Mikä on vaadittava ryhmäkoko A2-kieliin?*
8. Wie ist die Fremdsprachenwahl in diesem Jahr gelungen? Wie viele Schüler haben Deutsch gewählt? / *Miten tämän vuoden A2-kielivalinta sujui? Kuinka moni oppilas valitsi saksan?*
9. Wird eine Deutschgruppe zustande kommen? / *Muodostuuko saksanryhmä?*
10. Gibt es Unterschiede in der Statistik im Vergleich zu den letzten fünf Jahren? / *Eroaako tämän vuoden tilastot viimeisten viiden vuoden tilastoihin?*
11. Werden in der Zukunft Sprachduschen angeboten? / *Jatkuuko kielisuihkujen toiminta tulevaisuudessa?*

Anhang 4: Struktur der Sprachduschen

Sprachduschen	Ablauf der Sprachdusche	Verwendete Unterrichtsmaterialien
1.	<ul style="list-style-type: none"> - Einführung - Was wissen die Schüler über Deutschland - Finnische und deutsche Wörter verbinden (z.B. „Prinzessin“ und „prinsessa“) - Begrüßungen auf Deutsch lernen und die Aussprache üben - Den Tanz zum Lied lernen - Den Liedtext durchlesen und anmalen - Stundenbeendigung: Mappen und Hausaufgaben teilen, Händeschütteln und „Tschüs“ sagen 	<ul style="list-style-type: none"> - PowerPoint über Deutschland - <i>Hallo hallo</i> –Lied - Liedtexte - Mappen - Hausaufgaben
2.	<ul style="list-style-type: none"> - Stundeneröffnung: Sitzplätze finden, die Lehrende nimmt das Wort, die Sprachdusche mit „Guten Tag“ anfangen - Hausaufgaben kontrollieren - Begrüßungen wiederholen - Den Tanz wiederholen - Neue Themen: Den Namen erfragen und die Zahlen von 1 bis 10 lernen - Ein Zahlenlied anhören, in dem einige Zahlen auf Deutsch vorkommen - Mit Hilfe der Papierstücken formen die Schüler paarweise eine Schlange, (z.B. 1 und eins) - Die Zahlen nochmals wiederholen und die Aussprache üben - Die Lehrende sagt eine Zahl auf Deutsch und die Schüler zeigen dies mit ihren 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Hallo hallo</i> –Lied - Arbeitsblätter zum Namen erfragen und zu den Zahlen - Youtube: das Zahlenlied - Papierstücke mit den Zahlen

	Fingern - Stundenbeendigung: Hausaufgaben teilen, Händeschütteln, „Tschüs“ und „Schönes Wochenende“ sagen	- Hausaufgaben
3.	- Stundeneröffnung: Die Lehrende nimmt das Wort „Guten Tag! Wie geht’s euch?“ - Den Tanz wiederholen - Hausaufgabe kontrollieren und die Zahlen wiederholen - Gruppenarbeit: Zahlen verbinden (z.B. 1 und eins) - Hilfslehrenden einsetzen und die Aussprache der Zahlen wiederholen - Neues Thema: die Farben - Die richtige Farbe in der Klasse finden (im Hintergrund das Lied <i>Grün grün grün sind alle meine Kleider</i>) - Deutsche Fahnen basteln und auf die Mappen kleben - Stundenbeendigung: Extraübungen teilen, Händeschütteln und „Tschüs“	- <i>Hallo hallo</i> – Lied - Papierstücke mit den Zahlen - Arbeitsblätter zu den Farben - Youtube: <i>Grün grün grün sind alle meine Kleider</i> -Lied - Bastelwaren - Extraübungen
4.	- Stundeneröffnung - Den Tanz wiederholen - Hilfslehrenden einsetzen und die Aussprache der Zahlen wiederholen und üben - Die Lehrende zeigt einen Papierbogen und fragt „Welche Farbe?“. Die Schüler antworten auf Deutsch - Die richtige Farbe in der Klasse finden (im Hintergrund das Lied) - Einige Schüler (6) stehen in einer Reihe und zeigen einen Papierbogen wechselweise. Die andere sagen die	- <i>Hallo hallo</i> –Lied - Verschiedenfarbige Papierbogen - Youtube: <i>Grün grün grün sind alle meine Kleider</i> –Lied

	Farbe auf Deutsch - Neues Thema: die Tiere - Das Video anschauen und die Tiere, die auf dem Video vorkamen, auf dem Arbeitsblatt ankreuzen - Kim Spiel - Stundenbeendigung	- Youtube: Auf dem Bauernhof -Video - Arbeitsblätter zu den Tieren - Tierekarten
5.	- Stundeneröffnung - Tiere wiederholen - Kim Spiel - Das Video „Auf dem Bauernhof“ anschauen - Fruchtsalat Spiel - Fliegerlied tanzen und singen - Neues Thema: das deutsche Weihnachten - Weihnachtskarte basteln (Weihnachtslieder im Hintergrund) - Bonbons an die Schüler austeilen - Stundenbeendigung - Das Gruppeninterview durchführen	- Youtube: Auf dem Bauernhof - Papierstücke für das Fruchtsalat Spiel - Youtube: das <i>Fliegerlied</i> und deutschsprachige Weihnachtslieder - Powerpoint zum Thema Weihnachten - Bastelwaren